U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 27 TUESDAY 8 JANUARY 1985 （甲子年十一月十八日）一九八五年一月八日，星期二）

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有晨霧
最高溫度六度
最低溫度一度

對台重新考慮九七後與港聯繫問題作出反應

中國外交部發言人表示 九七後不切斷台港聯繫

（北京路透社電）據中國外交部發言人稱，在一九九七年香港歸還中國之後，中國將不會切斷台灣與香港之聯繫。

該發言人謂，台灣與香港現時所有之聯繫，如航運、空運、文化、經濟及貿易等各方面，將無改變。

該發言人係由於有報導謂，台灣政府現正重新考慮其以前所曾聲言在香港復歸中國統治時切斷所有與香港聯繫之計劃，而作出上述反應。

發言人續稱：「希望國民黨能在中國統一，及維持香港繁榮等問題上，作出貢獻。」

一九九七年以後，台灣如能與香港保持聯繫，亦即表示台灣將與北京作首次直接的接觸。

最近台灣之調查結果顯示，倘台灣與香港完全斷絕來往，則台灣在經濟上將受嚴重打擊。

港台貿易額每年達廿億美元，使香港成為台灣第三大之貿易夥伴。

台灣政府新設立、用以檢討香港問題之一個委員會於本星期曾謂，上述問題仍在研究中。台灣之經濟計劃及發展委員會於上月曾謂，該會屬意於繼續維持與香港之航運與空運聯繫。該委員會又促請在香港設立貿易公司，以保持台港貿易關係。

自中英於上月簽署有關香港之協議以來，台灣已受到越來越大之壓力，使其對於北京所提統一之建議，作出其與一貫拒絕之傳統不同的姿態。

鄧小平曾謂，一國兩制之辦法，可以解決台灣之反對加入中國。

中國政府早已宣佈，台灣可保有軍隊，以及原來之政府，又可續行資本主義之制度。

因不滿以色列早發消息 埃國下令停運猶裔黑人

（台拉維夫七日電）一個救濟機構之一位發言人稱，用飛機將數千在埃塞俄比亞之猶太裔黑人運回以色列之工作，經已暫時停止，但今日已繼續進行各種努力，希望能將餘下約一萬名之猶太裔黑人，全部救出。

此位發言人又謂，原定在上週末飛出之一班輸送難民飛機，業已取銷。

該發言人補充說，埃塞俄比亞政府不滿以色列政府過早將空運難民之消息宣佈，故下令將空運暫停。

自一九七三年以埃戰爭之後，埃塞俄比亞已與以色列斷絕邦交。

上述受以色列政府委託空運難民機構之另一位發言人同時透露，已有數間西歐航空公司，願意協助空運餘下之一萬名埃國猶裔黑人，以及現時留在蘇丹難民營內之四千多名猶裔黑人。

另據倫敦之泰晤士報章今日報導稱，外交界預測以色列或將採取「若干軍事型式之行動」，以拯出在蘇丹難民營內之猶裔黑人。

倫敦之每日鏡報則謂，以色列已開始用運輸機在埃塞俄比亞北部之臨時簡易機場降落，以運走餘下之猶裔黑人，但此項報導尚未能獲得證實。

英國瑪嘉烈公主 左肺割除小部份

（倫敦七日電）瑪嘉烈公主辦公廳之發言人今日宣佈，醫生已將瑪嘉烈公主左肺之一小部份割除，但該部份肺部已證明係屬「良性」。

在白金漢宮之發言人則謂，王室各成員對此項消息「將必十分安慰」。

瑪嘉烈公主辦公廳之聲明稱：「公主之情況令人滿意，預期可在本週內出院」。

瑪嘉烈公主係于上星期六被送入倫敦西部之布朗頓醫院，接受檢驗。

瑪嘉烈公主辦公廳之聲明係由發言人向記者宣讀。但發言人拒絕向記者解釋何以公主須接受開刀手術。

在報章上刊登之消息稱，五十四歲之瑪嘉烈公主吸烟甚多，曾患胸痛及呼吸困難等毛病。

今期六四九彩金逾千萬

萬一財神拍門則應如何應付

（特訊）有人提出問題，請如突然獲中千萬元巨獎，則將如何處理？蓋本星期六開彩之六四九彩票，獎金超過一千萬元之巨。

首先，中獎者必須通知彩票基金會，讓他或她已獲中獎。

當核對無誤後，中獎者必須吐露其姓名、地址，並將其相片刊出。此舉旨在告知數以百萬計之「不中獎者」，表示巨獎已有着落，使其不致「夢想多多」。

然後彩票局人員大致會貢獻一些投資意見，然後發給寫有很多圈子的支票與中獎者。

以後則輪到銀行手續，中獎者宜儘速辦理，蓋如此巨額金錢，秒秒鐘都是銀紙（利息）。

一名史密夫律師說，中獎者宜先將之存入三十天期本利滾轉的存款。如此則可有喘息餘地，以便從詳計議較長期之投資計劃。

如該款能有百分之十利息，則一年將可獲利息一百萬元，但稅局則坐地分肥，將此利息拿走逾半。

避免重稅之一項辦法，為將入息分散。其方法為將款項免息借給配偶或兒女，或將款存入兒童信託基金內。如此，則所得之利息納稅較少。

一家證券公司卡維爾說，最重要之一點為保存老本。該證券公司曾替數名中彩者處理投資事宜。

多市嬰兒出生率 去年增長破紀錄

（多倫多訊）一九八四年在多倫多市之嬰兒出生率顯著上昇，這與加國各地嬰兒出生率普遍下降恰成鮮明對照。

在大多市各地區之醫院產科部門均出現打破過往紀錄之嬰兒出生率。

以北約克區之「約克芬治普通醫院」為例，一九八四年有二千零二十名嬰兒出生，此為在該醫院出生嬰兒首次超過二千名之紀錄，比較去年超出一百一十四名。

至於另一家「北約克普通醫院」則預料截至三月之時，該醫院將會有超過四千名嬰兒誕生。以十月為例，曾有四百零一名嬰兒出生。為十六年來，該醫院首次打破於一個月之內有四百名嬰兒出生之紀錄。

而密西沙加市醫院去年度之嬰兒出生率亦較以往增加百分之十一，達三千名之多。

傳葉劍英病重 生命危在旦夕

（特訊）據北京方面消息稱，中國共產黨高級領導人物葉劍英身患重病，現已進入彌留狀態，生命隨時可以完結。

消息又謂，中國政府已為葉劍英準備身後之一切事宜。

葉劍英自於一九八三年辭去全國人代會委員長一職之後，已未曾公開露面。但截至現時，他仍係中央政治局常務委員之一。

六男子涉嫌販運大麻 分別被警方拘捕提控

（雲訊）上星期六晚低陸平原警方，在卑詩南部乘坐冰上汽車進行歷時三小時之追逐，結果緝獲價值逾一百萬元之高質大麻。

警方當時在加美邊界奧蘇侖市以東廿四公里一處偏僻農場地區進行突擊搜查。據皇家騎警稱，此次行動結果，搜獲二二六公斤（五百磅）大麻，零售價值超過一百萬元。當時現場有六名男子，其中三人當場被捕。有兩人乘冰上汽車追逐，翻山越嶺五公里，歷時逾三小時，追該兩人在崎嶇山嶺地區棄車逃走，警犬已跟踪而至，終將該兩人捕獲。其餘之一人，則於稍後時間在奧動拿根瀑布附近一間房屋內被捕。

騎警警目蒙哥馬利說，警方計劃進行更多之搜捕。

上述突擊行動，係經過六個月之調查後進行者。此次調查並牽涉美國警察在內。

上述六人經被落案，控以串謀運入大麻、運入大麻、串謀販賣大麻、及藏有大麻等罪名。他們均還押在片的頓監獄看管，並將於今日再行提堂。

許多加人預料 今年失業增加

（滿地可電）據昨（七）日發表之一項蓋洛普民意調查報告顯示，平均每五名加人中，有超過兩名預料今年加國失業率將告增高。

每五人中祗有約一人預料失業率將會降低，其餘則認為失業率將與一九八四年一樣，沒有變動。

如按百分比計算，則有百分之四十二認為今年失業率將會提高，百分之廿二預料降低，百分之卅四預料根本不變。

美蘇會議昨已開始 會談情形尚未透露

（日內瓦七日電）美國國務卿蘇仕及蘇聯外長葛羅米柯今日在上午九時卅分開會，直至下午一時，較原定時間長一小時。

上午之會議係在蘇聯使館內舉行。

美國代表團之發言人稱，下午之會議將在美使館內舉行，由下午三時卅五分開始。

美國代表團之發言人又謂，他不能說出在上午首輪會議之詳細情形。

蘇聯外長葛羅米柯在下午進入美國使館，準備繼續會議時，曾揮手向記者微笑。

稍後兩外長又予攝影記者以兩分鐘時間，拍攝照片。當攝影之際，兩外長互相談話，兼且大笑不已。

美蘇雙方均已清楚表明，此次為期兩天之日內瓦美蘇會議，將可形成列根總統在第二屆四年總統任期內之外交政策，而會談結果將影響整個美蘇關係。

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

洪啓者：
雲埠洪門民治黨各機構定於本月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會
同啓

一九八五年元月八日

私人輔導

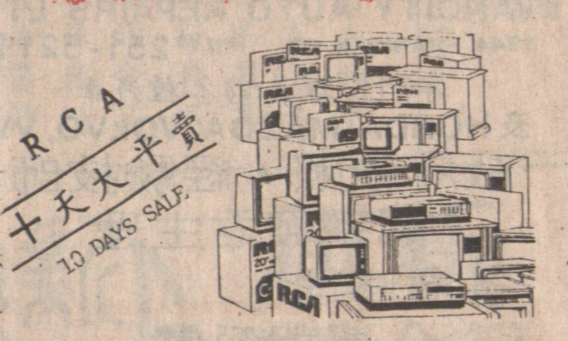
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝敎育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決·

預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅·商業·餐館·
1. 煤油爐改裝天然煤氣（聯邦政府補助），緊急
2. 卑詩煤氣總公司（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改廁
工程負責，工精價廉

皇冠畫廊
聖誕大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032



華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

T120 六小時	$5·99條
RCA 12" 電視機	由$59·99起
RCA 20" 彩色電視機	$299·99 另加手續費
RCA 26" 彩色電視機	$499·99 另加手續費
1984年錄影機	$369·99

先到先得·請勿來電詢問

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

珠城海鮮酒家

★PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT★

風格獨特 與別不同

專為識飲識食之人仕而設

金牌鮑翅席
蚝皇原隻鮮麻鮑 拾隻
兩大熱葷
焗釀蟹蓋 拾個
瓊花三鳳卷
紅燒大鮑翅 足廿二兩
上湯焗龍蝦 四磅
金針雲耳焗雙鴿
冬林結善緣
脆骨龍脷球
生炒糯米飯
炸菜火鴨龍口絲
冰花燉雙皮奶
每席特價叁百五拾元

七日營業
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316
專用寬大停車場可泊車數十部

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

（千王之王）糯米粉 粘米粉	三包	$1.19
冰大白倉魚	每磅	$1.49
蛤蚧大補酒	每支	$3.69
大人蔘露酒	每支	$7.99
金禾廚酒	每支	$2.09
湖北咸蛋	每打	$2.69
湖北皮蛋	每打	$3.49
50磅鳳標香米	每包	$17.99
50磅鳳標糯米	每包	$17.25

雲哥華教育司署主辦 生意經營及稅務課程

雲哥華教育司署屬下之職業及社區教育服務部，為使對開辦經營生意，基本生意會計，個人及生意入息稅務有興趣的廣大華人能獲得必要之常識，現特於本年一月中舉辦之冬季成人職業訓練夜校中繼續開辦「小型生意開辦及經營訓練班」，「基本生意會計訓練班」並加開「個人及生意入息稅務講習班」，以充實興趣者對其入息稅之認識。以上之課程全部以廣東話講解。其內容如下：

①「小型生意開辦及經營訓練班」課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，來貨之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任哥倫比亞銀行商業貸款經理黃國裕先生主講。日期由一月二十二日開課，每星期二晚上七時至十時，至三月十二日止，為期共八星期。在雲埠衾摩素街夾溫拿保士街之不列顛尼亞中學舉行，學費共收五十五元。

②「基本生意會計訓練班」課程包括生意薄記之基本原理和步驟。如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類表帳 現金收支記錄，其他分類帳，及銀行表校對等等。此課程是專為只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員。由黃耀華特許會計師（CHARTERED ACCOUNTANT）主講。日期由一月二十六日開課，每星期六早上九時半至十二時半，至三月十六日止，為期八星期。在雲埠不列顛尼亞中學舉行，學費五十元，課本在開課時購買。

③「個人及生意入息稅務講習班」課程包括研究：如何正確地塡報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅，經營生意者如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題，地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等。由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十一日開課，每星期一晚上七時至十時，至三月十一日止，為期八星期。在雲埠四十一街夾菲沙街之約翰奧利華中學舉行，學費共收五十元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書乙張，以示鼓勵。有意參加者，請先打電話八七五〇八八八報名，然後在開課時交費。名額有限，報名從速。

●看完本報●敬請訂閱● ☎ 685-8575 零售每份三毫· 每月八圓

疑是曾降落羅馬附近飛碟所留下
神秘綠色金屬碎片
經過實驗無法摧毀

義大利政府的科學家正試圖分析一種神秘的綠色金屬碎片，這些碎片被認為是一隻曾降落羅馬附近的飛碟留下的。

據負責研究的科學家說，他們將金屬碎片放在熔化金屬的高熱吹管下一個鐘頭，浸入酸性溶液中，甚至暴露在核輻射之中，它們的溫度或物質都未出現任何變化。

義大利健康衞生部的分析實驗室主管迪傳維奧說，這種綠色的金屬似乎是無法能夠摧毀的，有別地球上已知的金屬和物質，毫無疑問這是來自外太空的。

這些綠色金屬碎片是由一羣學生發現的，他們在羅馬市北部郊區踢足球，在球場發現數以百計的金屬碎片。最大的一塊碎片大約一呎長，六吋高，形狀像一塊磚，十六歲的男學生華倫天尼拿起一塊碎片硏究，手立即有一種奇怪的感覺，有點像觸電。他立即將碎片扔掉，跟着手指徵痛，不過這種痛楚很快便消失。

據科學家說，他們進行的試驗顯示，綠色金屬並無輻射性。義大利平民保護部的科學對這項發現大表興奮，他們認為如果能夠利用這種金屬來建屋，將可避免房屋在地震時倒坍。

義大利國防部發言人說，他們不準備確認曾有飛碟降落該國境內，但認為那些金屬碎片不可能是來自普通飛機的彈片。

迪傳維奧表示，科學家不知道它們到底是什麼東西，但如果能夠解開這個秘密，將可造福世界，因為用這種金屬來造汽車及飛機，將可保證搭客們安全。

英國經濟前景歐洲最佳
經濟專家列舉十大理由

雖然英國被罷工和失業的陰影籠罩，但是展望來年及回顧去年，它仍是比以往的任何一個時期更繁榮。這是著名的菲利浦及杜露證券經紀行的主任經濟學家保羅·尼爾德博士說的。

他說：「在以後的五到十年之內，我們是歐洲經濟前景最佳的國家。我們的消費多了，飲酒多了，命長了，我們的路比以前更安全，我們的國家衞生服務的效率水準更高。」

他列舉以下的十大理由，倒可以與我們的處境及水準比對一下：

①去年，有工作的二千三百九十八萬英國人之中，收入增加了百份之八·一，在私人企業工作者平均每星期可得薪金一百五十七鎊（一鎊合港幣不足十元），公務員則是每星期一六三·二鎊。

②所有英國家庭百份之九十都有一架吸塵機，百份之九十二有電熨斗，百份之八十五有一架彩色電視機，百份之六十四有身歷聲音樂器材，百份之六十三有一架自動洗衣機。有電話者在過去十年內加倍，變成百份之七十七家庭都有電話。

③通貨膨脹率最高是一九七五年八月，是百份之廿六·九，現在已降到百份之四·七。

④生產率自一九八〇年來也提高了超過百份之二十。一工程雜誌的獨立調查顯示柯士甸路化汽車廠的工程人員是歐洲效率最高的，每年每人生產汽車五十五部，比較之下，法國的標緻二〇五型生產五四·七部，意大利的快意生產五〇·五部，德國的福特生產四九·九部。

⑤倫敦仍是世界最大的外滙交易市場，每天有五百億鎊轉手，而英國是繼美國之後，隱形貿易，利潤最高的，這就是在運輸、旅行、投資及其他的服務方面。

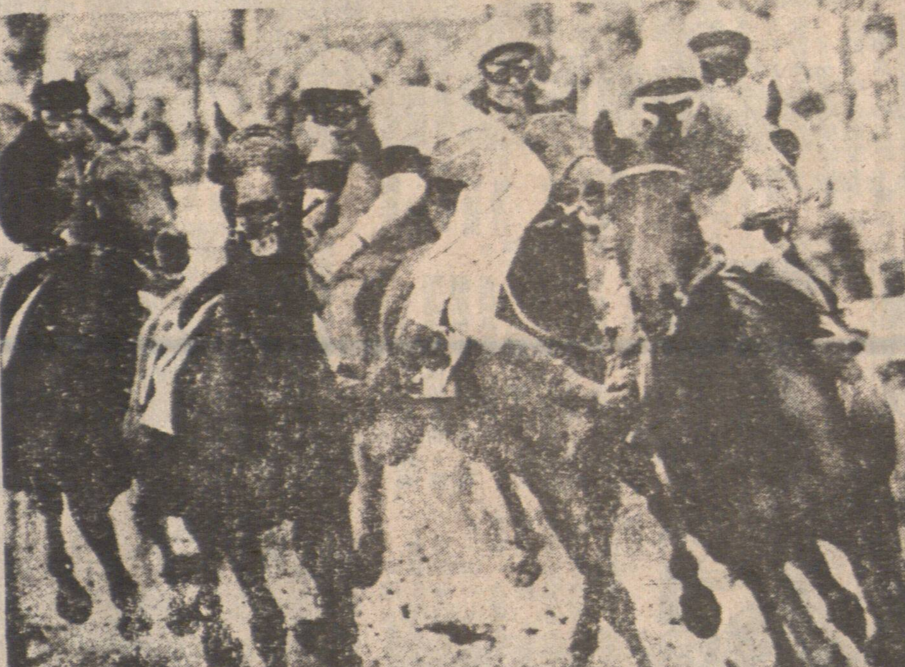
⑥英國出口沙與阿拉伯人，雪車與愛斯基摩人士，瑞士卷蛋糕與瑞士早餐麥片給瑞士人。

⑦英國是世界最大的香檳買家，去年銷耗了一千萬瓶，而餐酒的銷量亦增加了百份之十三。

⑧在八四年初，英國已每十個家庭擁有一副電腦，比率高過任何其他國家，而到聖誕時更增為每五個家庭擁有一副電腦。

⑨在衞生健康方面的支出在過去六年內已加倍，最近一年的數字是一百五十五億鎊，在一九八三年，醫院治療病人的數字亦創了紀錄，住一天的病人增加了十萬人，住院的增加了三十萬人，街症的多了八十五萬人。腎病接受洗腎或換腎治療者由七九年的八百人增到去年的一千一百六十人。這並不是說患病的人多了，而是得治療的人多了。在一九八二年接受心臟改道手術者五九五一人，八〇年是五千人。

⑩行走路面的車輛去年雖增加了百份之一，但是交通失事的死亡數字卻降了百份之九，重傷降了百份之十二，乃是強制規定使用安全帶



馬上驚魂

騎師出賽，常有險遇，這個英國騎師李察遜則是有驚無險。他是在德國的古龍市作賽，參加歐洲大獎賽，他的座騎第一次轉彎時忽作老虎跳，把他拋離，他卻有如演特技，一腳踏在別馬的鞍上一撐，又回到馬背上，但這一出事已使他落後甚遠，他亦不能恢復平衡，要把馬拉停，未過終點。

貝佐治之吻對女人無味

打扮女人形的歌星貝佐治，看他的吻，知道他對女人的興趣很淡，甚至在倫敦的一個慈善派對中，與美麗的女歌手施拉佛嘉遜一吻，祇是如蜻蜓點水。據說那個也是扮女人的貝瑪莉蓮在附近，他不會做出令他不高興的事。

靚女攝影作品

狄辛納曼在荷里活也相當有名，他專拍人像，臻入化境，所以，不少艷星都找他，希望拍張靚相。最近他在比華利山舉行個展，女星如當娜米露絲與珍西摩親自捧場。

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

DAVID TRANSFER
254-5691 雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。下午六時後請電：254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321·4984

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
274·7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價；電器修理，日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毡
專門洗各種地毡，洗窗門，潔洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522·9160

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後請電：
321·4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.c
安裝，修理、保養 餐館．住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當．收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

永新清潔公司
專為商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：
873·0955

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱 無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

永興裝修公司
油漆傢木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水澗
大小工程，無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三－一九二二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉廁所 土木工程
電話：321-8504

炳記
1976 428 Salsbury Dr. Van.
Tel: 254·4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685·3653

專做天花版及牆
閣下是否擁有舖位？不防來電查詢一下天花版及內外牆的裝修工程。英語電話：RAY684·2680。

本報廣告 效力宏大

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876·1133
夜 872·0549

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地．每則由一百五十元起

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話433·6118。

劉富
承接裝修．油漆．土木工程．
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

麥秋工程
油漆土木
大小工程，一律歡迎。從業悠久。工作妥當．
電話：六時後八七四－二二四〇

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電火政府牌照
三二七一一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料。免費估價專人設計
電話：254·8066日
873·1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
. 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50
現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：2516248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350
鋁質窗門 大小工程 土庫車房 改裝加建 屋頂水澗 膠質外牆 鋁質外牆 快捷妥當 保証滿意

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOJVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN
Esso CHEMICALS
專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
·房屋改建 土庫間格 免費估價

梁卓如率子女來

非真不語　陸天台

茲摘要濃縮湘綺老人甲寅至北京任國史館長日記如下，如無車要之事，是日即略去：

三月十二日——酉初車抵前門京漢站，至西城武功衛「王館長宅」。楊度代東（此「東」指袁總統接風）、郭葆生設食、夏午詒、程戟傳父子（名業信，衡陽程春浦孫，舉人，清代最後一任延安知府，時任議員，下月十一任肅政使，傳湘綺經學，爲午詒內兄，後任船山書院改大學之校長，以書法、詩名）。共開四席，子正始寢。

三月十三日——電請救葉德輝（按葉因故被逮於漢，後釋放入京），既電告段（芝貴）、又告湯（薌銘，湖南都督），猶恐無效也。午詒來言，明日（總統府）有來迎者，約定申初往。早飯罷已過午，金嫗云有七八人未飯，將從夷齊遊矣。（按：公館人太多，廚房作飯延遲也。同行五十餘人，部份居客店。）

三月十四日——（來客略）午睡甚酣，未正起，楊生（度，下同）來迎，同至西苑（按：中南海在紫禁城西，向稱西苑），入新華門，坐船至長房小坐，午詒（夏任總統秘書長）出陪，更有三秘書出見。用名片謁。袁世兄（慰庭）在客房（堂）外，迎入洋座，坐客位。談久之，無要話，換茶乃出。坐小車（陸）行隄邊，出新華門，新開便門也。坐袁送車還寓。熊秉三（希齡，曾任內閣總理）來。

三月十五日——晴，梁卓如（啓超）率其子女來，面貌全改，亦不識矣。贈以「公羊箋」一部。寫對一幅送梁。（按：戊戌之前老人與梁一見，今逾廿年矣。）夜與楊生談，云：南北禪代，已有其功，蓋與黃興密約。更正：廿一日溪口：漢口。寵嘴將：寵將。衆讀客：請客。陳憲夫：完夫。特設諸我：請我。王段殷自勸酒飯：王殷殷自勸酒飯。

也談簡體字（八）

提到簡化漢字是複雜而繁雜的問題，不妨看看內地實行漢字簡化後一些反常現象——有些字應簡而繁。

「應簡而繁」，並不是說這個繁體字應該簡化而久久未予簡化。我不是這個意思。我已說過，有些繁體字之所以未曾簡化，有其客觀因素。所謂應簡而繁，是把一些繁體字多加筆畫，繁上加繁。

最常見的，有「模糊」的「模」多加兩畫而成「橂」；「昌明」的「昌」多加兩畫而成「倡」；「品嘗」的「嘗」多加三畫而成「嚐」；「綠陰」的「陰」，多加三畫而成「蔭」；「景致」的「致」，多加三畫而成「緻」（「糸」字簡化了只得三畫，故不能當繁體字說它加了六畫）。這都是畫蛇添足，毫無必要。

但居然有人說這是「文字分工」。可笑他們一邊如此說，一邊忘記了眞正的文字分工。他們提到漢字發展規律，只是片面地承認「簡化」，却不承認「分工」（筆畫增多）也是規律之一。

只有在出現了「畫蛇添足」的現象時，才作此解釋，這又是爲什麽！

如此社會窮人不宜生病

客窗隨筆　香歆

最近一家公立醫院的護士因讓欠帳的病人走掉而引起問題，但護理協會認爲護士並無責任，有關方面正在研究收費程序。敵僞時期，我在上海還是業餘文人，患腹膜炎後入大華醫院，當時猶賴父蔭，住頭等病房，請日、夜班特別護士，共住六星期，父親耗四根「條子」。當時通貨膨脹已極，一切採金本位，「條子」指金條，上海此物重十兩。「大華」當知我需開刀，要父親付保証金，他即交二十兩黃金。時在太平洋戰爭後不久，我的醫生是留美的曹晨濤，提到病人要吃「花旗蜜橘」汁，「花旗蜜橘」即金山橙，當時也無來貨，貴至一兩黃金一打呢！「大華」是「貴族醫院」，一切皆貴。七七年一月七日，我的太太因腦溢血送港島法國醫院，去接洽的醫生是熟人，後來他介紹一醫生爲她開腦，該腦科專家亦不陌生，單是他的手術費「廉收」一萬元，十天後太太逝世。逝世前未付保証金半文，人死則一起付，所耗亦二萬五了，包括日夜班特別護士。開腦前醫生指出祗有百分之五十希望，不治我無話說，醫生用英語向我致歉，這祗禮貌而已。

最近舍親入一私家醫院，第三天我去看她，她說：「未預付半文，此房祗比大房畧好，亦許多人一間，單租一床位每天要一百六十元，我在担憂住得長怎辦？」香港私家醫院太貴，公家的床位求過于供，如此社會，窮人不宜生病，我也不知私家醫院的帳付不出怎辦？

天然怪象

塔斯曼尼亞島中，許多天然景色，都是十分雄偉而壯觀的，未曾到過該處之前，根本不會相信這麽小小一個島，氣勢上竟然那麽大。

有些岩石，爲波濤洶湧的巨浪經常撞擊，所以產生了許多怪現象來。

有一處是海灘上的岩石，是平平的一片一片，有如人造梯級，這處地方的名字就叫「梯級灣」，第一眼看下去，幾乎不敢相信，那是天然景象，完全未曾經過任何人工雕琢而成的呢。

再過去一些，有一處叫「噴洞」，是幾萬年的浪，將岩石擊穿了一個小洞。

于是水花由那個小洞噴射上半空中，十分壯觀，可惜洞是越來越大了，水的壓力減低，所以反而不再噴得出來了。

又一處是塔斯曼拱石，浪與岩石衝擊，到了進一步的改變，是成了整個圓拱了。

另一處則有一個十分兇險的名字，是叫「魔鬼廚房」，兩邊峭壁，當中是爲巨浪打通了的峽谷。

這一切一切，當然都是有了幾十萬年的歷史演變，然後才會變成目前這種形象的。

到最尖端的地方，則是澳洲名勝之一的「雅瑟港」，以往是囚犯作苦工監的地點。現在成爲國家公園一部份，環境十二分優美，我已在調查，公園內是否容人進去的，那是理想的埋頭寫作地點呢！

喬平靖

刑部衙差搵銀絕招

春不老堂雜鈔

爲什麽清初刑部大獄的衙差，喜歡囚犯多呢？原來內中有「乾坤」也。據說：凡是入了刑部大獄之犯人，其親朋戚友，稍有株連者，必然由衙差設法通消息，或牽連其戚友入獄，這又多了一條「財路」。

凡已進入監獄，不論此人是否一定有罪，也不問罪之輕重，一律將手足上了枷鎖，又將犯人置於老監犯之囚倉內，使其飽受痛苦滋味。善良的老百姓，提起監倉都會震驚，當然害怕之至。衙差們此時有人出來放聲氣，勸導犯人找人担保出外候審。

這一招當然好使好用，誰人願踎在這惡臭痛苦之地乎？於是乎，犯人家中之錢銀珠寶，田地屋舍，無不轉手入衙差袋中。衙差獄卒又和主管之獄長或長官，打其份數焉。

若不能担保外出者，衙差們又有絕招。如只要肯花錢，則手足之枷鎖可以解除，亦可另居監倉外之小木屋中，總之有「水」便可「搞掂」。如的確赤貧，無法搾到油水，則此犯慘矣，必然不能放鬆枷鎖。罪本輕者，却要在監內受重刑，罪重而肯花錢者，可以在獄中大搖大擺，因此，不少犯人憂忿成病，既無醫藥，當然死得人多矣。方苞親見此中苦況，但當時他仍是待罪之身，有同情心而得個「講」字。

獄中黑幕，還不止此，關於死囚行刑之際，惡吏及執行死刑者，仍然不放過此最後搵銀之機會。容後續談。

鄉村街喉

港九物

鄉紳鄧對水務署有意撤除新界鄉村街喉，非常「勞氣」，他道：「有道是『人無水、火不能生活』，水官不供應食水給我們新界村民，即是强迫我們恢復飲用井水溪水。你知啦，現在的井水溪水，大部份已受污染，會飲壞人呀！」我亞八道：「水官不是不供應食水，只是要你們村公所負責管理和交水費。」鄉紳鄧氣道：「這也沒有道理，我們村公所辦公衆事情，都是義務性質，一向沒有什麽收入，那能負責全村水費？而且，水務署在許多屋邨設置的街喉，也是不收費用的，就算屋邨裡的私家喉，許多人家都不用交水費，因爲水務署有一度免費水給他們飲用。當局何以偏偏要對鄉村居民徵收水費？是否特別優待市區居民，優待屋邨居民，而歧視鄉村居民？」鄉紳鄧一輪機關槍似的，好像當了我是水務署署長給他當面指責。事實上，水務署今次的提議太過份，當局如果要向鄉村居民「抽水」收費，倒不如爲他們裝設入屋喉，如此收費會名正言順；有了入屋喉後，村民自會管理，不會浪費食水了也。

生查子

醒目詩詞　醒目人

政敵就是二嫂

吉拉夫面臨，自己人爭食。
二弟未亡人，却與己爲敵。
唱對枱之時，她不遺餘力。
你死我亡乎？何致於斯極！

救生氣墊

說話

本港有一種新的消防設備，叫「救生氣墊」。氣墊是用一種特別橡皮製成，能在二十五秒內注滿空氣。空氣注滿後，氣墊張開成爲一個軟綿綿的大圓墊，可承受一個人從二十層樓高跳下的衝力，換言之，人從二十樓跳落氣墊上，可減少傷亡機會，但每次只能讓兩人同時跳下。請留意「可減少傷亡機會」這一句，也就是說並非百分之百的安全。

我很懷疑這種氣墊的救生功效。

第一，人從二十樓跳下之時，他的落點是不是一定在氣墊之內？氣墊在張開後是擺放在地上的，不像安全網之可以移動。人在跳下時是垂直而跳，還是縱身一跳呢？兩者都有可能，而兩者落點則是不同的。

第二，人的體重和落點有沒有關係的呢？一個二百磅的成人和一個幾十磅的兒童，從二十樓跳下來是不是落點相同？很抱歉，物理這一科使我的中學畢業幾乎無法過關，所以無從解答這個問題。不過，有了一個救生氣墊，就是多了一個逃生機會，這是眞的。發生冲天大火災的話，人在二十樓便是下面沒有救生設備，也得跳下。跳下說不定出現逃生的奇蹟，困在大火中就勢必燒死。

最近菲律賓和印尼發生的幾場大火災，跳樓而死的也不少。

一位頗有見識的朋友讚揚香港的消防制度和設備，規模雖小，但消防的效果，却是達到了世界的一流水準。

搏殺

紫水晶　謝雨凝

無綫台慶夜，看楊盼盼、劉德華、黃日華當衆表演「壁虎功」。三個人在兩面高牆之間，用四肢橫空而上，然後又在高空作表演。這是力度、智慧、胆量、合作的高度表現。三人中，任何一個人稍有鬆懈或胆怯，後果都不堪設想。有一些表演還用安全帶。

也不是少數人拚命。看年青女孩子們表演單車疊羅漢，連嬌滴滴香港小姐梁韻蕊也一次又一次在車上騎膊馬，首當其衝。而每一個女孩子上車前一刹，都有豁出去的神情，我看着就不忍心。

男藝員要做體操運動員的表演，在十個八個人頭上空翻飛越，看着也甚「牙烟」。結果一個個都照預定計劃做出來了。其中有人本事大些，有人則勉力而爲。大勢所趨，不由人不悉力以赴，這就是做電視最能磨煉人之處了。

當螢幕上曲終人散，靜下來想想：是什麽力量促使這羣青年藝員如此拚命地去搏殺呢？聽那些記者朋友說都沒有人硬性規定做的，上頭只是有一個計劃，提議誰做什麽，誰做什麽，然後找師傅來教他們。但是年青的藝員們，似乎人人心裡都想到這些關鍵時刻，自己悉力以赴的重要性。這一份心意與努力觀衆是看得出的。因而便十分同情。我們眼見他們拍劇集日以繼夜地趕戲，空餘時候又有多少？所以說拚命，是不錯的。

基金

公務員團體有人提議港府成立一個基金會（或儲備金），以備將來支付公務員的長俸。這個建議倒也頗新鮮。公務員退休後有長俸可「吃」，那是衆所週知的，至於每個公務員退休後，能「吃」到多少長俸，則又因職級、待遇不同而有異，而且這「異」却又很大的。舉例來說，一個月薪二萬的和月薪只有二千的比較，以退休後能獲得原薪百分之五十的比例計算，前者每月能「吃」一萬元，後者却只得一千，公務員退休一般的情況是：除一次過可拿到若干「退休金」後，每月亦肯定能夠獲得應得的長俸，除非他忽然要去「見上帝」。港府也一直以來，對這項支出「無拖無欠」，公務員也毋須担心當局賴賬或有天突然「停止營業」的。因此這次公務員團體有人提出的要成立基金或儲備金，以應付未來這項開支，却不免又使人覺得：倘若並非對未來信心不夠，此舉倒也是有些多餘。

公務員團體的屬下職工爭取權益，當然亦是一種責任。但是從市民的角度來看，公務員也是社會的一分子，他們除考慮到自身的利益外，似乎也應該替社會整體利益設想。公務員能有長俸可「吃」，已經使私人機構職工十分艷羨，現在還不會出現過當局「欠發」長俸的，又何必先拿納稅人的錢作「基金」去保証？這建議實在毫無「建設性」。

銀魚鱙仔

閑話　·羅隼·

有一位寫食經的，說起食潮州「魚飯」，把兩種大同小異的小魚，都叫做「白飯魚」。白飯魚潮州人稱爲「鱙仔」，鱙仔（白飯魚）體小，蒸熟後，偶看如白米飯，以此形容亦可貼切。這種魚鮮美無骨，雪白可愛，佮熟點豆醬固佳，若配魚露更爲野味。亦有用以煎蛋，這是潮州菜館常見小菜。

白銀魚，每尾大的約有箸粗，身較硬，肉爽，價錢比鱙仔貴，上盤亦似樣一些，身無骨，頭尾有些少骨針。銀魚的食法同鱙仔一樣。魚市場的來貨，多爲潮州菜館購去，因爲現在小食式的潮州小食館多，識途老馬食這種地方風味的，已不限老潮。

食潮州小菜，例牌有五香鹵鵝之類，但鵝屬肉類，太瘦不夠香，肥又怕影响身體發福。所以近期兩三人食飯，銀魚飯一碟，清炒髮菜，胡椒燉猪肚，油炒豆乾、或加菜鋪蛋，把朋友食得津津有味。

但這些東西，只有識途老馬才會點，食過翻尋味的，一般却叫不出名字來。

最後來一小碟油橄欖菜，餸新米粥，我想比大魚大肉更有味道。

惠及金魚

變焦眼　魯菲士

確是孤陋寡聞，一直以爲，金魚是「國魚」，最靚最貴的應該產自中國，這其中可能有感情因素。

日前在一處等車，附近有一家只賣金魚與錦鯉的水族館，出於好奇，也因爲人頭湧湧，於是也進去參觀一番。

可是，那些多姿多采的金魚，在整個水族館中，可沒有找到一條是國產的，不禁有點失望。

這些來自東洋的金魚，品種可不少，不過，名稱不知道是否爲了配合香港這個市場，全部有「金」字押尾，比如滿地金、鐵包金……等等。

香港是個愛金的地方，較早時有一消息，全世界實黃金銷售，香港居第一，原來香港不只炒金厲害，銷量更加厲害，稱爲銷「金」窩雖然有點不雅，但却是實情。有人說香港人拜「金」，因此不但黃金市場大暢，而且惠及金魚，據說，金魚成爲寵物，與一金融市場人士有關。因爲，金魚從顏色與名稱都是好意頭。

貴州的「六盤水」

天窗　程如

「六盤水」和「六盤山」，雖然都有「六盤」二字，且一「山」一「水」，很容易使人以爲這兩處地方確是一山一水，其實不然。

「六盤山」在甘肅省固原縣，是隴山的支峰，確是一個山。此山由於在中國西北，由中原出河西走廊是必經之地，形勢險要，且在元世祖以後，就在山上屯田駐兵，故此山相當有名，毛主席的「清平樂」就有「六盤山」一首，內有「六盤山上高峰」句。

「六盤水」在貴州省西部，是一座新興工業城市，不是一條河流。

它是由「六枝」、「盤縣」、「水城」三個特區所組成，面積有九千平方公里，人口則有二百一十萬。

「六盤水」這個工業城市，主要是煤礦。因爲，貴州西部六枝等地方，煤的蘊藏量極豐富，估計有一百五十億噸。由於這裡多煤，因而有人稱之爲「高原煤都」，也有人稱之爲「百里煤海」。

說「六盤水」是「新興」工業城市，也不是很新的，它早在二十年前就開發了。經過廿多年的建設，到現在，它已有廿一對礦井，每年產煤的能力爲一千萬噸。由於產煤，而又產鐵，所以它還是鋼鐵、電力、建築材料等工業基地。（下）

人生缺少了許多東西

尚京專欄

倘若維多利亞海港，冬天也結了冰，那麽，我們的樂趣就多了。我們的大小汽車，可以在冰上，開到對岸去，或者來一次環島巡遊。幾十年的經驗告訴我，南方的孩子們無不愛雪。記得清清楚楚，在學校時，第一次下雪，校園裡充滿了歡聲，南方的兒女全都興奮極了，多少人走出了宿舍走出了校門，在一片白茫茫裡走着，整個世界都變了樣。詩人詞客，用盡心機，詠雪、讚雪，無論如何，也說不盡冰天雪地的情調與情懷。那是一件極其動人的經驗，迫近着人們各種感官和全部生命，視覺的觸覺的……在沒有雪的地方，可以從視覺印象中畧知雪景之美，然而那種寒冷呢？那種清新呢？那種雪花貼在臉上的冰涼呢？那種雪球握在手中的歡樂呢？那種滑雪，溜冰，和操縱風帆的新奇、美妙，而又能給人生增添許多自信與自豪的活動呢？沒有冬季、沒有冰、沒有雪、沒有嚴寒，人生似乎缺少了許多東西。

冬天的時候，中南海結冰了，到冰厚一些的時候，可以在冰上走了。來來去去，不必繞過弧形的水邊，可以採取最短的直徑穿過海中，或者穿過中海，或者直下南海，向新華門走去。

什麽時候，冰厚得可以走人呢？聽，聽冰上的响聲。冰夠厚時，冰面開始裂開許多皺紋。有時你在冰上走着，走着，忽然聽到咚隆一聲巨响，自遠而近，就在你的脚前裂開一條曲折的冰縫，蜿蜒而去。你有過這經驗麽？

醒目

台慶可賀龍鳳未呈祥

螢幕透視　秦淮碧

無綫台開播以來，不經不覺已十七年了，這也使老電視迷悠然想起一些往事，記得當年還是麗的影聲有綫電視的時代，每個家庭的電視機，於購機或租機的負担之外，還得按月另交定額節目費，才能駁綫收看，直到無綫台開播了，才迫使麗的也改無綫播送，且不再收節目月費。

賺過大錢的麗的台，終於改組成亞視，無綫台却一直佔着上風，確也值得「龍鳳呈祥」來賀一賀台慶的，今年的最大改進，是雖同樣設有酒會歎賓，但已不再當作螢幕上自炫節目，强逼觀衆欣賞他們乾杯了，但那乏味的亮燈儀式，則仍有待删除，還有切蛋糕與開香檳等玩意，也可有可無。

龍鳳分隊比賽，多看得大家揑一把汗，娛樂性不强，吹泡泡反而有趣。興師動衆的魔幻表演，使人想起另一次使自由神像失踪的洋人表演。兩齣趣劇都有點新鮮，却嫌粗糙而且流於胡鬧，琴姐的黑旋風扮相，實在是看得毛骨悚然。

理性與宗教

情海微瀾　希雲

「每個人心裡有一顆隱秘的靈魂，有些盲目的力，有些妖魔鬼怪，平時都被封鎖起來的。自有人類以來，所有的努力都是用理性與宗教築成一條堤岸，防禦這個內心的海洋。但暴風雨來的時候，堤岸崩潰了，妖魔猖獗了。」——羅曼羅蘭。

每個人的一生中，都要作不斷的鬥爭，首先是與自己鬥爭，是內心的眞善美與假、惡醜鬥爭。

無論何人、何時，無論對自己還是對人，眞善美都是採取守勢的、較弱的一方。要戰勝假惡醜，堅强的人依靠理性，軟弱的人依靠宗教——借助神的力量。

用理性去與心魔戰鬥，往往需要花更大的努力；因爲理想是不固定的，戰鬥的時候也要採取不同的角度，不同的戰畧戰術；而宗教、神則是固定的，它永遠用一種方法去對付心魔，那是對神的信仰。許多人篤信宗教，只因爲他們的理性用盡了、疲乏了。

相逢相錯

情詩一束

邵倫

我們
萍水相逢
又
萍水相錯
無意中
你飄進我的心
睡在
我的夢中
你來時
像春花一樣美艷
夏日
蟬聲未曳
指顧間
你已經
不知到哪裡去了

二五：送到車站

轉業　·王方·

直至吃完晚飯，淑珍還沒有從臥室出來，郭明又陪馬家輝夫婦談了一會閒話，才開聲告辭，並高聲對淑珍說：「淑珍，我要回去了！」

這時候，淑珍才從臥室走出來，說道：「好，我送你去搭車！」

郭明說：「不用了！」

可是，淑珍却一直伴隨着他外出，却沉默着，直至出到街外，才開口說話：「阿明，請你莫怪，我媽媽爲人，十分性急的，她不知道——」

「不會，不會，」郭明連忙說，「我又怎會怪伯母呢，我反而覺得，她爲人十分率直坦白呀！」

「你聽了我媽媽的話，不會認爲我是賣剩蔗吧？」

「不會，不會，你千萬不要這樣說。老人家對兒女的婚事着急，常常都會這樣的了！」

「那麽，你媽媽會不會這樣呢？」淑珍反問道。

「她……啊，阿珍，你幾時有空，我帶你回家吃餐便飯，見見我媽媽，好不好？」

「阿明，你不會是故意討我歡喜的吧？」淑珍又微笑着問道。

「那裡會呢，我早就有這個心意了，只是怕你不答應，所以一直不敢開口！」郭明連忙向淑珍解釋。

「好，那就下個星期日好了！」淑珍口直心快的訂下日期。

「只是，我媽媽——」郭明欲言又止。

「你媽媽怎麽啦？」

你就是救星

「佛言：『覩人施道，助之歡喜，得福甚大。』沙門問曰：『此福盡乎？』佛言：『譬如一炬之火，數千百人，各以炬來分取，熟食除冥，此炬如故；福亦如之。』」——「佛說四十二章經」第十章「喜施獲福」。

家庭特稿　·餘子·

他的肚子眞大，可是他的頭、頸、四肢，却又瘦得比籐條也不如，因爲籐條的瘦長，始終如一，但他，却是只有頭顱與骨關節的地方大，其餘的地方，除了皮之外，似乎只有骨；他的肉那裡去了呢？都長到肚子去了吧？也不見得！他的肚子實實的，隆隆的，與整個身體很不成比例。啊，對了，他是吃得太飽、吃得太滯，消化系統出了問題。給他消化片吧，可能吃得太多的牛扒、太多的燒鷄，或者是太多的牛油、太多的蛋糕。

不過，他的肚子雖然大，但却是兩眼深陷，沒有神采；四肢無力，似乎大大的肚子裡面却沒有一丁點兒的食物；再看看他的眼睛，在沒有絲毫神采之中，却像在四處探索、探索。突然間，他發出一陣微弱的聲音，向呆坐在他身邊的婦人說話，原來那是她的媽媽——一個和他一樣似乎只有骨頭沒有肌肉的女人。只聽得一陣微弱的小孩子聲音說道：「媽媽，我……好餓啊！」那個有骨沒有肉的女人，似乎聽得見，望望身邊的孩子，又似乎聽不見，因爲她沒有答話，只是呆呆地，望着前方。突然間，「噗」的一聲，地上揚起一陣黃色的塵土，原來是那個肚子大大、四肢沒有肌肉的孩子倒下去了。孩子身邊的那個只有骨頭沒有肌肉的女人，口裡似乎有一陣「哇」的聲音，伏在孩子身上，像是兩副骨頭交錯着！在他們的旁邊，一樣呆坐着無數皮包骨的人，但似乎麻木得沒有反應。

以上是發生在地球某一個角落的眞實情景，這個角落叫做非洲，孩子倒下去的地方叫做埃塞俄比亞！

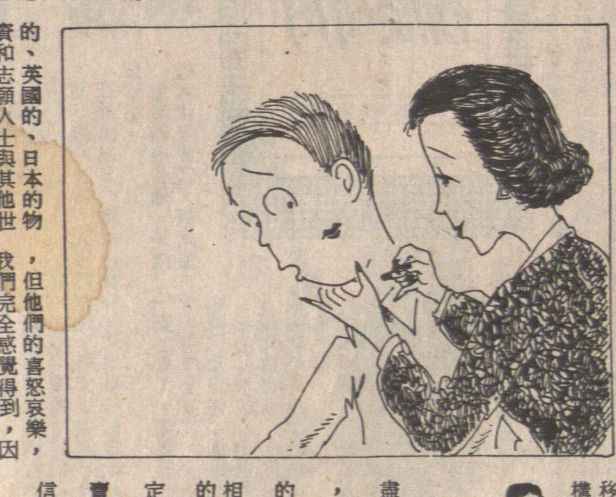
就是這樣一個可憐的孩子倒下去麽？不，他只是每日倒下去的近千名孩子中的一個。是一千名孩子在捱餓麽？不，不是一千名，也不是叫做捱餓！是什麽？告訴你，是大飢荒，是接近一千萬人口的大飢荒；其中六百萬人正在絕糧的死亡邊緣。——六百萬非洲埃塞俄比亞人——他們只有骨頭、近乎沒有肌肉的身軀，隨時會像剛才那個肚子大大、四肢無肉的孩子一樣，「噗」的一聲倒下去，揚起的只會是一陣黃色的塵土，幾乎沒有哭聲！

地球上的人們眞可愛，雖然生活在另一個角落的超級大國們正在磨拳擦掌，睜眉怒目，似乎雙方就要把核子彈擲過對方去，把對方殺個鷄犬不留；可是，轉過頭來，見到了埃塞俄比亞的飢荒慘況，還是把援手伸出來了：美國紅十字會出動了，蘇聯的救濟物資趕運了，中國的、英國的、日本的物資和志願人士與其他世界各國的志願人士，以及國際紅十字會等機構也出動了。然而，要解救近千萬人的大飢荒，仍是杯水車薪。

現在，著名的「人情似紙張張薄」的「香港地」，也發起賑濟埃塞俄比亞大飢荒義舉來了，一個「埃塞俄比亞賑災義映」善舉正在由香港世界宣明會主辦，還有電台、週刊、電影公司協辦。另一些慈善機構也正在加緊發起全港募捐運動。「爲善不甘後人」，這是香港人不能缺少的光榮，而且也是應該做的。苦難的非洲，它與香港同在地球之上；與香港人不同膚色的非洲埃塞俄比亞人，體內流着的是和香港人一樣的紅色的血液。埃塞俄比亞人甚至其他地區正在鬧飢荒的人，他們飢餓時的感覺，與你在家裡飢餓時的感覺是完全一樣的。我們雖然不懂得埃塞俄比亞話，但他們的喜怒哀樂，我們完全感覺得到，因爲這是人類與生俱來的共同語言。

人類互相救助，連好戰的超級大國都可以做到了，勤勞、聰明、和善、文明、物質生活豐富的香港人更加應該做得來！因此，不論你的政治立場如何，宗教信仰如何，經濟能力如何，都應該盡一番你所能及的心意！

敬請：慷慨解囊，發揮你作爲一個人的天賦良知和義務！尤其是我們親愛的晶報讀者。謝謝！謝謝！（註：除參加宣明會賑災電影會外，捐款可移玉交本報代轉有關機構。）



「請珍惜這一吻，因爲它代表了我對你參加賑濟埃塞俄比亞飢荒的尊敬！」·澗泉·

由女兒的錢罌說起

錢罌本來是利己的　想不到也可以利人

·伊人·

上個星期天跟女兒老公一起去逛公司，逛至玩具部，眞高興女兒沒有隨意的拿幾樣無聊的東西嚷着要買，後來，她看中的，竟是一個儲蓄用的錢罌。造得的確很別緻，不禁大讚女兒有眼光。

其實，一個別緻的錢罌除了可作裝飾外，還能鼓勵孩子們儲蓄。現今社會進步和發展了，生活水準亦跟着提高，父母爲了滿足孩子，很多時候都會任意的給孩子金錢，令他們揮霍無度。如果這種情形發展下去，會是很危險的。唉！難怪有人說，這一代孩子的享受太豐富了。

就在買了錢罌的那個晚上，女兒整天望着那個東西，像在想些什麽似的。我問她，知不知道錢罌最主要的用處？她回答得很清楚，說：是用來儲錢的。並且告訴我，從明天起便開始儲錢云云。

聽小女兒這麽說，心裡眞的高興極了，她雖然才九歲，已懂得這麽想了，如果她有恒的維持這個習慣，對於她的將來是有一定的好處的。不是錢的問題，而是對她本身性情修養上的幫助。小孩子若能從小培養一種恒久的習慣，那麽將來做其他事，也將會有恒心的。

（編者按：不知伊人女士的女兒有沒有一個「麵包形」的錢罌呢？爲了賑濟埃塞俄比亞大飢荒，香港世界宣明會並推行「愛心存麵包」運動，製造了二萬個麵包形錢罌供捐款用，到儲滿時交回宣明會。目前已派出了四千隻麵包錢罌，可見港人對此義舉反應熱烈。讀者們也可向宣明會領取這種慈善錢罌。）

笑一笑

果然不信

張：「你好像筋疲力盡，怎麽會這樣？」

李：「我還是不說好，你不會相信的。」

張：「我當然會相信的。」

李：「不會，你不會相信，你一定不會相信的！」

張：「我一定會，一定會的！」

李：「我今天工作太賣力了。」

張：「那，我可不相信了！」

寡婦最佳

「我喜歡天眞爛漫的小姑娘。」

「我想找一個成熟的女子，這樣最合我的胃口。」

「一個會伺候男子的女人最合理想。」

一個人說：「寡婦是最能夠吸引男子的女人。」大家紛表贊同。最後，一位尚未發表意見的朋友搶着說：

「我眞盼望我的妻子立刻變成寡婦！」

後悔極了

李太太：「聽說你用傘打了你先生，你不後悔嗎？」

林太太：「眞是後悔極了，害得我把傘柄打壞了！」

何時開始

媽媽教訓着兒子：「我在你這個年紀的時候，從不說謊。」

兒子：「媽！那你是從什麽時候才開始說謊的。」

緣木求花

一名頑童攀上果樹，想偷採橘子。不料主人經過，他連忙爬下樹。

主人：你上樹去做什麽？

頑童：我想到上面摘花。

主人：胡說，樹上哪會有花。

頑童：就因爲沒有花，所以我又下來了。

香蕉形狀生果碟

夠靚夠正

有部分生果，不宜於放進雪櫃之中冷藏。此外，不少上年紀的人士，亦不喜歡食用冷藏過的生果。因此，這類生果都應該以果籃或果碟盛載，擺放在案頭或其他地方爲佳。事實上，更多的是人們以生果來點綴客廳。

既然是生果，那麽以一隻生果造型來製成的果碟來盛載，更是天衣無縫了。比如這一款，就以整梳香蕉來作造型的製品，便正是其中之表表者。此碟以塑膠鑄成，效果頗佳，其售價約爲廿元左右。

·黃天·

割愛與博愛

歡樂家庭

這一襲皮草眞好，你穿上了會挺華貴、挺美麗，買了它吧！不過，如果你把錢省下來，捐給了賑濟埃塞俄比亞飢荒大會，許多人命因你而生，你將會更加容光煥發，心裡更加溫暖。

亮葉蠟梅

拈花微笑日　亮節高風時

花藝

在蠟梅科中，亮葉梅最具觀賞價值，花的形態雖比不上一般蠟梅品屬美，但樹形及葉態，却見清秀洒脫，名字既稱爲亮葉梅，由此可見植物的葉形不但美，而且具有一種如金屬般的光亮，更爲大衆所歡迎。在今日園藝上，已是脫穎而出，盆栽的亮葉梅，每年在春季裡總有不少供量來自中國，售價極相宜，而且植物對生長的環境並不苛求，容易培植，只須有露台、小園地或在戶外的花架上，均可培植。

由於植物是常綠灌木，在嚴寒的冬季裡，百花凋殘，萬木落葉，而蠟梅獨自傲風霜而挺秀，若環境許可，能培植三五不同品種，入冬之後開花，別具一番情趣。

·花木·

阿法

現代江湖實錄之五　由長歌

一二〇：生成大口

大鷄六攤在床上，曰：「乜六吋嘢？」

客家周曰：「我講你個掂口呀！就咁一度，我隻手掌剛啱冚晒有突，我手掌八吋，你把口少兩個手指節住，點都超過六吋也。」

大鷄六笑曰：「我生成大口，有乜計嘢！」

客家周曰：「當然冇乜計，不過冇碍事，冇房所謂喇，反爲物以罕爲貴。」

大鷄六曰：「貴鬼貴馬咩，貴到去做企街咁貴囉。」

客家周曰：「阿六，你話行幾十步路都會痕到入骨，我一定要帶你睇醫生。」

大鷄六曰：「有得醫者乎？」

客家周曰：「當然有喇，世間事一物治一物，無論任何病，都有得醫。」

大鷄六曰：「我又不是病。」

客家周曰：「或者就叫病態喇，你係五更鷄也，你醫高之時，十足我十歲八歲之時像柴一樣也。阿六，等你養好身子先。」

兩個在床上攬了一輪，又去沖個凉，客家周叫佢着衫，大鷄六曰：「唔等占哥？」

客家周曰：「不必理佢，我帶你去見一個中醫，佢好巴閉。」

中醫姓劉，自置有藥房，四十幾歲，上到去已經有廿幾幾個病人排隊。

客家周入診症室，同劉醫生打招呼，曰：「我去飲咖啡，等到你收工之時再來。」

劉醫生曰：「周哥，如果係緊要，幫你睇先。」

客家周曰：「不必，一陣見。」

客家周大鷄六行街，行行下大鷄六嗌暈，腳步浮浮，於是入咖啡室坐。

飲完咖啡，上到醫生診所，剛啱收工之時，仍有兩個病人，客家周等到兩個病人執藥，帶大鷄六去見劉醫生。

風言蜂語

緣倫

爲了宣傳

黃色刋物出版者將印上「兒童不宜」字樣作爲自律。也是宣傳新招。

避免充公

充公貨物售賣增五成。怪不得小販走夾唔抖。

新聞定義

虐妻個案增加。虐夫案則不成新聞。

花花世界

女票友☆綵團

一二〇：一言興邦尤娜釋疑

樂易斯返尤娜家中，寫過信後，兩人冲了凉在廳中吃菓汁酒，聽音樂。他坦白對尤娜說出心中的話：「你在伊娃之後和我作朋友的，我來巴黎，一則爲生意接頭，另一個目的爲了想眞心追求她，但飛機上巧遇到你同表妹莉莎。伊娃當日就招待我住進她的河邊大宅，這之後我無一字瞞你。我們先懷疑她介紹羅森伯爵，開了個大戶口，現在連這店子也是她一力裝修的，並且付了香港辦貨的銀行代支手續，眼見這就開張了……。」

「是呀，事實俱在呀，你現在困難何在呢？憂心什麼呢？」尤娜問的對，可是樂易斯反問了：「第一，她從上週五之後，到今天禮拜四，整整七天，只有大前夜偷偷在我身邊很晚睡下了，次早爲了辦滙貨欵，兩人很早便離了家，這兩天她送伯爵去養病，今天回來了，現在尚未回家，也可能十一點前後回去，現在九時剛過。我有個問題，她既不貪我的錢，那爲什麼拖住我呢？」尤娜聽完，靜了一會，笑問他：「她難道要晚晚同你有性關係麼？假如她沒有自己的自由，是否那麼大的時裝公司──總公司，這個機構財團，不止二千多工作人員呀。再說，你別見怪我，你能助她什麼呢，還不是只能似現在這樣，順從你的意思，弄這家珠寶公司，可對？」

「對，我多心她了。」樂易斯忽然反過來有了新覺悟──尤娜至今沒得過他任何資助，而關係却是情婦，而尤娜沒埋怨他，而且眞誠對他。想至此，還是沒有對自己有眞認識。尤娜坦然問他：「還是即刻回去？還是留下來晚點回去？」他看看錶，拿了電話撥給阿爾姑娘，打到後面樓下。阿爾好久才接了電話，証明她在園子的前面。他輕聲問：「回了嗎？」

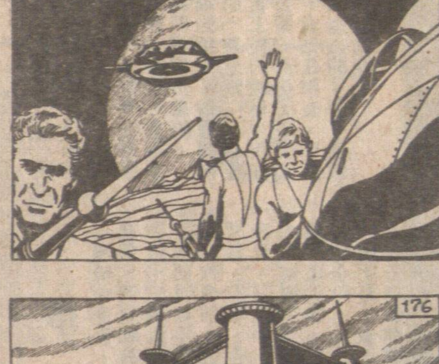
「當然沒有，我在前面等候你呀？現在還早呀。告訴你，小姐飛去了康城，由康城來了電話，說如果你有店舖的急事，可自己處理。她的行踪隨時告訴我的。可能伯爵的病重了，不然用不着又飛了去呀，你在外頭同朋友好玩樂，夜點回來吧，只要你快樂，先生。」他唯唯答應：「同兩個中國僑民商談生意，可能很夜回來……。」他放下了電話，尤娜聽他英法文雜說，幾乎不懂一句，但對方阿爾却全明白他的說話。

「尤娜，我陪你到一點！」他叫她去調杯「恩男龍酒」──「我們快活一次。」尤娜調了酒來，爲他取來牛油煎蛋黃洋葱阿拉伯「香花園」公主的下酒物，還替他按摩。

星空怪物

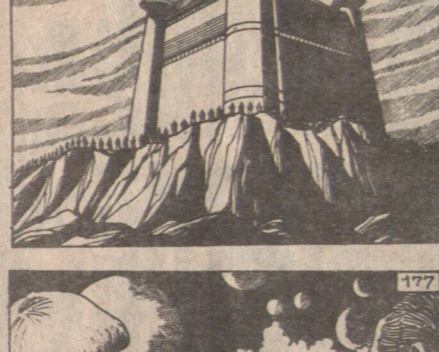
蜉子0號搜空船故事

文·駱沙　畫·家略



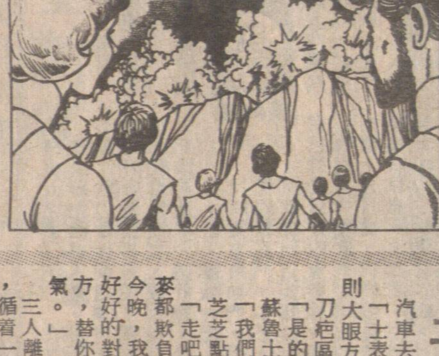
175

（一七五）這時，突然有一個人出現在愛多娜和格萊面前，那就是飄流到搜空船被救的蜥蜴人，如今已變回原狀的摩加，是由搜空船上輸送來的。格萊和六百雙眼人見他們的領袖回來，興奮歡呼。摩加便率領他的族人，乘了這十多部飛行運輸車，到達哈隆城前降落。



176

（一七六）衆人下車，愛多娜帶了她的突擊隊，和百多名有武器雙眼人在戒備。這時，京城城堡前，已有數百蜥蜴人在排列着，保衛住京城，等候查爾頓的操縱向雙眼人進攻，哈隆在城堡上看去，對查爾道：「我要把他們全部消滅了！」奇怪，爲什麼有搜空船的人在內？」



177

（一七七）查爾頓道：「這是搜空船的女副船長，和她的軍隊，他們怎會突然與雙眼人在一起？」哈隆道：「指揮蜥蜴人進攻吧！」查爾頓便按動操縱儀器機鈕，幾百蜥蜴人便向前進攻。愛多娜向突擊隊下令開火，突擊隊的藥彈槍射到蜥蜴人身上，蜥蜴人一個個倒下。

開心

籠裏籠外

李海

八九：做個堂正的女人

文霞這趟毅然從新加坡回到香港來，至少有五成因素，是受到梁國棟的鼓勵。當然，在六七年做隔洋地下夫人的日子，她無時無刻不想望回到香港，從地底走到地上，做個堂堂正正的女人！但沒有機會。機會，對一個像她這種以鬻歌爲解脫起飛的人來說，是多麼重要。可以說認識梁國棟，她是找到機會。

「你現目居住的房子，是他給錢買的嗎？」我說。

雖然集聚精神駕車，但她還是大動作搖搖頭，很認真說：「不是，我在新加坡唱歌，也投資做點小生意，自己有積蓄！嘗試過讓仲偉以他媽媽買下的房子讓我居住，以恩惠的絲縷綑縛我，再也不要接受別人的大恩賜了。」

「梁先生介紹你入電視台做歌唱節目，也引荐你簽唱片公司的合約，是恩賜嗎？」我保持冷靜客觀的神態說。

「不是恩賜，是給我一個起飛的大好機會！」文霞說：「我從來不接受他贈送禮物！這些年來，我視別人餽贈的禮物是一種魚餌！我和他的交誼是平等的。」

「從你的話語，我秤量出你對他很有感情份量！」

「是同情，」她的語調很响：「同情他爲事業，爲公司的事業，而犧牲砸碎夫妻之愛和父女親情！當然，我也感激他。」

「在我們這個步伐快速的社會，人到中年，多半會有這樣那樣的矛盾！」

「你沒有這種矛盾吧？」

「我沒有上司的矛盾，但也嘗到在生活中失去重要東西的苦澀！」

「指胡小姐捨你而去？」

「是第二次失去的東西，我並不覺怎麼樣。第一次失去的，才使我眷戀、愧悔、苦澀。」我表白自己的眞情。

「請不要再責怪自己，我也不是推諉責任之人！」文霞以安慰的口氣對我說。

心魔

陳浩泉

一九四：天天跑步打球

他不願意再講，辛姑娘也只好作罷。

踏入深秋後，馬魂突然特別喜歡運動，除了打球，他還跑步，常常早晚的時候獨自一個人在球場和草地上跑。刮風下雨，他也照樣跑，全身都濕透了。

往往在下雨的時候，他跑得特別起勁，汗水和雨水滲雜在一起往下淌，他感到這才夠刺激，內心的悶氣和鬱悒彷彿也都隨着汗水流掉了。

馬魂這奇異的行爲並沒有使周圍的人驚奇──「雞綫佬」什麼事情也有可能做出來呀！

只是，辛姑娘幾次勸告馬魂別在雨中跑步，以免着涼生病，但他並不理會，仍然我行我素。

這樣天天打球，天天跑步，馬魂的食量大增，身體也結實了。可是，他仍然不喜歡講話，仍然悶悶不樂，仍然很孤獨，仍然把自己禁閉在一個無形的「殼」裡面。

他彷彿是生活在與人隔絕、與世隔絕的眞空裡。

轉眼間，聖誕節又快到了。

絲連

懷楚

二九〇：成了新聞人物

十年浩劫之後，人們確敢言了，對那些官僚主義的領導，更無好感。

老王早已退休，自然更不怕什麼，所以一提到領導二字，他就火爆了。

還是女主人打圓場，說菜快燒好了，該吃飯了，便將話題告一段落。……

× × ×

轉眼過了半年，老唐和小張這兩個殘廢人開的電器修理店「個體戶」，居然生意滔滔，他們還聘請了兩名懂得修理電器的「待業青年」作伙計，原先的舖位也要擴充了，不但盈利，且名聲大噪，傳遍全城。

最初是，不少人前來這個小店舖參觀，彷彿是當年「文革」時串連、「取經」的情形，老唐高興萬分，出於好心，也向前來參觀的人談談自己的經驗；不久，一些報紙的記者竟來採訪，問他「致富之道」等等，使老唐頓時成了新聞人物。

大塊小品

曉叔

花睡去

「祇恐夜深花睡去，高燒銀燭照紅妝。」這是蘇東坡詠海棠的詩句，但海棠花却不會因夜深而入睡，蘇東坡之高燒銀燭，不過夜賞海棠而已。要睡的花未嘗沒有，但非海棠，如睡蓮便是大家所熟悉的一種會入睡的花卉。

睡蓮大約在每天清晨開放，到上午十時左右開足，中午便慢慢合攏，到黃昏後差不多完全閉合起來，彷彿合眼睡覺一般，直到翌晨才再開，很像早眠早起的人。

蒲公英也是一種會睡眠的花，它平常在午前七時開放，午後五點鐘閉合，如遇着陰雨，它更總不開花。有一種菊科植物叫做婆羅門參，花青紫色，瓣片水平，放射如星狀，每晨八時開放，午後二時閉合，很準確。從前歐洲農家，有把它作爲時鐘看。

蕭·劍·紅·顏

文·鐵石　圖·鳳秋

九：魔燄高張

陰秀才輕輕放下杜君雁的身體，回身將房門關上，丫頭雖然不能動不能言，但仍有知覺，見地上的杜君雁滿臉泛着黑氣，又見陰秀才不懷好意，嚇得一顆心幾乎從心腔跳出來！

陰秀才走到丫頭身旁，輕聲道：「莊內那一位大人物在附近？我解開你的穴道，你若敢叫，便叫你嘗盡痛苦才死！」說着將她啞穴解了。

丫頭嚇得上下牙齒碰得格格亂响。陰秀才沉聲說道：「你說不說？」

丫頭費了好大的氣力才說道：「副總管岳萬山住在附近……」

「他睡着了？」

「醒來了，在吃點心，準備換班！」

陰秀才道：「你帶我去，叫開門，便饒你一命！」他又解開丫頭的麻穴，抓住她的後衣，打開房門，見外面無人，便推她出去。原來杜家莊的人，不是在房內休息的，便都在四周佈防，裡面反成了眞空。

岳萬山的房就在杜君雁附近，也是角樓的另一端。丫頭來至房外，陰秀才示意她叫門。丫頭伸手拍門，「副總管……小婢來收碗……」她已盡了最大的努力，但聲音仍顯得很厲害。

「快了，門沒閂，你推開進來吧！」房內傳來岳萬山的聲音。

陰秀才略一沉吟，示意丫頭推門，丫頭推開房門，只見裡面一個背影瘦削的漢子正低頭吃東西，陰秀才急推着丫頭走前。

岳萬山頭一抬沒轉過來：「小紅，你走得這般急幹甚？」

話音一落，陰秀才推開丫頭，一掌擊向岳萬山後腦！

岳萬山驀地發覺，身子及時一歪，連人帶椅跌下，那丫頭早已被嚇得渾身發軟，倒在地上昏死過去了。

可是，陰秀才能坐上黑道的第四把交椅，絕非浪得虛名！

只見他左腳一抬，用力蹬出一腳，踢在岳萬山的後腰上！（二三九）

還魂

瀛寰怪談──萬天抓

二八：荒郊石屋

汽車去到郊外一處山邊，芝芝說道：「士表哥，在這裡停車吧！不要駛進去，否則大眼方會發覺。」

刀疤區點頭道：「是的，我們現在怎樣辦呢？」

蘇魯士把車停下來，說道：「我們進去對付大眼區。」

芝芝點頭道：「走吧！阿區，你不用怕，一向大眼方和矮麥都欺負你，但今晚，我要替你好好的對付大眼方，替你出一口氣。」

三人離開汽車，循着一條黃土路走去，走了一段路，便見前面樹林中，有一間石屋，屋內有燈光。

刀疤區問佐治占道：「佐治，你打算怎樣去對付大眼方，你會和他打架，你不是他的對手！」

芝芝哈哈笑，說道：「如今我是鬼，可就不同了，等一會，你會看得心裡痛快。」

芝芝便在他耳邊，告訴他該怎樣做。又對蘇魯士道：「士表哥，你在石屋門邊等候好了。」

三人去到石屋門前，刀疤區敲門。裡邊大眼方問是誰？刀疤區道：「我是阿區！」

門打開，刀疤區笑道：「方大哥，我知你寂寞，替你帶了一個女友來陪你呢！」

芝芝走進去，大眼方見了，哈哈笑道：「阿區，你眞夠朋友！」

他忙上前摟住芝芝。

城市之光

成匡

舊愛難忘（十三）

下午下班時，金永良回到女兒家中，躺在房內休息。

金美珠放工時，接回了一雙兒子然後回家。菲傭告訴她，老先生在房。

金美珠敲門入房道：「老爸，玩完了嗎？」

「什麼玩完了呀？」金永良坐起來反問。

「你的愛情遊戲呀。」

「愛情遊戲？」金永良想起晨運相遇，頓時笑了起來：「珠，你太敏感了。」

「不是敏感，是關懷。」金美珠道：「如果是一些三、四十歲的婦人，我不會關懷到你們的戀愛，但劉女士不然，我看你們是眞正在戀愛中。」

「這不成了黃昏戀。」金永良又笑起來了：「說實話，到了這把年紀，我眞不想害了別人，我看，別提了罷。」

金美珠道：「追求幸福，怎麼說害人了呢？老豆，以前是父母之命，媒妁之言；時代進展了，是我倆情投意合，並徵得家長同意。但到了今天，却是自由戀愛時代，子女之命而成婚。」

「不要胡說八道：我們是守以禮的，而且，她已六十差不多了。」

金美珠哈哈的說：「我說要由子女主持你的黃昏戀婚禮呀！」

第二天晨運的時候，金永良又和劉潔貞相見了，那是不必約定了也相見的，反正每天都是一定的時間晨運，走着相同的路。

應徵臨時演員上當

雖則求職受騙　恐怕難以索償

因爲人家走了法律罅

你找不到確實的証據

法律顧問

失望人先生：

看了你的來信，我們有點難過。你遭遇的是一個典型的故事，這樣的故事發生了多遍，但仍會繼續發生！

很多剛從學校走出來的青年人，心急找工作，也有些像你一樣，只想找份暑期工作，但又沒有工作經驗或專門技能，就被人利用了這種心情，從報章、刋物，甚至貼街招，刋登聘請廣告，一般都是不需經驗，職輕薪優等術語，欺騙入世未深者。而這批人都是有法律常識，而且識得法律漏洞。他們的所作所爲，是騙點小錢，用的手法不留手尾，無法循法律程序去控告他們。例如你碰到的那些事情，報章新聞也常有報道。香港電台拍攝的「奉告」節目也拍了整個行騙過程、手法，勸告市民小心，不要上當，可能你平時沒有留意，不然就不會上當了。

再說，你在不幸被騙之中仍有幸，因爲你是男孩子，有些女孩子同樣遇到你受騙的事情，不幸在拍攝照片時，被人甜言蜜語說服，拍了些有「突破」性的照片，以後麻煩更多，可能因此不能自拔，沉淪下去了。

你想通過法律程序去起訴他們行騙，但請你先冷靜下來，從每個環節去想想、去分析，然後才看看能不能構成行騙罪。

首先，是你看了報紙廣告去應徵做臨時演員，去到之後他們要你塡表並交三十元報名費，應注意：他們只是收取報名費，更可能是「演員訓練班」之報名費，其次，他們要你付數百元拍一輯照片，當然是用很好聽的話及有需要的理由去說服你，但沒有強迫成份，整個過程也沒有與你簽訂一份工作合約，或白紙黑字的書面保証聘你做臨時演員，替你把拍好的一輯照片給導演選擇，或介紹給廣告客戶選聘，不過聘用與否的權不在他們，實際上他們有沒有拿去給廣告客戶看，誰也不知道。顯然他們的目的只是三十元的報名費及數百元的照片拍攝費，雖然他們也要付出成本，例如辦公室的租金、職員開支、文件印刷費、照片拍攝成本等，但「山大斬埋有柴」，只是小騙子而已。

來信的問題，大概你也知道答案了。

（一）雖然交了報名費及照片拍攝費，隔了一個月還沒有爲你找到工作，你也不能起訴他們行騙，因爲沒有証據証明他們行騙，收條上一定沒有寫明一個月內替你找到工作的條款，收條只是替你服務收取費用的收據，不能証明什麼。

如果眞的想用法律解決，行騙是刑事，但沒有足夠証據証明行騙時，只能以民事錢債案件起訴，要花錢請律師，再花多三數千元的律師費，也不一定勝訴，不値得吧。這次遭遇的事，正所謂「吃一塹，長一智」，當作買個經驗教訓吧。

（二）你想做臨時演員，爲什麼還要交錢給他們？我們也想問你爲什麼要交錢給他們？通常職業介紹所登記介紹職業，只收登記費三元，登記了求職者的資料、學歷、履歷等，到了介紹成功後，從第一個月的新水抽佣，或向僱主收佣，未介紹成功之前，不會收取任何費用的，勞工條例也有所規定，不能濫收。所以騙你的人只能向你收取拍攝照片的費用，以免觸犯法律。

（三）拍攝照片是一種含有藝術性的商業服務，沒有限定收費多少，有些結婚照片請名家拍攝就要數千元，所以拍攝照片價錢平與貴沒有規定，問題是要你付數百元拍一輯沒有實用的照片是收費高了，但也不能構成行騙罪。

（四）不能要求退錢，他們是爲你拍了照片，而所收的費用是拍照片費用，從法律觀點，這項交易是完成了，介紹職業或招請臨時演員是另一回事。

（五）損失了金錢是使人難過，但千萬不要因此而沮喪，這是初踏進社會的一個經驗教訓，以後要小心些，遇事多與家長商量。這次的經驗，也不要怕失去面子，應多把這些情況向同學、向相識的青年朋友談及，警戒他們不要重蹈覆轍，今次事件，也是壞事變好事，你同意嗎？（黃莎、新八四二六一）

科學館

一般物質水越熱而溶解越多

涼水溶解多熱水溶解少　是什麼物質因何得咁妙

通天曉先生：

我們常常見到，能夠在水中溶解的固體物質，當用熱水或沸水時，能夠溶解的數量就大大增加。例如食糖和鹽，當用沸水時，能溶解的糖和鹽就增加許多倍。請問有沒有可溶於水中的物質，用沸水時反而能溶解的數量減少的呢？

鄭重文

鄭重文先生：

固體在水中的溶解度，大多數與溫度成正比，溫度增高，則溶解度亦隨之增大。但是，固體中，亦有水的溫度增高而溶解度增大極少的，例如食鹽便是。在水溫爲攝氏零度，一百立方厘米的水，能完全溶解三五．七克食鹽；當水溫升至攝氏一百度（沸騰）時，能完全溶解的食鹽僅增至三九．八克，故並不如你所說的增加許多倍。

水溫增高而溶解度反減少的物質亦有。例如氫氧化鈣，一百立方厘米的水，在攝氏零度時能溶〇．一八五克；在攝氏二十度時，僅能溶〇．一六五克；在攝氏一百度時，僅能溶〇．〇七七克。故將溶有氫氧化鈣的水加熱，即有多餘的不能溶解的氫氧化鈣沉澱出來。硫酸鈣在水中，也是隨溫度的增加而減少其可能溶解的數量。在水溫爲攝氏零度時，一百立方厘米水能溶〇．七五九克硫酸鈣；在水溫爲一百度時，能溶解的硫酸鈣減至〇．一六二克。

蛋白質在熱水中也較在冷水中難溶，故有汗的內衣褲浸在熱水中，汗漬反難清除（汗中有微量蛋白質），故不宜用熱水洗內衣褲。以上只舉數例而已，還有許多在水溫增高而溶解反減少的物質呢！（金德、新八三八三七）

鎳鎘電池充電器

雖是萬能·可以自製

日常電工

通天曉先生：

近日在某無綫電行看到有一款萬能自動充電機，用途可充大中細及三A和九伏特的鎳鎘電芯，可獨立充一個或四個AA，三A和大號鎳鎘電每個充電位置均有一紅燈指示，充滿後紅燈熄滅，有快慢充電調節。弟也想自製一個，特此來函，請先生提供綫路。

長晶者

長晶者先生：

你想自製鎳鎘電池充電器，是可以的。

鎳鎘電池是十分普遍，它的特點是可以充電，這也是它的優點。目前也有市售的充電器，而自製則十分方便和經濟。

鎳鎘電池的充電，是採取低電流而長時間的方式，這是它內部構造使然，否則會使電池喪失用途，這點要注意。至於充電電流要用多少的標準，可以參看電池所附的說明書，有些則在電池身註明。而電池的最大放電量，一般也註明在電池身上。一般來說，小型的鈕扣型鎳鎘電池的充電量，大致是五至十毫安（5──10MA），筆芯型的是二十至二十五毫安，大號的約是五十毫安。

電路圖是可以供四枚（約六伏特）電池作串聯狀態充電（每枚應是一點二伏），而充電電流的大小，可按電池的容許充電電流由選擇開關S來選擇了。當S撥向1時，充電電流是十毫安；撥向2時，是二十五毫安；撥向3時，是五十毫安。

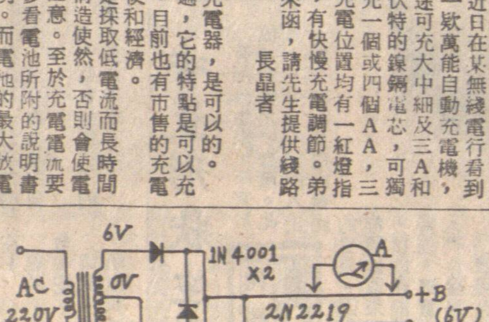
在輸出端B（電池正極），可串聯一個電流錶A（一百毫安左右），以觀察電流之多少，但也可以省去。

電壓器很普通，是兩組六伏全波式，電流量一安已夠了。兩隻整流子，接成全波式。一千歐電阻及發光二極管（LED）構成晶體管的基極偏置電阻，而LED同時也作指示之用，顏色不拘。

選擇開關S是用單刀三擲式，除二十二歐的因通過的電流較大而需要用二分一瓦之外，其餘的電阻可以用四分一瓦。

注意零件的極性，LED的極性若弄錯，就不會發亮。

充電時，四枚電池串聯好，輸出的正極與電池的正極相連，負極也如此，不可弄錯。然後選擇好充電電流量，才可接通電流充電。一般充電需要十小時，若按上電流錶A來觀察輸出的電流量，效果就更佳了。（半勻、新八四一五四）



文苑

澄泥硯產山西

清代失傳近年恢復生產

與端歙洮硯合稱四大名硯

通天曉先生：

聽說「澄泥硯」與廣東肇慶出產的端硯同樣馳名中外，後來却失傳了，近年經內地有關人員反覆試製，已恢復生產。請問「澄泥硯」是一種怎樣的硯？產於何地？如何製法？

何良

何良先生：

澄泥硯與端硯、歙硯、洮硯並稱爲我國四大名硯。澄泥硯除具有其他名硯的細膩、堅實、發墨和不損毫外，還具有可塑性，頗獲好評。據文獻記載，山西的澤州（晉城）、虢州（山西平陸和河南靈寶一帶）、絳州（山西新絳）在唐代就開始生產澄泥硯，尤以絳州之澄泥硯最有名，只可惜到了清代就失傳了。

至於澄泥硯的具體製法，文獻中沒有詳細記載，僅在「文房四譜」中籠統地提到：「山西絳州人，善製澄泥，縫絹袋於汾水中，逾年後，則泥已實囊矣，陶爲硯。」

山西省博物館爲恢復澄泥硯生產，適應國際文化交流的需要，在汾河下游取泥，經過反覆實驗，使失傳多年的澄泥硯製作工藝得到恢復。經文物、書法、工藝美術家的試用和鑒定，在造型、細密度、適水、發墨、硬度等方面均達到要求。（金漢、新八四〇〇四）

街坊服務

通天曉主辦

攝影院

兩種柔和鏡

圓圈與麻點·各有各用途

如何來運用·效果才會好

文海雲先生：

「柔和鏡有何作用？」顧名思義，它的作用就是令致光線柔和，因此，它的另一個名字，叫做「柔光鏡」。

本來，光線之柔和與否，除了影樓內之燈光可以佈置，及電影外景隊使用紗幕或反光屏之外，是不可以使光線柔和的，不過由於這種鏡片能把光線折射，使受強光照射而出現大黑大白的物體，變成黑白差異減少了。所謂柔光作用，就是由此而來。

你曾經用過這種鏡拍攝，認爲效果「並不理想」。由於我們未見到你所拍的照片，及不知所用的是那種柔和鏡，拍攝時所用光圈幾大，當時的光線怎樣，故不能確定不理想的原因。

要知道，常見的柔和鏡有兩種：一種是在鏡片表面有許多凸起的圓圈，一個套一個，由外到內，由大到細。另一種是在鏡片表面有許多微細麻點凸起。兩種都是無色的，使用時不必更開大光圈，以補償光量損失。在使用之時，兩者都是光圈越大，柔和的作用越甚；光圈越細，柔和的作用越微，在光圈十六及以下，幾乎作用消失。

也許有人會說，既然兩種都是一樣作用了，何以又有分別？原來所謂一樣，其中又有不同。不同之處，就是在於圓圈與麻點之差異。在圓圈，不論所用的光圈大細，所拍到的照片，中央部份都是沒有柔和作用的。在麻點則不同，不管光圈大細，整個畫面都有柔和作用。

大家都知道，用柔和鏡所拍到的照片，影片會出現既似清晰又似模糊的情況。照片細張時還不覺，越大張則越明顯。由於兩種鏡有此效果分別，故此倘若對照片講究的話，則兩者各有用場。例如拍攝人像之時，多用圓圈之一種，以免眼睛亦似模糊。拍攝風景，則以用麻點的爲多。其實兩者之用場，亦不是限於專用，不過，它的作用和效果如何，不能不知道。如果不知道，就容易認爲不理想了。

使用柔和鏡拍攝時，效果是否符合理想，當時光源是散射的還是直射的，是正光、側光或逆光，都很有分別。一般說來，最理想的是直射的側光，其次是前側光。這因爲，側光邊明邊暗，柔光鏡的作用最明顯；前側光雖大片明亮，但還有不少過四分三之陰暗面，柔光效果亦易見。至於散射光本來已柔和；正光已全面平均受光；逆光正面照明所靠的是反射光，其散射光相似，所不同的只是輪廓出現明亮光線，由於這些光源照射的特性，如果再用柔光鏡的話，不易討人喜歡，故宜小心使用。

如果覺得物體光差強烈，而須用柔光鏡之時，只在明暗兩部份面積相差不大時，效果才見理想。倘若陰暗部份大、明亮部份細，需要降低陰暗之時，可在拍攝時用柔光鏡。反之，倘若明亮部份大、陰暗部份細，需要降低明亮之時，可在放大時用柔光鏡。

柔光鏡之使用效果，黑白比彩色較好。在三〇年代許多風景或人像佳作，是用它得到的。近年有段時期，人們不管光源怎樣，一律用它影人像，時興一輪，現在已不多見了。（羅白、新八三九一六）

收發室

刊覆

文海雲　鄭重文　長晶者　旅遊熱

失望人　何良

旅行內地

一月的北京哈爾濱

氣温都在零度以下

通天曉先生：

我欲於明年一月初往北京、哈爾濱等地旅行及觀賞冰雕。預算以十天時間及二千港元完成此次旅程，不知可能與否？那時天氣如何？行程應如何安排？住宿那裡？

旅遊熱

旅遊熱先生：

前往北京和哈爾濱兩地，時間只得十天，費用二千港元，那都是不足夠的。全程若以乘搭火車爲主，起碼要十五天，而費用則要準備三千元才可以足夠。

氣候方面，一月份北京的平均氣溫零下四點七度，哈爾濱零下十九點七度。屆時一定要帶足寒衣。

行程安排，先從廣州乘搭十六次特快火車往北京，抵達北京入住宣武飯店，可安排五天旅程。

遊罷北京，從北京乘搭十七次特快火車往哈爾濱。在哈爾濱可入住國際旅行社，停留兩天。可以欣賞冰雕及滑雪。

回程從哈爾濱乘搭十八次特快火車返北京，從北京乘搭四十七次特快火車返廣州。（江嵐、新八四三〇一）

美歐再次展開「鋼鐵戰」

麥朗

平靜了一年多的美國與歐洲共同體之間的「鋼鐵戰」，最近突然爆發，雙方企圖一決雌雄，勝敗如何，難以逆料。然而引人注意的是，這是列根總統當選連任後採取一個重大貿易保護主義措施所引起的連鎖反應。

事緣在十一月二十七日，美國政府突然宣佈：從二十八日午夜開始，至今年年底，美國全面禁止進口歐洲共同體的鋼管；而一九八五年從共同體進口的鋼材量也將壓縮到五十五萬噸，即相當於美國鋼鐵市場銷售總量的百分之五點九。美國這一突如其來的決定，立即引起了共同體的憤怒，二十八日隨即作出强烈的反應：中斷同美國的鋼鐵貿易談判；並且警告美國，除非共同體獲得足夠的賠償，否則將採取其他報復措施。共同體工業專員達維朗說，正在擬定一份禁止美國輸往共市的貨品名單。

美國和西歐在鋼鐵貿易上的摩擦，由來已久，最早可追溯到六十年代末；然而釀成「鋼鐵戰」則在七十年代中期才開始的，主要表現爲限制與反限制之爭。特別是進入八十年代以來，由於美國鋼鐵業設備和技術日趨陳舊，加上利率偏高、美元堅挺等不利因素，致使在與西歐的競爭中處於劣勢，西歐鋼材大量湧入美國市場。爲了堵住共同體的攻勢，美國政府曾於一九七六年和一九八〇年兩度對進口鋼材加以限制。對此，共同體各成員國深爲不滿，指責美國實行「貿易保護主義」，破壞了它自己一貫主張的「多邊貿易體制」。至一九八一年，美國態度軟化，停止了對西歐鋼材進口的限制，結果西歐向美國出口的鋼鐵比一九八〇年增加了百分之六十，特種鋼出口額增加了一倍。於是美國政府又於一九八二年亮出了「限制的武器」，對付共同體的鋼鐵「入侵」。

「鋼鐵戰」自八二年初爆發，直至同年十月才收兵言和，根據協議，共同體「自願限制」出口到美國的鋼鐵數額，即一九八三年向美國出口的鋼材下降百分之三十，雙方還通過函件商定，當共同體的出口鋼鐵數量達到美國總需求的百分之五點九時，即舉行磋商。實際上，在一九八三年間，共同體向美國的鋼材銷售量確實下降了百分之三十，佔美國市場總銷售量的百分之八左右。

然而，到了今年情況又變，上半年共同體向美國出口的鋼材數量，比例增到百分之十四點六。美國國際貿易委員會應鋼鐵巨頭們的申請，提出一項建議，對西歐輸入鋼鐵規定限額以及提高關稅。所以近幾個月來，美國和共同體一直在談判，試圖找到一個妥協的辦法。美國鋼鐵界的要求是，國會對進口鋼鐵嚴加限制，並且在今後五年內把歐日鋼鐵限制在國內市場總需求的百分之十五。鋼鐵巨頭們的要求，起先曾使列根總統很感爲難，因爲今年是大選年，如果拒絕，勢必引起這些鋼鐵巨頭的不滿，這難免使他承擔巨大的風險；如果接納，又違反美國對打擊保護主義的承諾，可能引致西歐和日本的連鎖反應，使國際貿易戰愈演愈烈，從而導致美歐、美日關係的緊張，給他的競選連任帶來不利的影響。躊躇再三，列根沒有同意鋼鐵巨頭的建議；但是爲了緩和他們的不滿情緒，列根下令貿易官員與共同體舉行談判，說服它們「自動限制」鋼鐵輸美的計劃。美國國會也於十月間通過一項立法，旨在加强美國政府採取有力行動的權力。所以在和共同體談判時，美國政府態度强硬。但共同體也有它的理由，它指出在一九八三年間向美國的鋼材出口已大幅壓縮，爲美國鋼鐵工業調整「作出了貢獻」，因此要求美國對共同體的鋼鐵產品實施「例外」條款。雙方幾經討價還價，於十一月下旬達成一項協議，規定把共同體的鋼材出口量由原先商定的佔美國市場百分之五點九，增加到百分之七點六。

豈料協議墨迹未乾，美國政府突然變卦，單方面採取行動，並且援引一九八二年十月美國與共同體之間的往來函件，證明限制西歐的鋼材出口量在五十五萬噸之內是「合理」的。這無異是拋開剛剛同共同體達成的最新協議，對西歐進行突然襲擊。有的觀察家認爲，列根終於以本國鋼鐵巨頭的利益爲重，不惜違反對西歐的承諾，對盟國築起保護主義壁壘。

對於美國這次背信行爲，西歐國家除了憤怒之外，正考慮因應對策。舉行了緊急會議之後，共同體委員會副主席艾蒂安·達維尼翁宣佈，美國和共同體以往就此問題來往函件上的保證，「不具約束力」；他並且聲言，「我們將讓美國人盡量多吃一點兒苦頭！」顯示了西歐國家將以牙還牙對付美國的保護主義。

這次美歐鋼鐵戰，同美國與若干國家和地區的紡織戰一樣，是美國背信所引發。最近在日內瓦舉行的關稅及貿易總協定年會上，美國違背協定片面限制紡織品入口，已受到許多國家的抨擊。當前，人們更加擔心的是，美國經濟的增長已開始放慢，列根將會越來越多地舉起保護主義的大纛。

世界最大天文望遠鏡

馬芝

科學小品

日本最近擬定一個計劃，將建造一架世界最大反射天文望遠鏡，它的直徑爲七點五米，可觀測一百五十光年之遙的天體，據說，性能將爲目前世界性能最佳的美國帕落馬天文台望遠鏡的十倍。這表明，隨着科學技術的發展，天文望遠鏡的口徑也不斷增大，這對天文學者探尋宇宙中的新事物，起着越來越大的推進作用。

世界上第一架天文望遠鏡，是意大利天文學家伽利略於一六〇九年製造的，直徑僅有四厘米。進入二十世紀，科技空前發達，一九四八年，美國就建成了直徑達五米的反射天文望遠鏡，對天文觀測事業，發揮了巨大作用。一九七五年，蘇聯建造成更大口徑的六米反射望遠鏡，但是由於鏡面太厚，溫度變化對它的影響非常大，加上台址選擇不當，直到今天仍未能發揮它應有的效用。美國五米口徑天文鏡問世將近四十年了，在目前天文事業的迫切需求下，天文學家們非常渴望能建造更大口徑的天文望遠鏡，以擴大宇宙的視野。最近日本擬建的未來世界最大反射天文望遠鏡，建成之後就可以基本滿足天文學者們的願望。這架望遠鏡，由於直徑達七點五米，單是鏡片就有一百噸以上。日本計劃將它安裝在世界上觀測條件最優越之一的夏威夷的莫納基亞山峯上。

日本建造世界上最大天文望遠鏡的計劃，已引起世界科技界的注目，特別是同日本形成競爭之勢的美國尤爲關切。據悉，美國國家科學基金會，最近已撥出三百九十萬美元，以供加利福尼亞州科技研究所，在夏威夷的莫納基亞山頂部，建造一台十點四米直徑的望遠鏡。據稱，這台新望遠鏡，根據設計可收集波長太短以致任何現存的望遠鏡都無法測量得到的無線電波，可提供新的情報，瞭解星體誕生、星系核心的能源及結構方面的問題。建成之後，又將成爲天文學者發現宇宙新事物的全球最大天文望遠鏡了。

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証
恭賀新禧
益壽補品

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

德爲醫所本
信乃業之基

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
◀十一週年紀念酬賓大減價▶
新到加州絲苗米 五十磅裝$12.99
總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王
泰國金章牌香米 雙喜牌糯米
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米一律大平
新到加州絲苗米 五十磅裝$12.99

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
고려인삼
KORYO INSAM
개성고려인삼차
개성고려인삼주
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊葉欄城 華埠 ＊元豐公司
＊德信參茸國藥行 ＊利僑公司 ＊金山市場
＊興華參茸行 ＊華貿市場 ＊廣興公司
＊位元堂參茸行 ＊永興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊恆豐公司
＊僑信參茸國藥行
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
東岸代理：
＊多倫多南山公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669 5371 ＊ 684 7488 TELEX: 04-55686

影視側記

「蚊型班底」闖出名堂

——李修賢回想「羣龍」兄弟班

鄭則士、李修賢、王鍾、王青是多年的老友，他們早幾年成立了名爲「羣龍」的班底，現在羣龍已有三十多人了。羣龍成立時，鄭、李、王氏兄弟還是無名小卒。今天，他們的名氣已不可同日而語。

修仔回想羣龍成立初期，唏噓不已。羣龍班底多爲小工出身，別人看不起他們，有「蚊型班底」的雅號。此雅號含貶義，羣龍成員的感受何如？修仔說，「唔通打人咩？」其實，他們那時的心情實不好受，今天的成績與當時被人看不起不多不少激發他們要叻給人看的行動來有點關係。修仔說，他們一班老友，早在七九年便開始向幕後工作進軍，多了解幕後的工作，到今天，除了王青外，三人都執過導演筒、策劃等幕後工作，要做邊「瓣」也可稱職，難怪修仔說，他們現在有足夠條件分開搵食。

別看修仔外表吊兒郎當，他心思很細，觀察力不弱，對老友的性格瞭如指掌。他說，他們這班人中，肥仔士事業野心較大，在這幾年來，是賺得最多錢的一個，但賺來的錢已花掉一半在吃方面，所剩無幾；阿鍾呢，性格唯我獨是，不理人情世故，王青容易知足，對事不苛求；修仔嘛！他分析自己是火車頭，做事先計劃妥當，不會橫衝直撞，但又不會一成不變，要轉彎時，他會適當地改變方向，不會一意孤行。以修仔說法，他是四人中性格最好的一個，其餘的兄弟可能要抗議呢。

·知日·

李修賢捱了多年才有今天成績，難怪他現在拍照倍加神氣。

銀鳳投資千萬港元 製作電影及錄影帶

銀鳳影業有限公司昨日開幕，並假酒店舉行雞尾酒會，總裁曾鳳雪及夫婿溫伯格在美國經營電腦零件，今次投資電影及錄影帶製作，邀得王戎負責電影製作，魯俊谷負責錄影帶，徐聖祺協助宣傳，並有龍逸升、白彪、元彬分別担任編導及「武指」。

曾鳳雪在席間透露，該公司首年投資一千萬港元，計劃在未來一年內製作四部電影及一百小時劇集，電影的劇本正在籌備中，至於錄影帶，第一個劇集暫定《武俠董小宛》，由萬梓良與恬妮主演，魯俊谷編導，第二個劇集《大將軍年羹堯》，由龍逸升編導，第三個是《旗笛風雲》，將由白彪編導，並且由元彬任總武術指導，邵氏公司亦答允協助製作及發行。

曾鳳雪表示，她之所以投資電影及錄影帶製作，主要是興趣和丈夫的鼓勵，更重要的是看好電影及錄影帶的前途，尤其是錄影帶，長遠來看是有生意前途的。

錄影帶是一個世界性潮流，從美國到日本，還有今天的東南亞，錄影帶是越來越發達的一個行業，他們加入競爭。魯俊谷表示，該公司每年會製作八十集錄影帶，製作費會比其他一般錄影帶貴三分一的價錢，希望以高質素取勝。

銀鳳影業有限公司昨天成立，圖爲幕後班底。

影與視

劉敏儀是出色的舞蹈教師，與呂紹梅有一段隱隱約約的愛情——《爵士驚到》。

在印尼補擺喜酒 恬妞望家人赴宴

恬妞去年底在美國結婚，本月廿三日與夫婿在印尼擺酒。新娘子當然希望家人出席當天的宴會，但恬妮的旅遊證件恐怕不能及時出來，能前往的成數不大。恬妞知道姊姊不能前往，表現得很失望，但她希望姨甥女嘟寶由外婆帶領前往，要求姊姊放人。

恬妮與恬妞姊妹情深，不時通長途電話聊天，恬妮說，妹妹在印尼生活不會悶，因前邵氏女星蕭瑤居於印尼，兩人經常約會，不愁寂寞。

恬妞結婚已一段日子，問恬妮知否妹妹懷孕了沒有？她說還沒有，不過她知道妹妹「恨」懷孕「恨」到發燒，有BB是遲早問題。恬妞說過要生八個孩子，但恬妮說到她生了第二個時，可能要改變原意，因那時她應付兩個孩子已弄得暈頭轉向，終止生育計劃可能性很大。

恬妮去年拍完三部片，另外還有一部未完工，數量可不少呢。

電影同業好友 周日悼念張瑛

香港電影同業友好悼念張瑛的追悼儀式，定於一月六日（星期日）下午三時至五時在敦煌酒樓六樓舉行，以座談形式進行。由影劇界前輩袁耀鴻致簡短詞，冼杞然簡述張瑛在加去世的情形，另外馮峯、吳回、李鐵等分別作簡短介紹張瑛生前在影視等方面的工作，廖一原最後作結束發言。

發起悼念儀式的同業友好有廖一原、袁耀鴻、劉天賜、吳楚帆、白燕、黃曼梨、張活游、李清、馮峯、李晨風、李鐵、吳回、珠璣、劉芳、羅志雄、羅君雄、胡鵬、龍圖、馮敬文、曹達華、南紅、譚炳文、李香琴、江雪、李我、姜中平、許立齋、馮志剛、伍秀芳、林擒、徐小明、關文清、朱作華、周潤發、羅蘭、謝益之、劉家傑、簡煥章、黃永剛、楚原、李亨、朱克、譚新風、霍強、尹任先、李子誦、冼杞然、袁步雲、蔡昌、車載青及薛后等。

真懷德力捧嘉莉波姬 《紅衣女郎》一片竄紅

名模嘉莉波姬自從主演了由真懷德自編、自導、自演的紅衣女郎後，頓時聲名大噪，在荷里活影壇上已被視爲是A級巨星，其鋒頭之勁，一時無兩。

嘉莉波姬有目前的成就，真懷德可說是居功至偉，真懷德高興地表示此部乃他從事電影工作以來最滿意的一部純喜劇性電影，而更令他興奮及安慰的是選角的成功，把飾演紅衣女郎的嘉莉波姬一炮捧紅。

此片本周在華盛頓、利舞台院綫上映。

蔡楓華兩地頻撲

蔡楓華赴南朝鮮拍嘉禾的新片，本來要拍到二月的，但無綫不放人，請不到其他藝員替他，他只好飛來飛去兩邊做了。

蔡楓華說，《勁歌金曲》在今年開始直出，形式又改革，頭幾集主持人是必須出席，嘉禾的新片，然而他又着實喜歡，四圍撲也沒所謂，不過，這期間的機票皆要他自掏腰包，並不化算，因此他希望無綫能找人代他主持《勁》節目，免得他在辛苦和金錢上的雙重損失。

他與無綫合約明年六月屆滿，無綫向他說不用急談續約，但蔡楓華恨演劇集，早前向何家聯反應，對方答允他的要求。

配合七月拍電影 無線與編導監製 改簽較長期合約

無綫製作經理及製作統籌經理李沛權透露，無綫已於日前與全無綫的編導及監製簽了幾年以上的新合約，由八五年開始。

他說此舉是因爲配合無綫準備在今年七月開始獨立拍攝電影，並會跟大陸及台灣合作拍攝電視電影，相信人手方面是極之缺乏的，因而在八五年重新替編導和監製簽較長時期的新約。

他强調，這些工作將會是另計酬勞的，對於公司及藝員均有利。

影話

集團化、壟斷化的趨向

——香港電影八四回顧之一

列孚

某財經報的副刊版在總結香港電影時說到：「香港是亞洲區域中商業電影最發達的地區」。錯了，商業電影最發達的並不是我們香港，而是印度。香港電影年產量越來越少，發行市場萎縮，即使將所有市場觀衆人口全計在內，無論如何也不及佔世界人口第二位的印度，而印度產片數量每年達三百部，而八四年度的香港片却不足一百部。

香港電影是發達的，但並非是亞洲區域最發達的，這點我們必需承認。那末，過去一年的香港電影究竟表現如何？

本文打算分以下幾方面來談：（一）大公司壟斷趨勢加强，（二）喜劇片出現了新鮮景象，（三）其它創作題材的探討以及（四）對今年的展望。

香港電影的發達，無論從地理、人口、文化條件來說，是個奇迹，事實上，世界上沒有任何一個類似的地區有這樣蓬勃的電影業。不過，香港的經濟十分發達，國民年產值達五千多美元，這也是個奇迹。但是，我們若將香港電影亦納入經濟活動來看時，出現這樣的奇迹，亦不算得是很奇怪的事了。

當社會經濟活動趨於集團化——金融、地產及工業生產等，將資金及生產資料高度集中時，本港的電影業亦步其後塵，更集中地表現了集團化的趨勢。四條國片院綫的分布及控制，就是十分顯著的例子。

去年出現的「埋堆」說法，是很生動的概括。嘉禾、新藝城紛建立衞星公司，連長城、鳳凰、新聯三家公司也合組成銀都機構。這種集團式的電影企業，比以往任何時候更直接地控制本港市場，特別是一年中最重要的幾個檔期，完全掌握在手，別人休想分得一羹。這是一種很典型的經濟手段，而有計劃的攝製商業電影，以及盡可能地網羅電影人才，形成了强有力的壟斷性。打擊了一些薄弱的電影公司，甚至連亞洲世紀這樣頗有實力的電影公司也被夾擊得幾乎陷於解體。

集團式的管理及經營，本身就是極鮮明的經濟行爲。其運作手段都是從講求經濟效益爲依據，形成香港電影工業進入新階段的態勢，甚至連西片也陷於困境，表現了活躍的經濟能力。

娛樂圈的現實……

藍潔瑛不續約 《大香港》換女角

劉德華也被飛出《雪山飛狐》

無綫新劇《大香港》昨日拍造型照，原來決定女主角由藍潔瑛飾演的，她卻突然被飛起，改由龔慈恩替代，男主角則仍是周潤發。

記者就此事詢問該劇監製招振強，他解釋換人完全是公司方面的決定，至於內裏原因，他說公司已經告訴了他，他不便透露，記者追問他是否因藍潔瑛的工作態度問題呢？招仔也支吾以對，那麼她會否已列入藝員黑名單的問題，招振強也不予作答。

終於由製作經理及製作統籌經理李沛權作了透露。他說，藍潔瑛被飛出，是因爲她拒絕與無綫簽新約，公司認爲沒有再栽培她的必要。此劇拍造型照時，藍潔瑛曾因髮型問題表示不滿。李沛權說，這絕對不是她被「飛」的理由。

李沛權還說，劉德華也是因爲決定不跟無綫續約，無綫便把他從《雪山飛狐》中抽起的。

《大香港》換了角色，招振強只好將劇本修改。因爲原劇本是爲藍潔瑛而寫的。

·八仙嶺·

龔慈恩取代藍潔瑛演《大香港》，男主角周潤發來者不拒。

零下十二度拍戲 蔡楓華冷到減磅

從南朝鮮趕回參加勁歌

蔡楓華昨日專程從南朝鮮趕返港演出《勁歌金曲第四季季選》，蔡楓華去南朝鮮拍片八日了，去八日拍足六日很辛苦，所以，人瘦多了。

「芹菜」說，在南朝鮮，氣溫在零下十二度，加上他又不能吃，所以減磅也不奇怪。

這次返港除了演出《勁歌金曲》外，還於明晚大除夕主持《全日本紅歌星大賽》和拍録《勁歌金曲》存貨，之後，三號他又要飛返南朝鮮拍片，來去匆匆，飛機往返，「芹菜」夠頻撲的。「芹菜」這次到南朝鮮只是八日，已經患有思家病了。他說，南朝鮮實在悶，除了工作沒有其他娛樂，所以回去的都掛念着香港呢。

劉永和馮寶寶昨日會面，兩人來個合照。

譚詠麟、張國榮、陳百強走在一起，自然搶鏡了。

⇦梅艷芳突覺腹痛，前晚再度被送院留醫。

何碧堅與司馬燕仍期待運氣

雷安娜周末去廣州東迎賓館演唱，丈夫與媽咪同行，唱歌加上「闔家歡」，安娜更開心了。

演罷今宵舊病即復發

梅艷芳嘆運滯 連番醫院度節

幸無須開刀 一次瘦一次

梅艷芳前晚在演出過「歡樂今宵」之「勁舞迎八五」後，立即入住浸會醫院，由於她患有腸胃炎，昨早上還接受X光檢查，下午有檢驗結果，是不需施手術。

昨早上記者往醫院探望梅艷芳時，她稱前日已感身體不適，小腹又痛，在綵排完之後曾往浸會看醫生，當時醫生已叫她留醫診治，惟因她要演出節目，只打止痛針支持，不過，梅艷芳說當晚演出節目時已感頭暈暈，根本看不到前面的景物，就是有得笑也笑唔出，辛苦也得做完節目。

梅說當晚做完節目後即入院，她希望不用開刀做手術，因爲媽咪說開刀之後就會洩左度氣，對唱歌有影響。

梅艷芳又稱，自己都算當黑，因聖誕及元旦都在醫院度過，幸好不是農曆新年，否則大吉利是。而她說自己以前的身體很好，現在却差勁，入一次醫院瘦一次，現已瘦了四、五磅。目前，她亦只能食流質食物。

本來，梅艷芳近期是非常忙，現因身體不適，已推掉不少演唱。

司馬燕代周秀蘭 出任第二女主角

司馬燕表示，她是在三日前接到通知，被安排替代周秀蘭演出「大香港」，她覺得好開心，因爲招仔指她是戲中的第二女主角，佔戲頗重，爲了演出這劇集她取消日本旅行及推掉到餐廳唱歌之約。司馬燕說，這機會她視之爲今年事業的一個好開始。

龔慈恩執二攤好開心 做好準備與發仔合作

問心無愧與藍潔瑛碰頭不會尷尬

雖然今次龔慈恩替代藍潔瑛演出「大香港」，被形容爲執二攤，然而龔慈恩表示不會因此而介意，祇要有工作，她已經覺得好開心。

龔慈恩說，她是十日前接到要演「大」劇的通知，目前她手上有廿集的劇本，已看過幾集的內容，對角色有了基本的認識，既然這是公司的安排，她自然要接受，並沒有追問易角的原因，她自己亦不想知道是爲什麼，不過她明白到在這情形演出「大」劇，將會面對一些壓力，她祇能盡力而爲。

問龔慈恩跟發仔演對手戲會否心怯，龔慈恩自言不會，反認爲能有機會跟發仔合作，對她磨練演技定有很大的幫助。記者又問龔慈恩，若見到藍潔瑛時會覺得尷尬，龔慈恩指她跟藍潔瑛不太熟落，大家也明白這是無綫的安排，跟她無關。

日前，龔慈恩已跟無綫續了三年新約，下的三年合約祇不過剛過了半年，這次續約她獲得加薪，幅度令她相當滿意。龔慈恩表示，若然無綫要她簽五年，她亦無異議，因這可以證明公司對她將會予以重用。談及在「楚留香」之「蝙蝠傳奇」表現强差人意，龔慈恩說她已盡了力，可能是演技經驗不足，有點力不從心。不過加入電視圈以後，她覺得自己好好運氣，對其事業帮助不少。

陳百強自讚自 女友上鏡好靚

甚鼓勵她入娛樂圈

陳百強的女友參加明珠台的「音樂電視」節目演出，丹尼仔說也有收看，他覺得女友上鏡好靚，對女友踏足娛樂圈，陳百強是極之贊成及鼓勵她，因爲他覺得這對女友是一個挑戰，可以試出她能否適應這個七彩繽紛的複雜的世界。

由於女友演過電視，因此也吸引片商注意，有片商透過陳百強找其女友拍戲，丹尼仔笑稱自己儼如女友之經理人，其實，一切決定都在女友自己。

早前，女友曾在「勁歌金曲」節目中，拍過亞倫及張國榮，當時他無收看，但家人看後却非常緊張，原來其家人頗喜歡其女友。

不過，陳百強說自己仍年輕，今年才廿六歲，至卅五歲才考慮結婚。

草簽時已對前途有信心

葉麗儀淺水灣置業

決定婦唱夫隨定居香港

葉麗儀在過去一年忙於出外演唱，當時因明珠台工作關係以致歌債纏身，今年將減少外出登台，有時間亦留在香港。

在中英草簽後，她便決定留在香港，其夫在此間生活多年亦捨不得離開，故兩人不作移民打算，爲着現時居所不敷應用，一年前開始已在找尋新居，在看過數十間房子仍未合意，終於在淺水灣找得一間面積二千七百多呎之居所。

舊房子曾被風水先生看過，認爲只是旺財而不旺丁，但新房子則丁財兩旺才決意買下，本週六便裝修完工可入伙，但葉麗儀將與夫婿翁姑前赴澳洲，在登台之餘順道遊覽，一月二十六日前趕回來出席十大勁歌金曲選舉，農曆年間則在香港夜總會登台，有機會希望再開個人演唱會，今年多留在香港，葉麗儀望能再做媽咪，她說：「呢個係新年願望，總之盡在不言中啦！」

李翰祥極力鼓勵

劉永自導自演 先到青海睇景

也有意到上海及中山登台

電影圈

劉永在三、四日後會隨李翰祥北上青海及北京睇景，他準備替李翰祥的新崑崙公司開拍一部自導自演的戲，但李翰祥手上三個劇本，未決定開那一個。李翰祥說，一切已經談得七七八八，劉永已經決定替他拍片，估計會在六、七日內定案。

劉永昨日亦承認北上拍戲一事，他表示現在台灣已無路可行，現在只得一條路可走，他說，「不行路難道行橋乎?!」

他對於北上拍片，是作好心理準備，尤其是去青海開戲，地勢高空氣稀薄，會影響心臟。他說，早已準備拍片比香港艱苦了，他是願意嘗試的。

劉永是第一次執導，最初信心不足，但李翰祥鼓勵他，在電影圈工作十幾年，很多人都做了導演，劉永沒有理由不會做導演，萬事起頭難，必然有第一次，何況這次李翰祥還派兩個助手協助他。

除了返回中國內地拍片之外，劉永亦有計劃在內地演唱登台，陳觀泰組織的娛樂公司，最近斟了一批藝員到上海及中山演唱，其中劉永也榜上有名，劉永說，現正斟介中，相信遲些便有結果了。

昨日劉永出席朋友的酒會遇上羅蘭，羅蘭是他母親的好友，正是「睇住佢大」，羅蘭見到世侄，一時感慨，對住劉永黯然下淚。

·方芳·

女星列出練習芭蕾的四大好處

腿部強健·腹部平坦
臀部苗條·脊骨柔軟

練習芭蕾舞動作是保持身材苗條的最佳方法之一，女星桑恩就是最好的証據，她列舉出練習芭蕾舞的四大好處：腿部強健、腹部平坦、臀部苗條及脊骨更加柔軟，足夠令任何熱心嗿弗者動心。

芭蕾舞蹈家的一舉一動都給人一種美感，是因爲她們肌肉發展勻稱，身體柔韌性和協調性好，體態份外輕盈優美。芭蕾舞能夠增強肌肉，改善姿勢和平衡，使你肌肉強健而不會看起來虎背熊腰，身體柔軟而不會失去控制。

練習芭蕾舞的動作，首先需要可供扶手的地方，最好是安在牆邊的固定扶杆，但用穩固的椅面，枱面或甚至門把手代替亦可以。在練習芭蕾舞動作時有兩點要注意。第一，如果你有腰骨痛問題，最好畧去可能令脊骨受到壓力的動作；第二，如果你練習的房間地板是堅硬的三合土，在做跳躍動作時要輕輕落下，以避免弄傷脛骨或引起酸痛。

穿上體操衣和襪褲，再加上一對芭蕾舞鞋，挑選一張華爾滋或古典音樂唱片，便可以開始你的練習。第一次做的人最好先用二十分鐘時間摸清每一動作的和要點，才跟着音樂起舞。

桑恩在附圖示範了七個動作，據她說，每星期加起來練習一個鐘頭，已足夠保持身材健美。這七個動作分別有不同的作用：1強健大腿及臀部肌肉，2增加背部的柔韌性，3鍛練腿部肌肉，4增進身體平衡，5使小腿肌肉發展勻稱，6增強腿部力量，7運動全身。（曼）

國際田徑運動
蘇聯女子最強
美國男子稱霸

根據法國「體育隊報」對一九八四年十七項國際田徑賽事結果的分析，美國和蘇聯分別在男女子田徑運動方面稱霸，但如果男女子混合計算，蘇聯却將美國遠遠拋在後面。

十年來，女子田徑運動的優勢一向在蘇聯和東歐，事實上，蘇聯和東德一直霸據了頭二名的位置，而今年的「十大」除了這兩個國家外，還有另外四個東歐國家。女子田徑運動的十大順序是蘇聯、東德、美國、捷克、保加利亞、英國、羅馬尼亞、西德、波蘭及加拿大。

男子田徑運動方面，美國仍然是世界第一，蘇聯居於次席，東德則同升第三，英國在中距離及馬拉松跑方面的傳統力量幫助她得到第四，非洲國家中，成績最佳的則是肯雅，居於第四位。男子田徑運動的十大順序是美國、蘇聯、東德、英國、義大利、西德、肯雅及捷克。

由於美國在女子田徑方面落後於蘇聯太遠（蘇聯一一〇六分，美國只有四二七點五分），因此合併計算便被蘇聯遠遠拋在後面。

田徑運動總成績十大順序如下：蘇聯、美國、東德、英國、西德、捷克、保加利亞、波蘭、義大利及加拿大。（錢）

滑雪情侶裝

滑雪的運動裝，與普通的運動裝不同，在冰天雪地的白色世界中，任何色彩，都可以搶眼，不過，亦不能過份奪目，像這套情侶裝，悅目而和諧，一起滑雪，增加情趣。（君）

新奇體育器械
雙手如舞雙槍

一些健身器械十分簡單，但有一些看來有點複雜，像圖中這一款，四肢要不停活動，雙手如握雙槍，上下揮動，十分得意。（西）

體壇十傑
中國冇份
有欠公平

美聯社最近選出了世界體壇十傑，分男女兩組，但選出人名，令行內人士嘩然，因爲與其說是世界十傑，不如說是美國十傑好了。爲什麼呢？

原來二十名獲選的運動員，美國竟佔了八席，至於蘇聯，東、西德擁有這麼多的優秀運動員，卻各只佔一席，這麼大的偏愛，實在有點那個。

而且，二十人之中，中國運動員一個也沒有，今屆洛杉磯奧運會，中國零的突破，而且還奪得十五面金牌，老資格如李寧，也不能入選，佔一席位，實在有欠公允。

美聯社選出的男子的十傑是——（一）劉易斯；（二）麥根萊；（三）柏天尼；（四）湯普遜；（五）米高斯，西德的飛魚；（六）奧地利賽車手羅力基達；（七）蘇聯撐杆跳運動員羅力基達；（八）法國賽車手保路斯；（九）瑞士滑雪手沙布力根；（十）美國滑雪手馬希。

在男子十傑的提名內，竟然有兩名賽車手，兩名滑雪手，實太不均勻了。

女子十傑是（一）娜華蒂諾娃；（二）羅蘭頓；（三）羅馬尼亞的莎寶；（四）阿絲福，美國女子一百米紀錄保持者；（五）曲絲，二百、四百、四乘四百接力金牌得主。（六）瑞士滑雪手希絲；（七）芬蘭滑雪手韓瑪莉；（八）西德跳高好手美莎芙；（九）東德花式滑冰明星韋迪；（十）美國游泳好手科基絲。（明）

成人猛嗿弗
忽畧了兒童

美國的成人現在正熱中於嗿弗，但似乎只顧自己而忽畧了兒童的健康。根據一項對四百萬名六至十七歲兒童所進行的體能測驗，竟然有三分之二人不及格。

該項體能測驗是由美國業餘體育協會設計的，目的在制訂「一般健康兒童」的最低標準，測驗項目包括掌上壓、短跑、跳遠、來回跑等等。接受測驗的學生中，只有百分之三十六及格，不及兩年前的百分之四十二。健康專家指出，測驗結果顯示，美國兒童的健康狀態似乎在十四歲時達到顛峰，然後便再沒有進展或下降，可能和很多學校在第八級後不再設強制性的體育課有關。

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意：學費由 $1110.00 起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班： 10 、 11 、 12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名·
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢·
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA 學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE; BURNABY 夾 4400喜士定東街 電話： 291-8686

專辦理留學生入政府中學·詳情請
英語電VLI查詢
9840597

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身樹窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

林子祥 洪金寶 葉德嫻 領銜主演
聖誕新年闔家歡首選

嘉禾貢獻 嘉禾大戲院 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C TEL:683-8888
貓頭鷹與小飛象
一個肥嘟嘟 一個眼眨眨 兩個你哋最鍾意嘅喜劇演員 一部大家都鍾意嘅電影
特別介紹 楊紫瓊 馮淬帆 田俊 馬斯晨 合演
監製·導演：洪金寶
同場放映 師弟出馬
領銜主演 成龍 元彪 韋白

Maybe It's Love
MATURE

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN. 6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
ENGLISH SUBTITLES
導演 陳安琪
窺情
領銜主演 鍾楚紅 湯鎮業
領銜主演 谷峰 金燕玲
同場加映 鹿鼎記 TALES OF A EUNUCH
原著 金庸
領銜主演 汪禹
導演 華山

遠東大戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. 875-6308
香港票房過千萬
自古英雄出少年
監制：夏夢
出品：霍震寰
導演：牟敦沛
主演：中國各省武術冠軍
機智！諧趣！
青鳥電影公司
繼「投奔怒海」後
又一轟動香港猛片
同場放映：
繼［少林寺］後
又一真功夫巨片·
［新方世玉］
梅花樁，蜻蜓點水
奇功初現銀幕
三屆武術冠軍史實華主演
每日 5:30 7:30 9:30
週末加開 1:30 3:30
優待耆英只收 三元

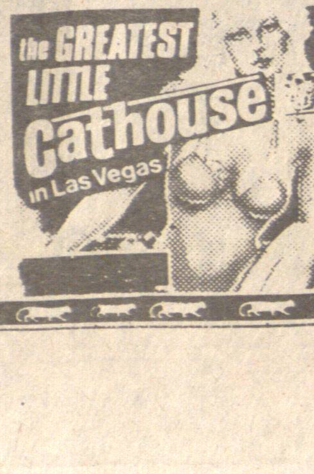
剪草園藝
電話：8763854
剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉
油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·
免費估價·電話：2513089劉記

聖誕快樂
袁和平：金山倩俠 闖香江
陳百強：邊緣引來 大白鯊
麥嘉：年華四十 又思春
徐小鳳：惹來 求愛敢死隊

活動座位 濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
同場：我愛夜來香
紅紅陣容·最最好玩
新藝城出品 觀衆有信心
週五、六午夜場
穿梭陰陽界 湯鎮業、任喜寶 俞可欣

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
RESTRICTED
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:15.
TWO BIG ADULT HITS IN TOWN
IN 35 MM IN COLOR
WATCH FOR THE DATE
MAI LIN VS SERENA
JAN.11,85 DEVILIN MISS JONES &
THE MISTRESS PART II

OPEN NIGHTLY


the GREATEST LITTLE Cathouse in Las Vegas

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:20, 4:40, 7:00, 9:20.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
FREE PARKING AT CITY CENTER MOTEL
熱！熱！熱！
即日放映

MIX BUSINESS WITH PLEASURE?...
(Every chance I get!)
LAURA'S DESIRES
...always becomes her reality.
Starring SIEGRUN THEIL as LAURA
also starring IRIS STERN
STEPHANIE ROSS MARIA AMPARO
FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER 21

BEST PICTURE · BEST EDITING
BEST SCREENPLAY
THIRD ANNUAL EROTICA AWARDS PRESENTATION
Legend of Lady Blue
MAUREEN SPRING · JOHN SMITH · OBE-WAHN · FAYE YOUNG
JOHN LESLIE · PHEDRA GRANT · LAUREN BROOKS · CRIS CROSS

剪草
專門剪草，剪樹，種樹
修樹，鋪草，美化及
清理庭園，工作完美，
免費估價，包君滿意，
持有政府牌照·請電：
4300·4326
GABO庭園服務公司

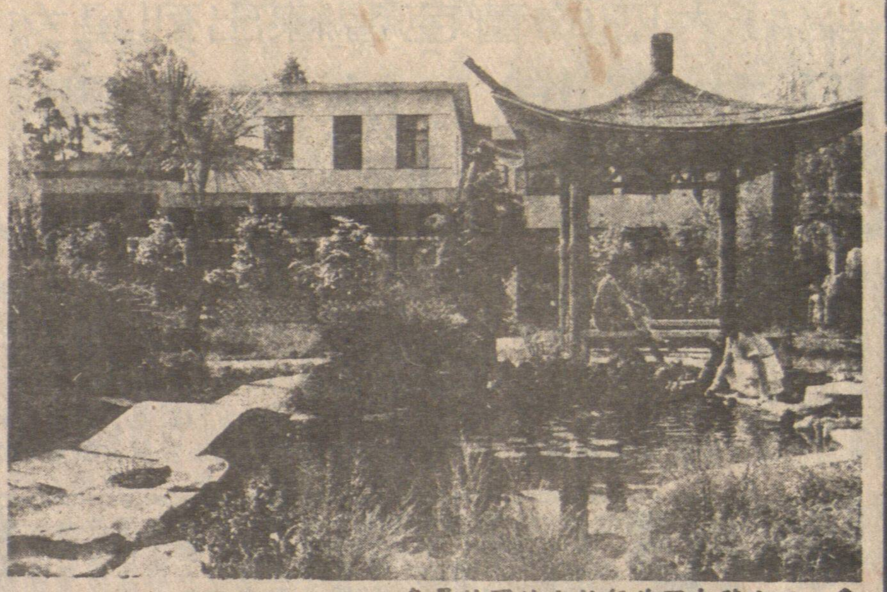
註册 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五一四二五一

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

他國家，而到聖誕時更增爲每五個家庭擁有一副電腦。

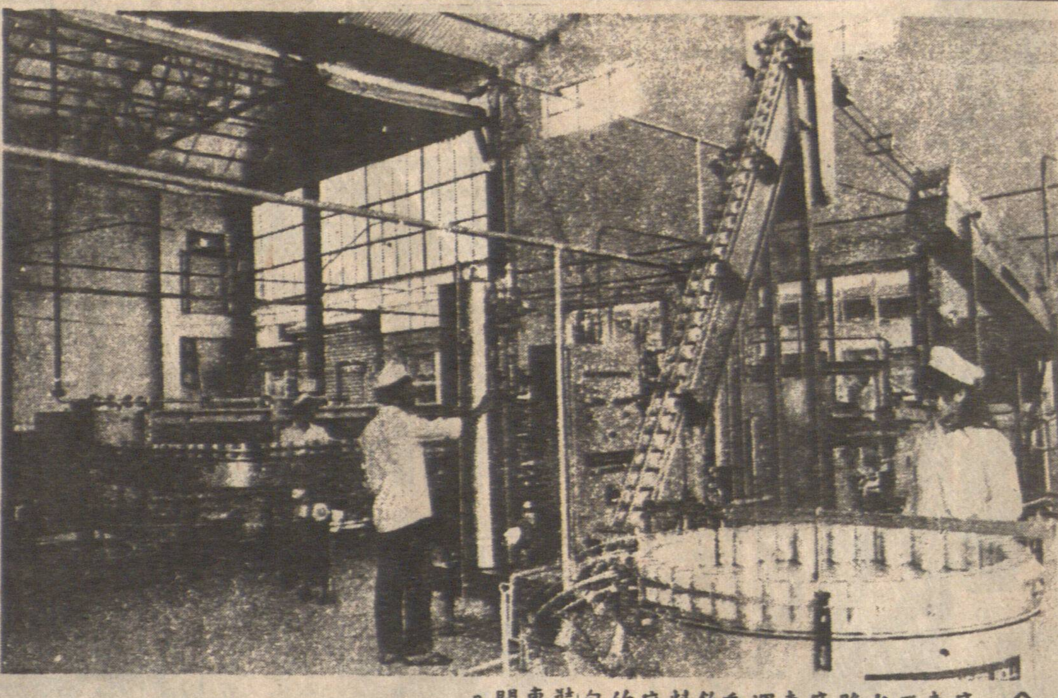
⑨在衞生健康方面的支出在過去六年內已加倍，最近一年的數字是

廣東省掠影



⇧ 三水縣中國旅行社內的園林景色。

⇦ 廣東徐聞縣前山區甲村羣衆在收菠蘿。

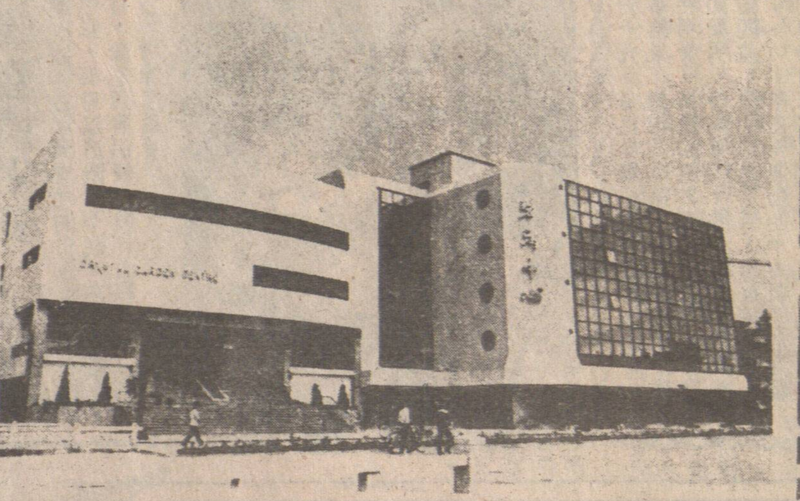


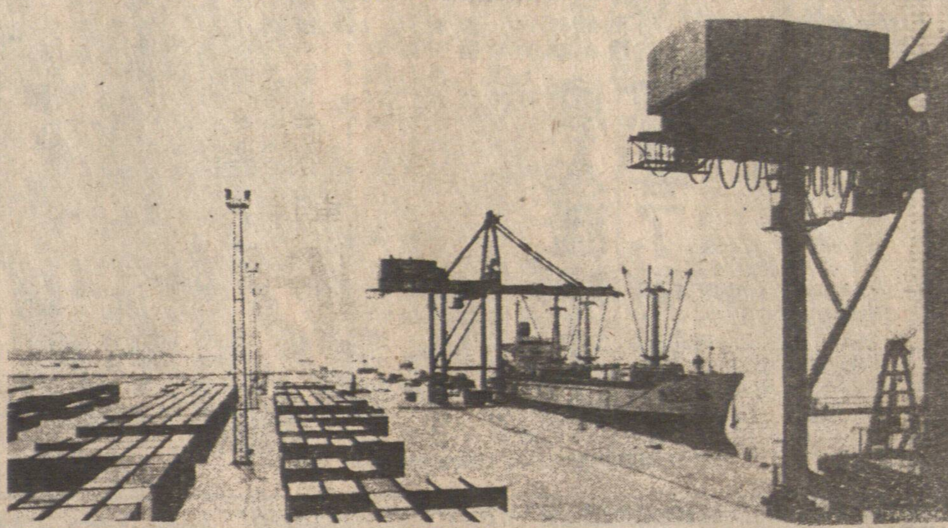
⇧ 廣東三水縣廣東運動飲料廠的包裝車間。

⇩ 黃埔港工人俱樂部的老工人在下棋。

⇩ 深圳的碧濤中心文化娛樂場大樓。

⇩ 廣州黃埔港內年吞吐量為十萬至廿萬個標準箱的集裝箱碼頭。





華園餐館

OVER SEAS GARDEN RESTAURANT

地址：二七一七 喜士定東街

（近P.N.E.）

新張期間堂食外賣一律九折・免費送餐

（四和菜）$21.00

絲苗白飯
菠蘿咕嚕肉
碧綠鮮魷球
雙菇扒豆腐
西湖牛肉羹

（六和菜）$35.00

絲苗白飯
銀芽炒三絲
翡翠鮮魷球
羅漢齋豆腐
腰果炒鷄丁
中式焗牛柳
什錦瓜粒湯

特別推出

電話：255・0932

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 **849元起**

溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷

特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地

專營加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選・機票減價

多倫多來回299元起 紐約來回453元起

三藩市來回179元起 羅省來回229元起

賭城 逢星期四、日出發199元起

加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起

夏威夷來回連酒店一週特價549元起

倫敦假期 **799元起**

費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）

交通接送，戲劇欣賞等 — 超值旅行團

(604)684-4151 , 684-4152

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音鋪內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

報名從速以免向隅，代理各國廉價機票

（凡參加賀歲團團友均得禮物一份）

出發日期	二月七日 十四日	二月七日 十四日	二月七日 十四日	二月七日	二月七日	二月九日
旅行地區 以上各團均有華人領隊，機票一年有效	香港來回機票，特價優待各界僑胞及輕歌喚早晨會員	日本東京、香港，逍遙遊 東京：三日兩晚，贈送日本式一午餐 全程三日	日本東京、香港、廣州、桂林探親團（中國旅行期內包一日三餐） 廣州住中國大酒店 桂林住甲山大酒店 全程八日	日本東京、大阪、京都、台灣環島、香港賀歲團 日本：五日四晚，贈送一日本式午餐 台灣：六日五晚，包一日三餐 全程十一日	日本東京、大阪、京都、台灣環島、香港、廣州 桂林、探親賀歲團 日本：五日四晚，包一餐日本式上餐 台灣：六日五晚，包一日三餐 廣州、桂林：五日四晚，包一日三餐 全程十六日	美國羅省、韓國漢城、台灣環島、香港、觀光團。一流酒店，包一日三餐。全程九日
費用	$938元	$1,098元	$1,498元	$1,488元	$1,898元	$1,298元

新春大突破 — 馬田叔叔始創

爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，每家庭均可獲禮物一份

新年萬事勝意

恭祝各位僑胞

潮江春 潮州海鮮菜舘

CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT

快將開幕

〔由香港興隆樓潮州酒樓名廚主理〕

地址：8075 PARK RD. RICHMOND B.C.（即華貿市場隔鄰）

電話：270-4042（前後有寬大免費停車場）

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包・

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦

冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購

快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號, 電話：688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選午餐、
天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯

精選晚餐、
一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、
馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業） 晚間五時後、超過十五元消費、 免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver

電話：874-5251 874-5252

聖誕賀歲 **香檳席**

奶油龍虎榜

三大熱葷：金銀百花卷 雪花飛鳳 小杭鯪魚球

鳳凰三絲翅
京都片皮鴨
蠔皇會北菇
生菜包鴨鬆
清蒸游水斑
嫣紅鷄絲飯
干燒伊麵
合時生菓
甜品

特價 $128.00

每席奉送香檳一枝

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：（上午十一時半至下午三時・下午五時至十時）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

李柏森 **PATRICK P. LI**
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，静中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓．

▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘．

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700．

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

西區

▲金比夾19街，超過一千五百尺，兩層33x138.50價十三万九千五百．

本拿比

▲新盤，5730 WILLINGDON AVE 50x122價七万三千五百．

▲減價！六万八千九百兩睡房栢文近LOUGHEED MALL 九百廿八尺，個半浴室，巴士直達唐人街

烈治文

▲超過一千七百尺，三層四大睡房，街角地，廿三年新．

減價九万九千九．

我們有合資買屋者，有意賣屋者請來電為你估價．

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438·8161 (24hrs)

TONY ENG 875·1066
ALAN MAH 321·3813

▲全新屋四睡房．書房家庭廳 2½ 浴室20分鐘到雲埠市中心地 62x116 價$189,900

▲近DEEP COVE建築師自住靚屋，四睡房3½浴室大廚房20呎高壁爐，地 70x140 材料上乘，有泳池10分鐘到2ND NARROWS BRIDGE價$324,000請預約參觀．

▲雲東二年新屋，正層四睡房樓下二睡房 33x132 包括家庭電器．乃夾57街交通方便開價$149,000．

▲投資物業好機會，雲東區8年新石屎大樓，樓上五組栢文（全租出）樓下有長租約零售店，37個地下泊車位，有升降機地70x122 總收入$63,000 試還價$600,000

▲本拿比全新屋，樓上三睡房標準地，試價$127,000．

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林．菓舖連實業，日做千二，潛力無盡，兼一鋪位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至七生意滔滔顧客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺 Shopping Centre 有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卅餘万

▲西區大街，二鋪位，三年新，佔地 65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千

▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地 33x122，售十三万餘

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔．上下共三睡房．有車房只叫價七万九千九百．

▲雲埠市中心．山水美景在眼前．樓上全部翻新三睡房．豪華浴室土庫完成有浴室．33x122只叫價八万九千．

▲域多利夾五十三街大屋．樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校．價八万七千九百．

無工做？唔使怕！

▲海鮮鋪位于大購物商場．設備齊全．本小利大容易做．欲購從速．

▲雲東游水海鮮鋪．租平批約長．東主因事願割價急讓．詳情即電張冠龍查詢．

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
(24 HRS) 住家 327-7004
公司：736-3831

*****精通國粵語*****

本人將於二月初赴台灣及香港公幹．推銷溫哥華地產．現特誠意徵求下列各種物業：

A．東區或西區．保養良好之房屋．
B．中大型生意或物業．
C．商業樓宇．栢文或建地．

閣下如有意委託．請即來電約談．服務忠誠可靠．無壓力．保證滿意！
（24小時接聽電話）

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士．通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱．每年收入三万八．取價卅多万．

▲雲埠全新商業樓．樓上兩房栢文兩組．全部已租出收入好．取價四十五万．

▲雲埠市中栢文商業樓．淨收入三万取價三十餘万．

生意

DOWNTOWN 地 ROBSON 街地王位置著名高級時裝店．東主離埠出讓三万九．有商量．

▲急賣 二埠麵包餅店．二万餘元

▲BC省著名聯銷式 FAMILY REST. 一百位．位于 DOWNTOWN 在籌劃中。投資額四十万．不需要有經營餐館經驗．機會難逢有意面詢

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多．

曾秀馨 (亞B) B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

△列治[illegible]下層千五呎三睡[illegible]一萬三千九

已售出

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房 56x100 地，交通便。

△列治[illegible]三號路，家庭式快餐[illegible]站，面對酒房有大[illegible]要急讓三萬

已售出

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林，三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲栢架夾域多利近巴士學校街角標準地上下共五房兩廁試價九万餘．

▲緬夾卅八街四睡房，標準地，交通方便價八万餘．

▲百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減價急售試價一万餘．

▲西區栢文十一組年收約五万六價四十九万．

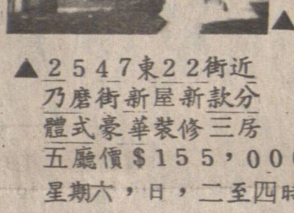
▲乃磨夾威廉共四房兩廁近交通購物價七万餘．

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122，月收約千五，自住收租均宜，，廿四萬餘。

△西區MAPLE/KING EDWARD四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG M.I.I.M., M.B.I.M.
公司：876·8841
傳呼機：687·1985 叫 4730
住宅：298·1029



▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900．

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲1832 E 16地 33x112，兩房一廳，土庫完成可出租，八万多．

▲2124 VENABLES 兩房一廳，新大車房開價八万餘．

▲雲東區41街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計．

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

新興實業公司
陳若松 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万．

▲2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋 66x122 開價十七万

▲526 W. HASTINGS 98位餐館．生意好，有酒牌，價八万．

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千．

▲西區 6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万．

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万．

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶66尺僅取價十九万．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝 住家261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇迢銶 421-3430

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15万餘

◎18年五房，49街近乃街一千四百呎大屋12万餘。

◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘．

▲近東廿七街三房土庫八万餘．

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫完成，西人業主拾肆万餘．

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元．

▲雲東孖地靚屋三房土庫拾貳万餘．

▲緬街電腦公司生意二万餘．

▲單睡房栢文七百呎東七街四万餘．

▲單睡房栢文東八街五万餘．

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434·1431（24小時）
住家：433·4255 JEE MA 馬健山
住家：274·4516 李榮光 WING K. LI

▲新屋近京士威，十四万五．

▲本拿比，32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16年新，四組，好收入，街角地 65x110。

▲本拿比新屋，65x200，開價十六万。

▲列治文七年新屋，四睡房，地大，轉角位，一流環境，十二万九千九，請還價．

▲列治文區孖屋，四睡房，高尚環境，交通方便，減價九万六千五，非常抵買．

▲列治文區城市屋兩間，全新三睡房，兩個半浴室，地點適中，材料上乘，減售十万三千九

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利單邊新屋紅瓦面．風景．近學校。

▲近喜士定複式新屋．全城風景．

▲乃磨風景LOT可起新屋．七萬餘．

抵買靚屋

▲近百老滙及菲沙四房士特高．九萬餘

▲兩房栢文有花園有火爐．六萬三千。

▲KILLANEY 兩房靚屋士特高八萬餘。

▲五睡房．單邊十二年屋．意大利屋主近喜士定。

▲兩房樓上．兩房樓下可租．雲東靚區卅年屋。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone: 736-3831

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 王敬清 925-1888 667-3728
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲HASTING & CARRALL 雜貨生意出讓，開價$28,000

▲大型GROCERY STORE 生意出讓MARINE DR.W.VANCOUVER, 3600 S.Q.F.

▲107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲HOWE 街餐館出讓，請來電查詢．

▲SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售．

▲SCOTT ROAD 夾72街，二塊地50x120出讓．

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣 免費估價

▲菓仔鋪連實業．有住家街角地開價十八万五．3545菲沙街（八仙樓對面）．

▲近唐人街餐館．三千呎樓上可做寫字樓或住家．開價四万五可連實業買廿七万五．六號喜士定東街．舊越南餐館．

▲近PNE二睡房土庫完成可出租3046 ADANAC 價九万餘．

▲洗衣鋪，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53部機，三年新，價二十万餘元．

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

▲DELTA離雲埠10分九年新商業樓20個單位三大鋪位，20.位停車位，開價一百万．

▲京士威夾乃街兩旺鋪及屋，開價十四万．

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY 60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔鋪出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000．

▲北雲西三街146號商業出租．

▲雲東區栢文$185,000．

▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46街夾乃磨街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，業地實，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價拾六萬九千元

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」租聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東眾多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

公司電話：274-7221（24小時）
住家電話：274-9797
Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160"開價十一万餘（或每呎$10.）現有三房保養良好SPLIT LEVEL可出租或自住，屋主可幫忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT近FRASER夾35街38年新，樓上三房，光猛大廚房，樓下兩房有廳及廁後面有車房，開價$94,900．

▲列治文區西人業主打理一流新款屋，四大睡房，三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于CAMBIE MEADOWS高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元．月供一千二百元詳情請電274·9797許太．

▲卅屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15万五千．

▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

住家電話：525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

蘇肇祥

PETER SO

住宅：879・1845

直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲

KEN WU

住家：420・1851
420・4962

直接中英傳呼667・3989

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40.位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。

▲餐館24.位，特價二万。

▲樓上三房堅固屋高土庫近亞孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組柏文急賣，年入二万四千多，價17.万餘

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔舖或餐館，價六万餘

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13.万余

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘。

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，會拔近京士威，價八万餘。

▲樓上兩房有土庫，域多利夾36.，價七万餘。

▲樓上四房樓下兩房，各有廚浴，近唐人街，價八万餘・

▲新屋 50x140 地域多利夾41.街，價十八万餘・

李志雄

Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：667-0926 留電即覆

PARK Georgia REALTY

代理買賣地產，物業免費估價

公司：437-9700

羅永佳

Stephen LAW M.A.

住家：327-1289

傳呼機：680-7380 （24 小時）

▲新屋地 36x122 十六万餘・歡迎舊屋交換

▲房屋▼

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲西區孖屋地兩睡房及三房完成

▲土庫潔淨吉屋十三万餘・

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲ROSS街 41x112 街角地靚屋十二万餘・

▲PARKCREST 三睡房另兩房完成土庫十三万

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘・

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万・

▲三組入息屋 52x110 地緬夾41.街

▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九・

▲一睡房柏文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲40.座位咖啡店急讓四万餘・

▲西餐館40.座位・急售万六・

▲唐餐館80至150座位，十五万

▲西區菓舖，前舖後居・一流地點千五呎，減至四万・

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價・

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲埠心新建摩天大廈樓下SMOKE SHOP生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万・

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量・

小本投資好過打工

1.座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2.繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近柏文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

4.座落緬大街近廿九街小型裝配鏡框，生意平貴滴合個人經營，東主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量。

▲本拿比，IMPERIAL大街，孖結生意，架撐齊備長批，附近柏文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失・

THE PERMANENT KEITH QUAN

5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.

公司：266-4155

住家：266-8988

關聯耀

43.組柏文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W. WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 廿六万九・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組柏文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組柏文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅25x132急賣。六万五・

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏢數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬

△HANEY埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△UBC區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。

THE PERMANENT 438-8161

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

關伯興

住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲820 GARDEN DR.樓上二房樓下二房單位・新屋頂新水澗近交通及唐人埠・開價九万七千・

▲一睡房柏文770東5街三樓・開價四万六千五・

恭祝聖誕
並賀新禧

▲柏文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋。最佳投資・可出租或改建柏文・

▲二埠QUEENSBOROUGH區・工業區咖啡室・日入約$375。適合夫婦主理・開價$44・000・

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓，長期客戶遍北美・退休急讓，可傳授秘訣及技術・開價四万餘・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）

NORTHRIDGE REALTY LTD.

6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.

NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳

Autoplan

餐館果舖
生意保險

FRANK LEE

李經緯

Res: 879-3296

溫哥華急賣

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

埠外

△高貴林三年新千六呎複式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

ED LEE

李蔭鴻

Res: 931-8696

▲特大寫字樓貨倉，五年新兩層高，每層大約四千七百呎有凍藏設備地大50x122街角近唐人街現做雜貨批發生意取價物業六十九万五千元生意另外商量請不要錯過這一流投資

▲靚花菓舖，位於二埠商場，降價四万九千元，一千五百呎支備佳生財器具連車在內事主考累分租給賣肉生意或蔬果部詳細來電。

▲其他房屋入息屋生意盤口請看分類廣告或直接來電詢問

THOMAS C. WONG

王震漢

住宅：298-2961

▲域多利50.位西餐館，五万八・

▲東區近乃路40.位餐館，啤酒牌，實價二万五・

▲高貴林柯士甸旺街40.位扒屋兼營唐餐，價五万九・

▲二埠豪華百位餐館，平讓・

▲二埠大街柏文區濕仔，生意日營近五百，二万四・

▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘・

▲高貴林三睡房三年新屋八万餘

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

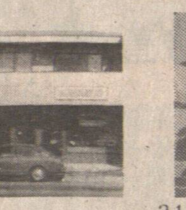
馮沾

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

2747 W.24 AVE. 7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組柏文，樓下三舖位 $315.000 開價

3395 KINGSWAY 10年新，商業樓 每年實收 $33.000.



2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

6183 ST. CATHEHINE ST. 17年3房及土庫完成$129.000.

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE)十三萬餘。

△三房土庫完成，地66x139十萬九千。

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地60x137特價急賣・

▲3279E23.・租五百五十・地33x120八万餘・

▲兩房及土庫33x122八万九千・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

△兩幅吉地42x122任君選擇起屋。

△1360 E.55 AVE.三房及土庫西人一手業主。

商業樓及柏文

▲三年新磚樓・六組柏文五舖位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・低買・

△西區商業樓一萬二千尺，三年新地82x122，每年實收十一萬六千，租約二十年，特價急賣。

▲列治文NO 6RD.20.畝地特價急賣

△列治文商業地三幅近NO.3 RD.每幅十八萬。

△四年新磚樓，三組柏文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組柏文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN)現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬。

△西區廿組柏文，四年新按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

△西區50座位餐館有酒牌四萬九千

△市中心柏文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。

△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。

△菓舖生意位於西區BROADWAY價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千

△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。

▲五年新磚樓包括有花舖及生果瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

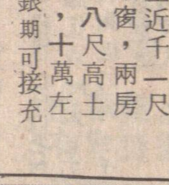
▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50.万元・

▲西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做牛仔褲工廠生意・六万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・



DAVID CHAN m.a.

陳挽明

Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區柏文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39.万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530 W 64.減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER

熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題

由律師，會計師，及投資分析員聯合主理

各項查詢絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

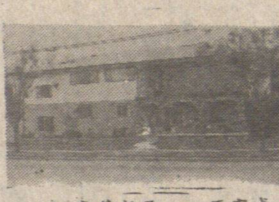
梁寶琹 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG 3107 Kingsway VAN. B.C.

PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.


七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS。

北本拿比特價新屋近 BRENDWOOD MALL 標準地土庫完成豪華設計開價十五万餘

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E. 62ND

62.街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

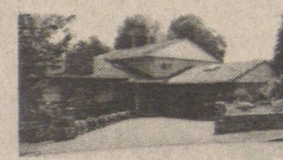
▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘。

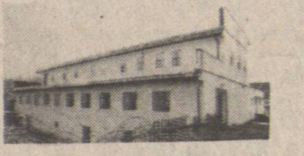
四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14.萬余。有五萬按揭十厘半利息。

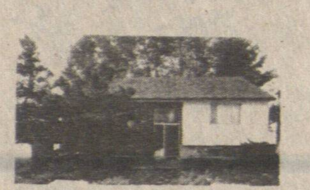
三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY


四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN. BBY. 減價


14組翻新栢文，急賣，月收過四千。1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。


20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價九万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

三房一廳，有土庫 50x122 翻新 6884 WALKER BBY 開價八万餘。

西區三層翻新標準地。土庫完成兩房一廳。開價十六万餘。

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SFA，開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地 33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋。有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER

生意

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業。70.座位。生意穩定。獨市。開價16.万餘。

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

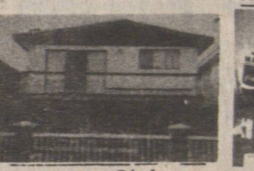
公司：683-4618

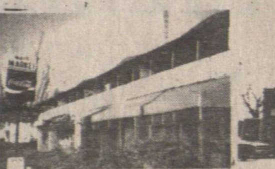
近醫院栢文十一單位 70X109尺 開價$375.000

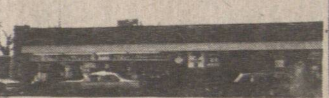
51街角靚士德古好地點近乃街共四睡房土庫可出組。

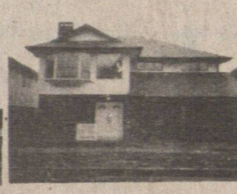
3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

3176 E 27. TH 兩睡房土庫齊備減價七万九


2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十三万餘。


▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價七万餘。


HANEY四舖位三年新開價$690.000


754E54AVE新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同。

1. 新屋只餘二間（可用舊屋交換）KILLARNEY區新屋一間在建築中。紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九。

2. 七五四東54.街 47'x90' 面積二千五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同。

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴廁減售七万九。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲HANEY 埠三年新商業舖四間一流租客年收六万開價六十九万。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扎長六万餘

▲市中心商業區快餐店平售一万九千。

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印覆

（住宅）254-7333（住宅）327-7842

SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東・地下商業舖・樓上四十餘房旅舍・業主年老急讓・只開價三十一万元・價錢有商量・誠投資置業之良機・

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎・最新屋則歡近以舊屋相換。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看・

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨廁設備，足地，九萬餘・

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毡，車房，七萬九・

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價・

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三；十五萬低息按揭易管理，三十二萬・

余炳權 PAUL YU DMS（HK）

（中文）：524・9117

（英語）：291・2881

Pager：253・7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機 680・5138

住宅：941・3081

公司：464・5566

精選生意

▲COQ.新張菓舖連生財器具，價二万餘・平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲西區近41.街 W.BLVD. 菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓・

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万・月做二千餘・

▲生意菓店連商業舖 504 CLARK ROAD, COQ 舖位共四個，有車位，價廿餘万・

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘・合分店經營・

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售・

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

李標 UNITED REALTY LTD. **BILL LEE**

公司：437-9431

住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳五街，近學校巴士，開價七万九千・

▲近域多利街靚屋，價四十五尺地，三房兩廳，土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千・

▲20.街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，熱水暖氣，請快・上樓

▲新屋兩間，投資良機，下全部完成・近交通・學校・每間開價十四万九千元・

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千・請還價・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲雲東區新屋一間・上等材料及手工・樓上樓下全部完成・近學校及巴士・十五万四千・

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

▲旺舖位出租・喜士定街三五三一號・月租七百・包地稅暖氣

ALEX LAM 林念強

HEDDY WONG 住家：433・0064 直接傳話機 680-7328 黃玉清

AMY LAU 住家：526・1406 傳話機 680-7338 劉穎茵

住家：299・5264

直接傳話機680・7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327・5636

直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21 TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通

台山・客語・國語

中山・廣州等方言

物業免費估價

▲本拿比 SEARS・上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲1780東4街新屋・週末開放，抵買，開價12.万餘・

▲東八街一房栢文五万餘・

▲油站生意物業，近一街及域多利，價廿二万，請還價。

▲近 LOUGHEED MALL 19.年新六房地大，開價十万・

▲4387 ST. CATERINE 六房二套廁所，八万五・

▲3131 FINDLAY 三年新近四孖素，十一万餘・

▲3221東19.街，好地區，有景，兩房，八万餘・

▲510亞歷山大街，近唐人街，七組栢文，月入一千八百元，開價十三万餘

▲兩房栢文，近緬街，交通方便，開價五万餘・

▲三二五東20.街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘・

▲乃磨夾喜士定・全新屋・千四呎紅瓦頂・熱水暖氣・近小學・樓上三房土庫完成・開價十七万餘電劉穎茵

▲12.街近乃磨・標準地・內部全翻新・四睡房另土庫完成・可出租・開價九万餘・電劉穎茵。

▲平靚五睡房土庫大屋，一間，屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七・電：HEDDY或ALEX・

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地澗，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部全屋新裝修，對山環境好，價十万九千電 HEDDY・

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地澗取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元。

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款。

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢。

Success in Autoplan 1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

周秋常 MARSHALL CHOW

321-6961

▲興旺中西式快餐店，位溫哥華一百里之 PEMBERTON 區，約兩小時可達合夫婦經營，日做四百元，年期四年可續約七年。

▲車身修理店，在交通繁忙地點，位 CLARK 夾 VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元。

▲免費代客估價。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

賓事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資

廿年經驗 汽車房產燕梳

保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

中國確定今年重點建設項目

（北京訊）國家計委會同有關方面已確定一九八五年全國按合理工期組織建設的一百六十九個國家重點建設項目。

在這批重點項目中，屬於能源方面的項目共六十個，佔有突出地位。這批項目建成後，可增加原煤開採能力八千四百三十萬噸，「六五」期間可增加原油開採能力三千一百三十三萬噸，可增加發電設備裝機容量二千四百三十萬五千千瓦。屬於交通運輸方面的項目共三十九個，主要是興建鐵路複綫和電氣化工程，建設沿海港口以及郵電方面的程控交換機工程等。其他還有原材料工業項目三十三個，科學、文教衛生項目十六個，國防軍工項目八個，汽車、輕紡等項目十三個。

今年的一百六十九個重點項目中，有一百二十三個是去年結轉下來的，其餘四十六個則是新增加的。新列爲國家重點項目的主要是北京、清華、復旦等五所重點大學的續建擴建工程和一批地方工程項目。

這批重點項目的建成投產，對加強能源、交通、原材料等經濟薄弱環節，促進智力開發，都具有重要意義。

巴金再次當選中國作協主席

（中國新聞社北京一月七日電）八十高齡的巴金今天在中國作家協會四屆一次理事會上再次當選爲中國作家協會主席。

新的主席團共三十二人。上屆主席團原有十六人，巴金是在茅盾主席逝世後，在作協三屆二次理事會上補選爲主席的。上屆副主席除李季病故外，丁玲、馮至、馮牧、艾青、沙汀、張光年、陳荒煤、鐵衣甫江等，再次當選爲副主席。

新增加的三名副主席是：劉賓雁、王蒙、陸文夫。

五十九歲的劉賓雁是中國著名報告文學作家，曾經發表過「在橋樑工地上」、「人妖之間」、「一個人和他的影子」等大量優秀作品。

王蒙今年五十一歲，他在復出文壇後的六年來，發表了長篇小說「青春萬歲」、中篇小說「蝴蝶」等多部作品。王蒙在中共十二大上當選爲中央候補委員，現任「人民文學」主編。

五十六歲的陸文夫是江蘇省專業作家。

與上屆主席團僅設主席、副主席不同的是，新主席團中還增設了主席團委員・嚴文井、陳殘雲、李准、鄧友梅、張賢亮、蔣子龍等二十名老中青作家，爲主席團委員。

香港運械入境大增 各式租槍集團出現

（香港七日專電）此間報紙今天報道，近半年來，從國外偷運槍械入香港的數量有顯著增加，本港各種形式的租槍集團亦相繼出現，此情況已引起警方關注。

報道說，偷運者爲泰國、菲律賓、日本等地的販賣軍火集團「價高招遠客」，由於本港黑市槍械售價昂貴，他們都視香港爲推銷槍械的理想地。

警方在日前破獲的一宗偷運軍火案中，平均每支手槍有八十多發子彈，使警方覺得此事嚴重性，並加緊偵查。

台灣將擬定新法例 加强查禁冒牌商品

（台北訊）台灣經濟部國貿局爲加強查禁仿冒作業，已擬訂完成「防止仿冒商品出口及僞標產地辦法」草案，計劃將輸出貨品使用商標之事前審查作業，授權由民間辦理，以擴大民間參與經濟事務之管理，同時並考慮將仿冒商標之處罰，取消以停止出口或撤銷其登記爲處分之手段，以避免廠商發生不必要之貿易糾紛。

由經濟部國貿局委託工業總會工商反仿冒委員會及台灣學者專家共同擬訂的「防止仿冒商品出口及僞標產地辦法」草案，共有二十九條條文。工商反仿冒委員會並將邀請各有關單位及學者專家，在元月八日及十五日就草案內容，作進一步會商討論。

據該草案之要點包括：

——關於商標仿冒之防止，將就輸入國別及貨品別採取重點事前審查制度。

——經濟部得因聲請，指定貨品，辦理或授權工業團體或商業團體辦理指定貨品之外觀設計登錄，以鼓勵創新維持貿易秩序。

——標示產地者，不得有僞標情事。

中國今年將舉辦九項國際邀請賽

（中國新聞社北京一月七日電）中國今年將舉辦九項國際邀請賽。這些項目是：國際體操邀請賽（上海、四月）、長城杯國際足球錦標賽（北京、六月）、國際女籃邀請賽（瀋陽、八月）、國際田徑邀請賽（南京、九月）、國際男籃邀請賽（深圳、十二月），時間、地點未最後確的有國際武術、射擊、游泳、冰球四個邀請賽。

據國家體委有關人士稱，今年的國際邀請賽具有邀請強隊多、水平較高、比賽地點分散的特點，其中一些比賽還將交地方體委承辦及謀求廠礦企業資助，力求把全部比賽辦好、辦活。

中國又研製成功新型高速殲擊機

（新華社北京一月五日電）記者從有關方面獲悉，中國又研製生產出一種新型高速殲擊機，最近首次試飛，獲得圓滿成功。

據介紹，這種新型高速殲擊機一旦裝備部隊，將使中國空軍的戰鬥力有新的提高。

負責組織指揮這項試飛任務的，是一九八零年中央軍委授予「科研試飛英雄」榮譽稱號的航空工業部某研究所所長王昂。近年來，王昂先後到英國、法國等國家考察、參觀，提出了中國航空事業發展的許多有益建議。

中國女排今年面臨四大戰役

（中國新聞社北京一月七日電）不久前更換了主教練和部份隊員的中國女排今年面臨包括「世界杯」賽在內的「四大戰役」，這使得以再創「三連軍」爲目標的中國女排面臨嚴竣考驗。

四月，中國女排將參加日本「東京杯」賽，與蘇聯、南朝鮮、巴西、日本等八支勁旅作賽，戰績如何將對全年賽事產生重大影響。五月，作爲東道國將迎戰日、蘇諸強隊。八月，計劃出訪歐洲。

十一月，再赴日本參加世界杯大賽。四年前，中國女排在日本奪世界杯，打開了通向「三連冠」的勝利之門。換血後的中國女排能否重現這一歷史性勝利，人們都在期待着。

加電台電視委會公聽會接受呈文

（渥太華訊）加拿大無綫電電視委員會定於一九八五年一月至六月期間內，舉辦廣播公聽會，在該半年期內，該委員會將分別在全加各省舉行二十次廣播問題公聽會，歡迎各界人士呈文，發表意見。

公聽會現改、期至一九八五年三月十二日在雲哥華埠舉行公聽會，如有呈文，請於一九八五年二月廿八日前呈交該委員會。

雲埠地址，爲佐治街西七百號一一三〇室，郵政信箱一〇一〇五，電話（六〇四）六六六—二一一一。

加兒童患紅疹病去年人數創紀錄

（雲訊）一九八四年間，爲卑詩省近五年內發生患紅麻疹病人最多的一年。

在過去十年內，加拿大兒童患紅麻疹人數，已比前大爲減少，但於一九七九年後，一九八四年卑詩省，安省及紐賓士域省兒童患染紅麻疹人數最多。

據聯邦衛生部報告：一九八四年全國發生紅麻疹病人四千宗以上，比一九八二年增加四倍。

滿地可銀行控卑詩水電主席

（雲訊）滿地可銀行現入禀法庭，控告卑詩水電公司主席羅拔邦拿。銀行方面要求收回一九八〇年及八一年貸給邦拿的私人款項連同利息六十四萬五千三百五十六元三毛三。

卑詩銀行於兩星期前亦曾控告羅拔邦拿，要求追回私人貸款多達二百萬元以上。

本汝比住宅火警 兩名男童被燒死

（雲訊）據本汝比副消防局長丘馬堅氏昨稱：本汝比區艾文街七九三六號聯房昨發生火警，兩名兒童葬身火海。死者爲一名十個月大的德忌利斯曉沙，及其年三歲的哥哥積遜，兩男孩的父親，倫杜魯曉沙，則被灼傷，現在雲埠中央醫院療治。死者母親，杜拉，受驚過度，亦在醫院治理。

副消防局長表示，起火原因，爲一袖珍電暖爐燃着衣服所致。

* * *

1月7日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1281.87 +19.57
美元對港元 : 7.81
加元對港元 : 5.90
加元對美元 : 75.69
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL
INDEX (DJII): 1190.58 +5.63
GENERAL DYNAMICS : 68 1/4 -1/2
DELTA AIRLINES : 43 5/8 -1/8
GENERAL MOTORS : 76.00 +1/2
UNION CARBIDE : 38 1/4 +1 1/8
I B M : 120 1/4 +1/2
HOLIDAY INN : 44.00 +1 1/8
CITICORP : 37 5/8 +1/4
3M : 78 3/8 +3/4
PHILLIPS PETROLEUM : 45 1/8 +1/2
BURLINGTON NORTHERN : 47 3/4 +1 1/8

（美金計算）
黃金 302.20 +4.10

（美金計算）
白銀 6.048 +0.186

多倫多綜合指數 TSEC : 2355.30 +1.60
ROYAL BANK : 29 7/8 +1/8
SEAGRAM : 50 3/4 -1/8
STELCO : 20 1/2 -1/4
NORTHERN TELECOM : 42 7/8 +3/4
CP ENTERPRISE : 23 7/8 +1/8
ALCAN : 37.00 +3/8
CAMPBELL RED LAKE : 22 1/4 +7/8
IMPERIAL OIL : 42 1/4 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES : 16 5/8 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE : 34 3/8 -1/4
溫哥華市綜合指數VSEI : 819.56 -1.31
B.C.RES. 2.60 +0.05

溫哥華五隻最活躍指數如下：

因換新機關係・暫停報導

資料提供：加拿大宏發證劵公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

* * *

香港主要股票行情

一月七日午收市價

匯豐	8.60	置地	3.825	金銀指數	1009.38+ 9.17
怡和	8.60	太古	22.20	遠東指數	5795.11+43.88
和黃	19.00	實長實	11.30	恒生指數	1271.93+ 9.63
會德豐	4.175	九倉	5.15		

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

JIM'S WELDING LTD.
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂
林健龍
占卦五元・能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰・入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

一味靠撞
車身撞壞　不必操心
修理完好　更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684・3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長　林伯箎　電話　684・6039
教師　馮尚榮　電話　879・0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321・7324
251・5015
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時19元

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長　楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

瞭望台

戈爾巴喬夫訪英透視

尹信

最近，蘇聯第二號人物戈爾巴喬夫訪英，這是十七年來訪英的最高蘇聯官員。引起了國際間的廣泛注目。

戈爾巴喬夫今年五十三歲，是蘇共政治局「最年輕的委員」，也是蘇聯第二號最強有力的人物」，被認爲可能作年老多病的現任元首契爾年科的接班人。他於一九七八年調到莫斯科，當時就成爲已故主席安德羅波夫的左右手。現任蘇共中央書記處書記、蘇聯最高蘇維埃外交委員會主席，在黨內負責農業，同時監督經濟政策、黨內人事、意識形態和外交政策，權傾克里姆林宮。

這樣的一位蘇聯高官，這次應邀到倫敦作爲期一週的訪問，美聯社倫敦電訊說「英國官員懷着强烈的好奇和審愼，希望看到蘇聯政策轉向溫和的迹象」，英國一位不願透露姓名的高官說：「我們要察看他，也讓他察看英國。」

戈爾巴喬夫一到倫敦，下機伊始，在希思羅機場就微笑地向近百名記者發表談話，向英國公衆保證他們此次到訪是「友善和誠意的」。並向記者另發一份聲明，表示「蘇聯代表團此行爲了坦誠交換意見」。輿論界認爲，在訪問一開始便使用「坦誠」一詞，是不平常的。英國官員稱戈爾巴喬夫的到訪將使「英蘇關係趨熱」。

戈爾巴喬夫被視爲有繼承實力的蘇聯領導人。他表示「蘇聯隨時準備在相應的基礎上」限制一切類型武器，並希望此行有助於「改善國際形勢」。因此，國際評論家認爲，戈爾巴喬夫訪英是自一年前東西方關係深深凍結以來，「蘇聯外交解凍的新步驟」。

戈爾巴喬夫伉儷、蘇聯駐英大使波波夫、克宮發言人贊亞丁和蘇聯高層智囊團負責人亞科夫萊夫，都在倫敦西北的首相別墅得到戴卓爾夫人的接待，進行了「坦率、現實」的會談。雙方討論了廣泛的雙邊和東西方關係問題，不過英國和蘇聯的官員都表示，太空武器是最主要的題目。戴卓爾夫人對戈氏說：「我們希望世界的軍備比現在大大減少——在均衡和可以核實的基礎上減少。」

莫斯科方面曾表示，它把裁軍視爲下月與美國在日內瓦舉行的限制武器會談的主要議題。希望西方各國敦促列根總統放棄他的「星球大戰」計劃。戴卓爾夫人稍後將在華盛頓會見列根，英國官員稱，戈氏力促首相利用她對美國的影響力，要求美國取締太空武器，因此這次會晤是一個關鍵的機會。英國外交部次官里夫金德表示，英國反對將太空作軍事用途，對莫斯科要求禁止試驗太空武器，表示同情。

過去一年來，戴卓爾夫人一改以往對蘇聯採取的僵硬姿態，曾試圖和蘇聯領袖進行高層對話。她曾說：「我們生活在同一個星球上，而我們仍須繼續共住。」由於英國方面早也有會談的誠意，所以當這次蘇聯由戈爾巴喬夫率團訪英，英國官員感到高興。因此，這次外相賀維、農業及貿易大臣也都安排接見他。將大大加强蘇英兩國的廣泛接觸和了解。但英國一位官員對記者說，不要以爲戈爾巴喬夫的訪問是美蘇會談的「綵排」。因爲現在「尚未獲知他們轉變看法的原因」。儘管如此，兩國目前都表現出了建立東西方對話的願望。「世界新聞」週刊還引用了戴卓爾夫人的話稱：「一九八五年的東西方關係前景較爲光明點兒了，因爲蘇聯人在列根總統獲選連任之後，正返回裁軍談判桌上來。」

觀察家認爲，英國是美國的親密伙伴，在全球戰略中英美間有着特殊的關係。蘇英的關係轉向緩和，兩國關係改善後，對促進東西方對話，推動美蘇談判進程將會產生一定的作用。且不論對話是否會有積極的結果，雙方對話總比不對話好。

中國核試驗場揭秘

江風

自從新疆羅布泊地區升起蘑菇雲後，這片渺無人煙的戈壁灘就籠罩上一層神奇的色彩。

這個滾動過核爆炸驚雷的中國核試驗場。據悉，位於往古樓蘭城遺址的方向。總面積達十萬多平方公里，足有一個浙江省那麼大。目前，場區已修築公路兩千多公里，開闢了能夠進行地面、塔上、空中、導彈、地下水平坑道、地下豎井等各種方式試驗的場所。各場所都構築了指揮中心、通信樞紐、控制中心和永久性測量站等設施。遠處還有大型飛機場和試驗產品裝備廠房。

在離上述設施好幾個小時路程的地方，又是一番景象：殘破的汽車躺在破石上，裝甲輸送車化爲一堆廢鐵，飛機被毀成殘骸，水泥建築東倒西歪，有的表面像熔化的琉璃，彷彿在這戈壁深處進行了一場規模宏大的現代化戰爭！原來，這裏就是空中、塔上、地面核試驗的爆炸中心，那些被摧毀的東西是核試驗的效應物。當年，中國第一顆原子彈的爆炸中心和第一次導彈核武器試驗彈着區，就在這裏。過了多年，現在這片一度萬物難長的焦土，又開始萌生出生機盎然的綠草；有時還可以看到黃羊驚恐地跑過……

除了地面核試驗區，還有豎井核試驗區。豎井核試驗，是在深深的井下進行的。這些井是從堅硬的岩石上打出來的。一些使用過的豎井，被嚴嚴實實地密封着，附近地面幾乎沒有多少變化，就連外行人也覺得井下核驗屏蔽性好比地面、空中試驗更安全。

據說，在核爆炸的瞬間，這厚厚的岩石地將要上下波動數次，據測定，核爆炸的巨大高溫和動力使地下岩層形成一個非常大的圓形空腔。因爲是在地層處，地表不會出現陷落現象。跟其他國家的核試驗一樣，中國的核試驗也經歷了一個從大氣層試驗到地下試驗的發展過程。據悉，目前，中國主要在這裏進行地下核試驗。

試驗場區不宜長期住人，場地人員在遠離試驗場幾百公里的戈壁深處建立起自己的「都市」。這座新興的城鎮，宛如一艘航空母艦停泊在汪洋大海中。那裏樓房鱗次櫛比，有各種生活設置。據到過該地的人說：那裏「街道整齊，漫步在林蔭大道上，涼風習習，彷彿置身海濱一樣清爽宜人。」

中國發佈放寬對外稅法

金楓

中國之窗

中國國務院於八四年十一月十五日，發佈了「中華人民共和國國務院關於經濟特區和沿海十四個港口城市減徵、免徵企業所得稅和工商統一稅的暫行規定」。這個規定在對外稅收方面作了進一步的放寬和新的補充，給外來投資者提供了更多的優惠。這是中國實施對外開放的又一重要步驟，既使外國投資者獲得更多的經濟利益，又有利於促進中國吸收外資，引進技術，可謂「一舉兩得」。

從一九八〇年以來，中國有關方面就致力於不斷完善對外稅法，先後頒佈了中外合資經營企業所得稅法、外國企業所得稅法和個人所得稅法。這些稅法同中外合資企業法、專利法等逐漸形成一整套對外經濟法規和對外稅法。尤其是對外稅法的日益完善，保障外國投資者的合法利益效果顯著，使外國投資者對稅收的疑慮得以消除，進一步促進投資的活躍。

據資料統計所得，中國對外稅收（以一九八一年爲基期），一九八二年增加一點六三倍，一九八三年增加二點一二倍。從投資規模來看，吸收外資發展相當快，從一九七九年到八四年六月底，中國吸收國外直接投資近八十億美元。近年來舉辦中外合資企業的速度也大大加快，截至一九八三年底，全國已經簽約的中外合作經營企業有一千零四十多個，外商已經投資六億三千餘萬美元。僅八四年一至六月批准成立的中外合資企業就達一百七十二家，接近前五年的總和。

由於中外雙方的共同努力，已開辦的中外合資企業都獲得較好的經濟效益，雙方都比較滿意。例如，中日港三方合資經營的新疆毛紡廠三年免徵工商統一稅五百五十萬元，去年盈利四十萬元。中美合資經營的北京建國飯店減收徵稅七十萬元。

爲了加快沿海開放城市的技術引進和對舊企業的技術改造，除了已經規定的優惠政策外，這次中國國務院所發佈的新規定，根據對外開放政策，按照經濟條件和地理位置的不同，分爲經濟特區、經濟技術開發區、沿海港口城市老市區和汕頭、珠海、廈門市市區等三類地區，擬定了不同的稅收辦法，體現了不同的優惠政策。

經濟特區方面：㊀企業所得稅的稅率不分合資、合作、獨資，一律百分之十五，從獲利年度起，兩年免徵，第三至五年減半徵收；利潤匯出不徵稅；地方所得稅的徵免由地方決定。㊁工商統一稅，進口商品，高稅率的煙、酒、燃料油減半徵稅，其餘有的減免，有的照徵。當地產品外銷一般不徵。在當地銷售的則比照進口規定，經批准銷內地的徵稅。㊂地方稅由地方政府確定。

在經濟開發區方面：㊀所得稅率百分之十五。㊁工商統一稅。外銷一般不徵稅，本地銷、內銷原則上照章徵稅。㊂地方稅由地方政府確定。

在十四個開放城市的老市區方面：所得稅一般適用全國統一稅法，但是投資在三千萬美元以上，技術和知識密集型的企業可按百分之十五計徵。其他均按統一稅法規定。

理想飡舘用具公司

Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及
什货店新式用具及旧翻新用
具・承办餐馆装備设计・及
做改革工作・货式大宗・价
银低廉・免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
				中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元				

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

梁漱華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁漱華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授

科目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・

歡迎來電詢問 電話：261・5918

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景煇會計師

會計，填報入息稅
核數，稅務，商業，
產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間・
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669 4406

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933

專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・

電話：438-7535

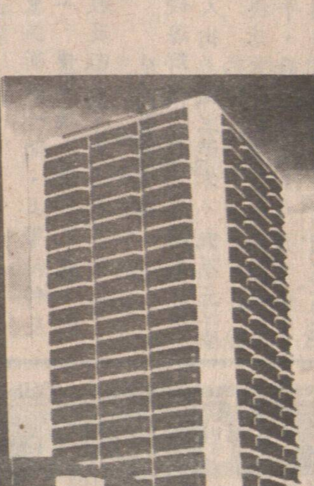
Luxury
Apartments
at
Reasonable
Cost
Panoramic
View
Suites

ANOLA

安那拉柏文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621



BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・

291-8616

Bosa Bros

布蘭花园拍文

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604) 683-0850 （國粵台英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘
・・・・・・・
新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢

MEMBER
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

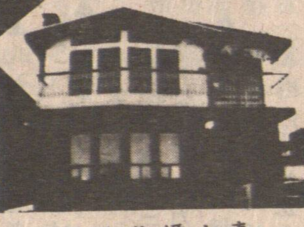
迈界景色拍文

天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場・

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021

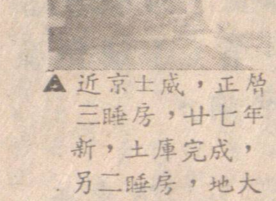
Bosa Bros

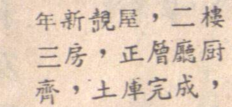


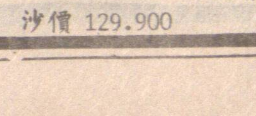
偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

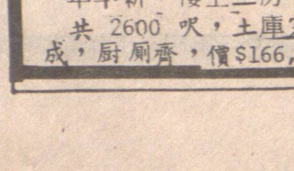
新屋賤價出賣

▲平通雲埠・料正款新乃磨及京士威・交通方便・標準地段・三房兩廳土庫完成・兩房廳風景優美・不計成本急賣十四万九千・仲有價講・週末開放・









PARK CITY REALTY LTD.
百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四十九

屋主急賣
▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百。

▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元・

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

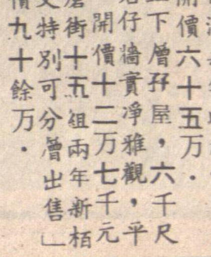
▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，缸瓦頂，售十七万三千九・

▲近蘭菲夾京士威新靚屋正層兩房土庫完成兩房廚厠已租出。一萬五千首期價八萬九。

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

▲八年新屋，2.400呎五睡房，三厠二厨，33x122地，62街近菲沙價129.900

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共2600呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800



陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個廚房中西設備一流器具大酒家，風格租平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐人飯店，適合家庭式經營生財器具齊備租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万・

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售」優點，開價九十餘万・

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢・

▲四睡房另外有三睡房，土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元・

歐美点滴

法國勞工組織威望下跌
政府趁機實行緊縮措施

一九八四年冬季應該是工會抗議政府於春季採取撙節措施的大好時機。但是盡管數千名工人遭到遣散，失業率源源不絕升高，六月間法共更脫離了社會黨政府，預期中的罷工浪潮卻未掀起。

法國的工會主義出現了危機，成員鬆散，就業轉向較少工會色彩的服務和高級技術的工業上去。今年法國參加工會的工人比一九三六年少了二十萬，只是那時以來工人勢力增加了百分之七十。各勞工組織之間兩敗俱傷的爭端阻礙了寬闊的合作之道，但其他的國度，工會的合作卻帶來了更廣大的羣衆和政治影響力。此外，逐漸攀升的失業率更使得工人無意冒着丟飯碗的危險走上街頭，尤其法國工會並沒有真心為成員準備罷工基金。所以法國工人從未像西德、英國有誠心真正參加勞工運動。如今他們似乎連維護自己的利益都顯得立場不穩定了。

一九八一年密特朗總統當選之時，工會人士真是欣喜若狂，奮戰了近二十年的左派才再度掌權，而且密特朗答應以降低失業為他的第一優先施政。但是社會黨政府最近卻轉向更趨中間派的經濟計劃──像減稅、縮減預算以及強調法國的高科技術──使得傳統重工業的工會有被出賣之感。

大工會之間的權力均勢也開始有了轉變，從工會的工廠代表選舉來看，總工會眼看着從一九七六年的百分之五十降至百分之三十二，總工會的重工業基礎，像汽車和鋼鐵業就業的低落也必然更動搖了法共的影響力。工會民主聯盟縱使在吸收服務業和高級技術人員方面最有斬獲，但是在法國社會安全局大會的領導方面卻去掉了一些席位。不過最出人意料的倒是「工人力量」工會的崛起。這個法國第二大勞工組織是貝傑宏於一九四七年創立的，傳統上是法國最獨斷的一個大工會，也是近年來唯一增加成員的工會。去年在社會安全局大會的選舉中更首度勝過比它大的工會民主聯盟，該工會的一位負責人預言：「我們將會成為法國的領導工會，其他工會就是受了他們過度的政治反應之害。」

勞工的分裂也似乎導致羣衆的流離，最近公佈的一份民意測驗顯示，百分之六十二的法國公民認為各工會的政治色彩太濃厚了。就連某些工會領袖也開始建議應該減少階級鬥爭的做法，而代之以更多的注意力於改進工業環境的任務上面。民主工會聯盟的一位主管表示說：「我們面臨着認同的危機，所以對工廠或辦公室中所發生的問題，我們必須儘量減少提出意識形態的對立，而應該更緊密地合作。」

法國勞工團體沒落的結果，很可能使得那些領導人無法抗拒政府再一次的撙節措施，像一九八四年春季，雖有大批民衆在花都的大道上示威抗議鋼鐵、造船及煤礦業工人的遣散，但是經理部或政府並沒有讓步。最近「雪鐵龍」汽車廠數十名人員的遣散，工人們也只有默認了。不過，法國工人還是想要表現他們並不是這麼理所當然就會被裁退的，像「雷諾」廠剛剛推出新型五號的車種，一次罷工幾乎斷送了公司這點復甦的生機，何況「雷諾」廠接二連三地發生罷工。

鍾小明 寄自巴黎

豐盛筍竹餐

華盛頓國家動物園的雌性大熊貓玲玲曾抓傷她的看護人。在星期一已復常態，欣賞豐盛的筍竹午餐。

新聞內外

聯合碳化廠漏毒氣
十萬人患上後遺症

那是一個不合時宜的寒夜，印度中部博帕爾鎮的數以千計貧苦人家早已熟睡。在這裏附近的一個火車站，仍然有一些人在等待凌晨開到的火車。

突然，這裏的聯合碳化廠一名維修工人發現了，因為一種用以製造殺蟲藥的化學物品正在顯現危險的高壓讀數。他立即通知他的上級到來。

聯合碳化廠的監督到達後便立即發出警報，但是太遲了。一種白色毒氣已經開始從一個大容器中漏出，隨着西北風的風勢而迅速散開。

社會學家斯華賓．沙哈，三十三歲正在火車站附近的維佐酒店居住。他在醒來時感到胸部劇痛。他說：「那是一種燃燒和窒息的感覺，有如吸入火一樣。」他使用一條濕手布圍着他自己的口鼻，於是步出外邊，看個究竟。當時，已有數十名受害者倒臥在月台上死去。

他回憶說：「最初，我以為發生了大交通意外事件。」他跟着注意到地面上有白色的煙幕，同時空氣中有一種酸性的氣味。人們狼狽奔逃，嘔吐、噁心、排糞，無法控制。

很多人昏倒死亡，而許多狗兒、牛隻也跌倒地上，痛苦，發抖，死亡。

沙哈拉是前往車站辦事處，他只看見站長頹然倒在他的辦公桌上。當時有一陣，他以為博帕爾鎮受到原子彈的轟炸。他蹣跚而行，回到酒店去，雙目這時已經半盲。於是坐下來寫一封遺書給他的妻子。

沙哈現在還生存，但數以千計的博帕爾居民則難逃惡運。從十二月三日起數天之間，死亡數字由三百名至一千名，直至現在已超過二千五百名。這是人類歷史上最嚴重的工業意外事件，其影響之深，可能影響到美印兩國關係。

整個博帕爾，所有醫院都堆滿了受害者，所有殮房都堆滿了屍體。

四、五名回教徒死者同埋於一個墳墓裏，印度教徒的火葬柴堆則日以繼夜地焚燒。為數約達十萬的生存者可能會終身殘廢，那就是失明，不能生育，肝和腎受到影響，或者有肺病，或者腦部受損害。

現在，博帕爾擔心這裏會發生霍亂。當時正在印度南部進行訪問的印度總理拉吉夫．甘地則已趕往博帕爾。博帕爾官員已命令進行全面的司法調查，並要求美國聯合碳化廠賠償這次災難的受害者。與此同時，在美國西弗吉尼亞的聯合碳化廠則已停止生產及售銷甲基異氰的作為一種預防措施。

藍天

科学小品

三國推遲人造彗星升空
探太陽系輻射微粒受阻

原定在聖誕節那天，科學家所發射一顆人造彗星，希望進一步了解太陽系的結構。這一次實驗是由美國、英國和西德聯合進行的。

科學家預計要發射三顆衛星，探討輻射微粒流與地球磁場如何相互影響。上述彗星是將發射的三顆衛星的一顆。這次實驗將耗資七千八百萬美元，此衛星必然導致與伯利恒之星相對照。在耶穌誕生期間，這顆伯利恒星體已在新約全書中有所記載。

但是，巴的摩亞霍普金大學的應用物理實驗室的麥森堤爾說，任何表像是「完全巧合的」。他還說，十二月二十五日凌晨是從兩顆有關連的衛星、兩架裝備儀器的飛機以及從新墨西哥州、亞利桑那州和夏威夷的天文望遠鏡中觀察的最好時刻。

負責地面觀察的新墨西哥州國立實驗室的伯恩哈德說，這顆人造彗星從芝加哥南部至得克薩斯最南端一帶沿線用肉眼可以看到，但是當太陽升起時就看不到了。此外，它還能在墨西哥北部，加拿大東南、夏威夷甚至在海地也可看到。

這顆人造彗星項目是美國、英國、和西德防空計劃的一部分。八月十六日，他們已從弗羅里達的肯尼迪太空中心發射了三顆衛星，每顆衛星都由其中一國製造。

這顆人造彗星將能與真正的彗星一比高低。真正的彗星是一顆具有一條長尾的環繞天體作軌道運行的星體。但是，人造彗星是由一種金屬化學元素鋇構成的。

在十二月二十五日太平洋標準時間大約上午四時十八分（國際標準時間十二時零八分），一顆西德製造的衛星將在赤道太平洋七萬英里（十一萬二千六百五十公里）上空發射四枚鋇霰彈。當這些霰彈在太空散出四磅半的鋇原子時，那顆人造彗星在太平洋標準時間上午四時十八分將會顯現出來。當鋇原子發射到太空時，太陽就增加了它的微粒，使它們輻射出彩色的光。

此項目的其他部分可能提供觀察太陽如何影響地球的氣候、通訊以及在某些時候給環繞天體作軌道運行的衛星內的電子系統造成混亂等，但是人造彗星是一個最基本的研究項目。

該項試驗的目的在於研究輻射微粒流如何與地球磁場相互影響。當輻射微粒流與真正的彗星相碰撞時，它就有助於產生一種離子尾狀物，輻射微粒流在太陽系中與塵土和氣體相遇很可能是如何構成行星的要素。

‧華穎‧

哈哈世界

多國禁止刊登香煙廣告
製造廠商改換宣傳手法

自從吸煙被直接指與潛伏性致命疾病基因有關已有二十年，雖然試圖勸說人們戒掉這習慣，但世界上仍有相當大的人口仍上鈎。

工業國家的政府和衛生組織長期發起運動，對付吸煙的危害，要求煙草公司在煙包上印明警告字句和頒佈部份或全部廣告禁令。有些清楚地告訴吸煙者，他們會損害身體，其他國家如日本只是提出溫和的警戒：「為了你的健康，小心抽煙過度。」但在第三世界，吸煙問題比起人們糧食問題不算為緊急要解決的。

在應付大事聲張的反吸煙運動裏，煙草公司已變得更為老練，花費數百萬美元毫不吝惜去宣傳。英國皇家內科學會去年報道，吸煙已成該國最大的殺手，每年使十萬人早逝。這個醫療同業組織十月曾引起一場轟動，自行明確地宣佈贊同完全禁止香煙廣告和倡議。

自從在六十年代中期開始禁止在英國電視台進行香煙廣告後，煙草公司更加轉向贊助體育和藝術方面，以此維持公衆的耳目。雖然列明有禁例，但人們觀看格林披治汽車大賽時寬恕了那些汽車是快速移動香煙廣告信念。與此同時，足球場也樹立起香煙牌子的名，而電視播映着賽事的進行。

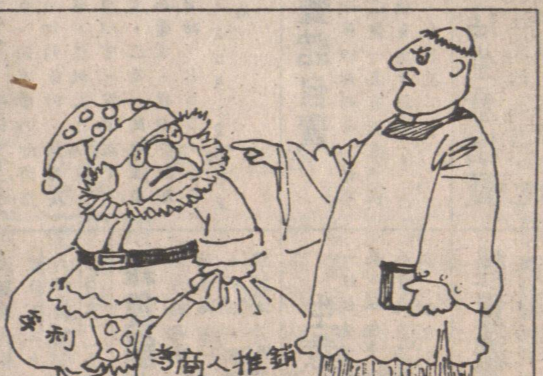
公司爭辯說，贊助並非是要增加吸煙，純粹是提高它們市場份量。有些體育團體也擔憂會對它們的運動實行禁令。主管英國醫務工作的英國醫學協會形容由煙草業和政府互相同意達成有關宣傳和健康警告的自願法規是個「滑稽」。

在美國，政府重新強調吸煙的危險，但華爾街的分析家預料對煙草業的利潤影響甚少。這些分析家說，他們認為這新規定無法阻止美國的五千五百萬吸煙人。新規定要求每三個月循環在煙包上印刷更嚴厲和更大的警告。其中一個標籤警告說：「吸煙引起肺癌、心臟病、肺氣腫和並發症。」另一種警告就是：「孕婦吸煙會引起胎傷、早產和輕磅嬰兒等後果。」

政府本身也發現處於左右為難的立場，當呼喊減少無必要的死亡時，它們醉心於吸煙，它們可以通過吸煙抽取大筆稅收。在英國，格洛斯特公爵六月對上議院說，煙稅的每年收入差不多達五十億英鎊。身為反吸煙院外活動組織吸煙與健康行動組織的贊助人格洛斯特公爵說，國營的全國健康部門為了減輕受煙葉引起疾病病人痛苦，每年花費只有一億七千萬美元。

新加坡也禁止刊登香煙廣告，但官員說，這未足夠阻攔人們。有些第三世界國家如印尼，無採取行動要求危害健康的警告，但很多煙包已有些警告的形式。印度最大香煙商一位高級職員說，消耗量每一年增長百分之三。他說政府計劃把現時的危害健康警告擴大至印度土煙，這是一種用未加工煙葉捲成五厘米的煙筒，大部份印度煙民都是吸食這種煙。儘管日本對公民提出溫和的吸煙警告，但男性煙民佔最高百分率的一個國家，達百分之六十六，已從一九六六年的百分之八三．七下降了。

敏知



推銷老人

（墨西哥一神甫指某些聖誕老人被商人所利用，藉聖誕節迫使人們送禮。）

‧華子‧

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎面詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

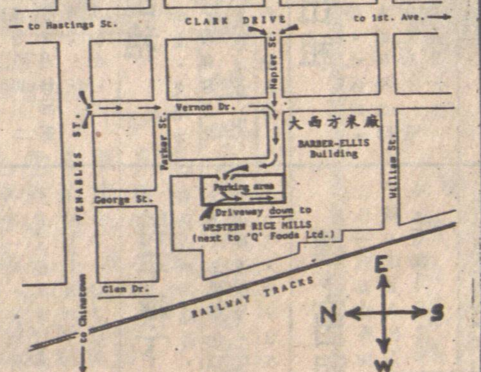
華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

通告

為通告事，本會館定於一九八五年元月廿七日（星期日）下午一時正在本會館舉行會員年會，報告會務，財政及總務工作總結．

同日上午十時至下午四時為選舉下屆理事投票時間本會館已分函各團體及各會員．現登報通知，屆時務請出席會議及參加選舉．依本會章程，理事會成員卅一名，其中團體會員佔廿名，個人會員佔十一名．凡屬本會之團體會員及個人會員者均有權提名競選下屆理事，若有意者，請到本會館索取提名表格填就後最遲於元月十八日前交回，以便編印選票．

凡未繳交年費之普通會員，請從速繳交，以符合章程．又凡是華人社團有一年歷史，和超過五十名會員者，均可參加入會成為本館團體會員．

右通知
本會館全體會員

溫哥華中華會館理事會啓
一九八五年一月七日

大菜欄分租

列治文區住宅密度高，適台燒烤或唐山雜貨，已有固定客路，有意者請電二七二·五一二五或八時後二七三五八七三

聘請

沙省請廚

七千人埠仔請助廚一名略有經驗，自費電話。一06·752·2333

聘請廚師兩名

點心師傅一名月薪一千二百至一千四百．包食住電話：112·567·2218 112·564·2828

請點心頭廚一名

需有十年點心經驗，二年主管經驗，有意者請每日下午七時至八時電：591·7181·

餐館請幫廚一名

亞省埠仔餐館請幫廚．請自費電話403．524·2188．

餐館請廚師一名

城多利埠餐館宜廚師．需懂燒臘及酒席菜式月薪一千四百元．電：COLLECT CALL 604–383–1032

埠仔餐館請企枱

男女均可．有經驗．電話：403·523·3928徐太洽．

誠聘代理中文翻譯員

應徵者需懂中英文．男女均可．請即電984 4371與經理接洽。

印刷公司請人

印刷公司請門市售貨員須說流利英語及有力搬運粗重印件．有生意頭腦及能獨當一面者優先錄用．新金優厚，另請送貨員一名，須有駕駛執照及年富力強，請電654·2442與查理洽．

埠仔宜人做廚

有意請電話：112·782·4747·

聘請唐餐廚師

BC埠仔宜請唐餐炒鑊廚師包食宿需有經驗待遇面談有意者請電：二五四·九九九零余洽．

宜請木工師傅

招請經驗木工及學徒，電話：251·4503·

請女企枱一名

BC埠仔．包食宿．有意者請電：255·1462·

聘唐廚炸鑊

埠仔請經驗炸鑊，略識英文，有意請電688 5392鄭先生洽．

急請廣州菜廚師

CHILLIWACK埠需有經驗，有意者請電RON 796·2276·

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75 凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

靚屋出售

星期六·日下午二至四時開放3370 E. 54. AVE. KILLARNEY區50.呎池，二千平方呎，六睡房，兩廚房，土庫，完成，開價廿二万，電話：438·1579·

屋主自賣

樓上兩房·樓下兩房標準地樓下可獨立分租·價九萬四千。電話254·6341

好入息實業出售

全翻新靚屋，樓上二睡房土庫完成兩睡房，近巴士站，學校及商場，·約一千零五十平方尺，現已租出，取價十万零七千九百元，歡迎議價請電：FERNANDO MORETTI 公司437·9431 住宅255·8779 UNITED REALTY LTD

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地潤五十呎。6907 DUNNFDIN ST. 急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位約25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎潤地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十屋息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立業實業 FRANCIS 324-3888 徐事鉞：291·9038

New Custom Built Deluxe House

Million $ View excellent location close to every thing. Buy or not, but before you buy a new house. Just drive by 3206 E. 18 Ave. and have a look inside for quality and finishing.
For more information call Andy 324-7463.
2). 5 bedroom 31 year old house at 4972 Manor. New roof, new windows, new carpet. lot 54½ wide Quiet location. Price $97500,00. Andy 324-7463.
3). BUILDER. I can build a quality new house at very low price Andy 324-7463.

豪華新屋出賣

1 風景優美·地點一流各樣方便·若要買新屋非看不可·3206 E18詳情請英語電：ANDY324·7463·

2 五睡房31年新 4972 MANOR新屋頂新窗門新地毡·地潤 54½環境清靜價九萬七千五百請英語電：ANDY324·7463·

3 建築師為你建一流新屋價錢平請英語電 324·7463

唐西餐具半價讓

新長圓大小餐碟載翅大小湯碗茶杯湯匙鐵煲仔不銹鋼炊盤奶昔機·載盤柏椅繪畫等請電：435·7801。

靚屋自賣

北班拿比三睡房大屋，近SFU，新地毡，三套半浴室，高土庫有，合法兩房單位，孖車房，近學校，交通便，多優點，開價十三万，有價講，電話二三九·八七七七黃洽．

上下孖屋廉售

東14街兩年新豪華上下孖屋每戶三房可租千餘元十四萬九千九涂念宗327·7004 UNITED

屋主自賣

高滑林上下有五房各有廳各樣齊備樓下出租有二車房近學校巴士商場．電：589·4346．

屋主自賣

城多利及卅二街樓上三房一廳土庫兩房兩廳廚廁齊交通便價八万四千九．電話四三五一八八九

平屋急賣

▲兩房或三房土庫城多利夾卅六·僅七萬多。▲三房有土庫孖仔梳夾一街價七萬多八七九一八四五 蘇先生

新屋急賣

雲東區·土庫完成·祇售十五萬四·歡迎還價·馬先生261·1585多活公司667·0961。

屋主自賣

新屋一間七四三片打東街三睡房三廁雙車位車房·取價十三萬餘屋主返港急售·電七三八·二四三四唐洽

豪華新屋出賣

4367 FRANCES ST. VAN. 瓦屋頂。熱水暖氣。三千一百尺·樓上一千六百一十尺瓷磚廚房飯廳·走廊·浴室·樓下一千四百五十尺·三睡房·蓄物室6X10光猛廚房·兩天窗雲石壁爐·各樣與衆不同非看不可·近學校巴士及購物·價十七万九千詳情請英語電：299·6682·

做生意·計投資

為你建立一間有滑力的商店·包括一切的設計·廣告及生意介紹·想做大可以進·想做細可以守·投資頗小生意額大·已有一間同樣商店·正在營業·歡迎參觀及連絡·電話：253·5616日·254·2682夜，黃洽·

西餐館自賣

位於溫哥華四街西面·租平長批·設備一流有濃淡酒牌樣樣齊備有意者請電：731·2811。

雪糕店生意出賣

雪糕及三文治生意，包括全部機器，設備齊全位於6543號 VICTORIA DR.

果仔鋪生意急賣

菓仔鋪生意出賣，近栢文樓上住，樓下鋪，租平，批長，日營約五百，有意請電434·9975洽·

沙省餐館連實業自賣

沙省中部埠仔，座位五十，全新裝修，設備齊，前鋪後居，衡市生意連接兩LOT地，可作擴充之用，取價八万元，有意者請電：306·592·2033·

乾洗時裝店頂讓

生財工具齊全價錢相宜可为營其他生意·樓上有四房一廳·鋪有千尺月租六百五十元請電254·8611。

濕仔自賣

東主離埠平價一万四千五百元有意釆電：八七五·八九〇七·

西藥房出賣

每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨·恒生實業燕梳公司321·2912陳洽。

誠徵股東

雲埠歐洲化妝品公司欲出讓部份股份給有意經營此業者·必需廿万元美金投資·詳情請函詢 HEITLAND INTERNATIONAL COSMETICS INC 107 E. 3RD AVE, VANCOUVER, B.C. V5T 4J1 電話873·8392 與URSULA WAGSTAFF 接洽

沙省埠仔餐館讓

位於公路中心點·兼代售巴士票·有酒牌·座位百人·每年生意約廿四万·價錢相宜·歡迎租或買·如有意者電：306·864·2491（英語）·

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬植洽。

雜貨鋪生意出讓

位於住宅區·繁忙大街近快速車站·一千六百尺·月租七百五·開價三萬九千九·電話437·3911·

生意出讓

一旺鋪生意出讓。年營業十萬。租金平地稅小售價四萬八千元。有意·電：687·1782。

雜貨禮品店出讓

菓仔禮品什貨店·地點旺·東主不能兼顧·有意者請日間電話：八七九·八五一八

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN 離雲埠行車半小時·設備齊濃淡酒牌·獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽943-1121

屋自賣勿失良機

西十五街975號近屋街·六睡房·三浴室·地潤50X125·可建栢文·地價四十元一尺·屋主回國急需出賣·電731·2659 MR. JIMMY, SAWIS.

餐館出賣

一．百老滙西街，西餐館首次出賣，座位一百烈酒牌，用具齊備·

二．笠臣街一六〇〇號旺市西餐館座位一百二拾，烈酒牌，用具齊備，業主退休·

三．京士威近維多利亞街中式海鮮酒家，座位一百三十，烈酒牌用具齊備業主離埠急於出售，有意者請電：譚江成先生住宅三二五·二一七七公司八七六·九二二二

(JOHN TOM). ANSON REALTY CO, LTD.

列治文中心

細商業樓宇·面對酒樓及主要購物中心·近醫院·適合醫生·律師及會計師或其它商業·詳情請英語電273·8311廿四小時 WINIFRED BLOWN 或CAROLINE RUSSELL

出租

光猛單人房

近唐人街，包水電，傢俬各樣齊備請電話：253·2775·

寬敞土庫出租

維多利夾48街，土庫兩房一廳，地方潤大，交通方便，各樣齊備，電話325·9541·

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁備全，京士威街夾EARLES ST近巴士總站交通方便電話438·9146·

新屋樓下出租

二房一廳，交通方便，京士威夾蘭菲，電話：434·3765·

華埠有廳房出租

派亞街新屋下層一廳房租三百五起·另裕仁街栢文單房有傢俬租百四·電話：三二一·五四七八。

有屋出租

在六街東有屋一間出租·如有意租屋者請在每日下午六時前來電查詢電話：二五五·六三〇〇。

全新屋土庫出租

廿五街近乃磨一房一廳新爐頭雪櫃交通方便獨立門戶包水電合夫婦租平電：八七四·六〇二四。

靚屋平租

全屋或分上下層共四房兩廳兩廚兩廁交通便近中小學·3945城多利街近22街電254·2217洽。

全新土庫出租

近京士威二房一廳，廚房爐頭新浴室·電話：四三二·七〇九八，

鋪面及寫字間分租

位喜士定東街夾緬街地點好租平日夜電六八八五八三四

新淨土庫平租

包水電雲東區交通便，兩房一廳或一房一廳廚廁浴齊近KINGSWAY 電，438·0690·

寬大土庫出租

兩睡房一大廳廚房爐頭雪櫃齊，適合小家庭，近城多利街夾五十六街，電話三二七·二〇三五

柏文出租

一房一廳廚爐頭雪櫃包暖氣熱水，交通方便電話254·4067

兩個單人房出租

樓上兩個單人房，近菲沙街·電話876 9742·

土庫出租

兩房一廳。各樣齊備．片打街近威靈頓夾喜士定。電話：249·2050

土庫出租

菲沙夾五十二街兩房一廳。包水電，洗衣機，爐頭雪櫃。交通方便．地方雅潔電：六八九·四九七五 三二五·七八五八

土庫出租

寬大一房一廳·獨用廚廁2百50元包水電電話433·2796晚十時合單身女仕或小家庭。

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊。51街近菲沙及中小學。交通方便。五時後電：321·2078

土庫出租

一房一廳·獨立門口出入·購物及交通方便。電話電話：253·3759

全新屋土庫出租

雲東區·全新屋土庫出租·交通方便·包水電月租450元有意請電：四三八·二一三零。

土庫出租

35街近維多利三房一廳交通便近學校合小家庭包水電月租三八〇元另有數間房合單身女仕電三二四〇八二四

有房出租

緬街夾KING EDWARD包水電洗衣機通合女學生或職業女仕只租一百三十五至一百五十電話879·4827·

兩房一廳平租金

門前有會拔巴士站綫近京士威地大新設備齊出入便夜電四三八八七九八

樓下平租

東卅八街三房一廳近女皇公園環境好交通便·電三二一·〇九〇八·

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687·8899·

闊大土庫出租

近會拔十五街三房一廳·廚廁爐頭雪櫃齊·獨立門戶·有蓋車房·合不吸煙家庭·電話四三七·四四九六。

旺鋪出租

宜髮型屋果鋪4105 FRASER 大單邊1640尺租$900 電435·2191

樓上出租

三房一大廳（41近京士威）月租四百七十五·二月一日可入住電430·5651

新屋土庫出租

域多利55街有兩房廁所廚房單房包傢俬各樣齊備適合家庭或學生有意請下午電：325·9029。

光靚正層出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，巴士直到唐人街，電話：689·0777。

全間屋出租

上下共四房·廳·廚廁齊備近PNE交通方便電437·9993余洽

土庫出租

兩房一廳廚廁齊有爐頭雪櫃包水電近巴士站學校·交通方便近蘭菲街有意請電：254·8876。

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：299·5122，夜間電話：254·4413。

樓上出租

香檳區梯上大廳餐廳叁房主人房有浴廁設備華麗幽雅，近學校巴士站，請電：四三三·二七五六。

新裝修樓下出租

近PNE·TRINITY街有兩房一廳各樣齊備價錢相宜·晚六時後電：325·8009。

兩旺鋪出租

位於砵高桂林·可做唐人雜貨洗衣店等各行業·租平·電 KEN CHOW 463·5131。

樓下出租

兩房一廳廚爐頭雪櫃齊廚房大吊櫃二近市場學校巴士方便各自門戶電話：254·3465。

新屋土庫出租

正門出入平地台，壹廳兩房廚廁全，設備好近巴士站有孩免問請電：四三四·一七七九·

潔淨土庫廉租

光猛清靜各樣齊備近京士威與41街交通極方便隨時可入伙電話：437·3403

正層出租

兩房一廳廚廁齊備·交通方便·差利街一八六二號·有意請電二五五·〇三八〇。

土庫出租

兩房一廳各樣俱備通合小家庭居住·交通方便近PNE如意者電二五三·〇三五六

樓上出租

三房客廳·飯廳·洗衣房·近乃夾41街·電話：321·2358·

新屋樓下全層租

42街夾RUPERT二房一廳廚廁齊備。有車房·交通方便·近學校·電：四三四·二六六九。

平地土庫出租

五十街夾緬街LANGARA交通方便環境清靜土庫兩睡房有雪櫃爐頭不吸烟者為宜查詢電324·0604

新屋樓下出租

一廳二房或三房廚廁俱全，近中小學校各自門口出入近乃路夾49街6595 FLEMING ST. 電327·9894

緬街

巴士直落唐人街，三房，大廳，廚，廁，雪櫃，電爐。電話：874·1934。

全新土庫出租

域多利街夾36街，兩房一廳有車房，廚廁爐頭獨立門戶有意請晚上電325·0882·

兩房土庫出租

光猛千夾兩房大廳廚廁齊備各自門口出入交通方便近商場及巴士站14街近菲沙及京士威電話874·3027

樓上全層出租

二房一廳廚廁齊備近學校及巴士·交通方便·電話255·5364·

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅寧靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

全間或分層出租

樓上三房一廳·樓下二房一廳·各樣齊備·菲沙夾20街近八仙樓·電話：879·0168。

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶近學校交通方便·晚上電879·1377。

樓下出租

二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話874·1744·

樓下出租

20街近蘭菲·兩房一廳各樣齊備·合小家庭或學生·上午九時至晚九時電話：437·7080。

樓下出租

近乃磨與喜士定二房一大廳交通方便·電話：二五三·三六三四

正層房出租

有傢俬·廚房共用·包CABLE·電視·收音機·乾洗衣機·月租一百五十元·英語電254·8082 RAY

土庫出租

近喜事定東街有二個房·爐頭雪櫃齊·各樣齊備·自立門戶·租金相宜·電：251·4428。

華埠單人房出租

華埠UNION街單人睡房出租·有關單傢俬·電話255·5575陸先生。

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近乃磨，有意電432·7606

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五·〇七九八。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便18街近頓士威夾乃路。請電話：879·3042。

PNE土庫出租

兩房一廳雪櫃爐頭廚浴齊·獨立門戶·交通方便·月租三百包水電·電話：254·1946。

土庫出租

新屋光猛土庫一廳一房京士威夾乃磨，獨立門戶租三百二十，包水電四三五·二三三二林宅

招租

四房兩廳廚浴全·近學校·交通方便近京士威夾市路傾電四三四·一六三四接洽·

高土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·適合小家庭或女學生·晚上電話873·0989日間電941·5122梁洽。

兩個單人房出租

光亮有傢俬交通方便適合不吸煙女士或學生·請晚上六時後電255·4781·

新屋土庫出租

二房一廳各樣齊備·獨立門戶·域多利夾32街·學校交通均便·有意請電：八七六·六九三〇。

光猛樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲·爐頭雪櫃齊·近巴士站·有意請電：四三五·五〇九二。

新裝修土庫出租

2070乃磨街·新裝修土庫出租·各樣齊備宜小家庭及學生·電話：251·6296·

清潔土庫出租

二大房·廳廚廁·乾洗衣機齊·適合二·三人住·電話325·9588·

樓上有大房出租

單身婦女有傢俬可煮食包電東十五街近菲沙及乃街·月租一百捌拾元電話：八七五·九五七七·

有屋出租

南本那比RUMBL街、二房壹廳近中小學·月租四百伍十元有意請電：435·3438洽·

土庫出租

兩房一廳各樣齊全·交通方便·獨立門戶·月租$320元包水電·有意請電：434·2658關太洽

正層出租

18街近香擯商場·地點好·一房一廳·一大廚房獨立門戶·租金二百七十五元·電話：437·1579。

寬大單人睡房

為兩房或三房兩廳·廚廁齊交通方便·祇宜清靜人士電話327·7164。

土庫出租

一廳一房爐頭雪櫃廁俱齊全近四十一夾KNIGHT街324·5124許太洽。

旺鋪出租

1324 KINGSWAY 九百尺合做各行生意，面對銀行戲院，後面有停車場，電：873·5603伍洽。

新屋樓上下出租

上三房下二房廳廚廁齊備二十二街夾域多利街·近中小學交通市場方便·電話：八七四·九九五七林太

新屋樓下出租

兩房一廳廚浴齊備爐頭雪櫃獨立門口出入有車房·交通方便有意者四時後電話：四三八·一一六四。

土庫出租

兩房一廳域多利夾45街近學校巴士獨立門戶電327·4507·

樓上單人房出租

有傢俬826片打東街·電話255·4190另栢文出租兩房一廳各樣齊備。

光猛房間出租

RALEIGH ST近49街每層三房·千二尺分層出租廚廁齊全·請電：四三〇·五三九五·

全間屋出租

兩房一廳·廚廁齊備·有土庫及平房·位於京士威夾蘭菲交通方便·電話：253·6467。

有土庫出租

兩房一廳適合小家庭·獨立門口·爐頭雪櫃齊·交通方便·緬夾45街電話：321·4970·

土庫出租

一大房廳各樣齊備·適合單身及夫婦·近學校交通方便及公園16街夾域多利·電話437·4025。

樓上出租

山孖梳夾11街東三房一廳爐頭雪櫃齊全交通方便電294·0010

樓上有房出租

單身女學生有傢俬可煮食包電大近喜士東巴士總站·月租一百五十元電：294·0930·

光猛土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電CABLE·合小家庭電話：430·2367·

特平樓下出租

東區六街夾蘭菲·三大房及大廳·各樣齊備環境清淨·交通便近學校·電話：251·2998。

樓上出租

三房一廳各樣齊備·近巴士學校·近EARLE夾京士威·電話432·7845。

新屋樓下出租

兩房一廳地方寬大環境幽美獨立門戶53街夾菲沙街有意請電：三二五·五四六一·

新屋樓下出租

兩房一廳有爐頭雪櫃近巴士站近41及乃磨晚六時電話：432·7976。

土庫單人房出租

近京士威夾乃磨·電話434·3380·

新土庫出租

兩房一廳各樣齊備包水電·電話：299·9246·

三年新柏文出租

兩房一廳·月租575元·一房一廳·月租425元·電話255·4502或254·2468。

樓上有單人房租

溫拿布街近喜士定總站包水電及傢俬有意請電294·9348·

樓下出租

兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·近乃及菲沙33街·電話321·2308·

單人房平租

廚廁爐頭雪櫃齊備·有傢俬·包電火·適合單身男女或學生·交通方便·電話：253·6443。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

恭祝聖誕
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
並賀新禧

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平爽靚
定做上等全毛西袂一條 39·50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套
239·00 送100% SILK 袂
85年新裝上市
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604)684-7921

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

尋人啓事

找尋台山沙堆鄉人
仕李佳尹・本人蕭
章（香港新界元朗人
仕）與李君隔別卅年
・見字請電話聯絡
（604）581・
・1682・

旺達裝修
電話：254·0025 徐洽
工作快捷妥當
免費估價
無任歡迎
大小工程
車房陽台
內外油漆
土庫間格
土木工程

看完本報
請定閱

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

Winter Driving Warning

冬季駕車安全警告

Snow Area Spot Checks

現在又屆値降大雪的時候，閣下可看到公路旁邊豎立着一種特別的路牌，書明閣下的汽車應配備有良好的雪呔或帶備鎖鍊。有些時候，車呔更應該鑲嵌上鎖鍊。爲了閣下及其他有車階級的安全，這路牌的設立已被通過成爲法律。

在未來數月中，皇家騎警將會在交通黑點執行隨時隨地的檢查工作，特別是合埠至片的頓埠，士瓜馬市公路至維斯理，菲沙山谷，但亦包括其他雲哥華島公路及卑詩省其他地區，看降雪情形而定。此項工作與卑詩省檢察廳的「反襲擊」任務及其他交通警察檢查工作有關。駕車人仕如未配備安全措施，將會被令停止駕駛或被檢控。

運輸公路廳將會盡力掃雪及維持冬季道路安全。駕車人仕在進入雪區之前，應確實檢查，配備良好雪呔，帶備鎖鍊，以策安全。

遇有清雪及撒沙機械人員工作時，請注意有關地上琥珀閃燈，警告閣下特別小心慢駛，並且要遵守特別的交通指示和旗號指揮員。

Province of British Columbia
MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS
Hon. Alex V. Fraser, Minister

4409

加拿大 **元豐公司** 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

恭賀新禧
招財進寶

訃告

家慈陳門高氏惠英安人廣東中山縣石岐庫充鄉人氏痛於一九八四年十二月三十一日上午在家弈壽終正寢近月遭身體違和積閏享壽九十有二歲不孝眷屬兒女孫等隨視在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十日（星期四）下午二時假座孟碧珊殯儀館（MT. PLEASANT CHAPEL 306-E. 11TH AVE.）舉行出喪歸土禮安葬於科士蘭墓園　忝屬
宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子漢明　媳李少蓉
漢平　李英娣
漢強　李美蘭
孤哀女妙金　婿蔣俊豪
妙芳　廖伯鴻
妙香　李兆德
妙雲　黃雁南
妙銀　馬執中
妙芬　李瑞霖
男孫炳光　炳麟
女孫美蘭　美蓮　美美　美玲　美君
外男孫黃德進
外孫女蔣麗華廖仲璐李祝潔李祝玲黃金燕黃金麗
馬瑞玲馬瑞卿馬瑞貞李玉儀李玉屏李玉瑜
外孫婿枇馬哥頓　賃良羅利　加倫科　溫若翰　偉郭彼德
曾男孫枇華炳鈿　賃良華倫　加倫金順
曾孫女賃良寶瑜　加倫寶寶　溫絲詩
胞弟高泗有　華有　弟婦黃儉芳　郭惠芳
侄高肇文肇祺肇洪肇源肇偉肇鈿肇宏肇麟肇明
侄婦徐坤燕　太養　露西　關小梨　黃麗然　鄭惠儀
侄女高妙蓉　妙瑜　妙銀
侄婿劉國斌　蘇炳坤　謝鏡東
侄孫男女共二十名
誼弟黃同漢　誼弟婦李銳英　誼侄黃寶焯　寶佳　誼侄女寶珍
治喪處：6250-OAK ST. 電話：263-8564

全泣告

訃告

先慈黃門周氏太夫人係廣東台山縣白沙西村大嶺里人不幸痛於一九八五年一月四日下午十時三十分在聖約瑟醫院壽終積閏享壽八十有七歲不孝煥照等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬
宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子黃煥照　媳朱氏
孤哀女美雲　婿林仲堅
男孫黃子健　黃子森
女孫黃玉燕
外男孫林悅民　林振民　林耀民
外女孫林慧貞
同泣告
喪宅：3444 EAST 27 AVE. VANCOUVER B. C.

恩平總會館通告

謹訂一九八五年一月十二日星期六下午一時假本會館禮堂召開會員大會商討會務要案多項深望各會員依時出席共策進行・
此佈

恩平總會館啓

訃告

先室林門伍瑞心夫人係廣東台山高嶺村人不幸於一九八五年元月二號晨早五時半意外逝世積閏享壽五十七歲兒孫媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月十一號（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園　忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫林錦良
哀子振邦　媳沈氏
振宏
哀女素瓊　女婿陳健雄
素霞
男孫柏豪
外男孫國豪
外女孫佩儀
同泣告
喪宅 2707 CAMBRIDGE STREET VANCOUVER B. C.
電話二五一五二七六

訃告

先嚴劉公官樹字鑑昭廣東中山谿角鄉人不幸痛於一九八五年一月二日下午十一時半病逝於本拿比醫院積閏享壽九十有五不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月九日（星期三）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人蔡佩英
孤子耀國　媳蔡麗紅
孤女耀姸　婿鄭紹章
孫女德慧　蘊薇
姪耀昌　姪婦蔡麗文
姪女耀姮　姪婿陳普堅
姪孫女德雅
姪孫德泉　德田　德園
外孫鄭敬宇
孫媳湯倩華
外孫鄭幼興
孫媳劉世玲
外孫鄭慶年　鄭向暘
外孫女鄭夏菁
外姪孫陳小穗　陳小紅
外曾孫鄭雪峰
外曾孫女鄭雪簪
同泣告
治喪處：
電話三二一・三七三八

訃告

先慈陳門林周秀太夫人廣東番禺鵝湖鄉草塘庄人不幸痛於一九八五年元月二日下午八時病逝於奇蓮醫院積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子木添　媳曹翠蘇
灼賢　媳林密容
孫男健　孫媳楊秀貞
日平
孫女潔貞　孫婿曹灼倫
潔儀　孫婿朱國財
少儀　少玲
少芬　秋儀
嬸劉雪梁
姪子德賢　達賢　惠賢
姪女佩雯
孫媳女慕華
孫媳子志華
外媳子曹偉榮　朱志聲　樹榮
外媳女曹佩芳　朱麗紅　惠芳
同泣告
治喪處：四八四四 AUBREY PLACE VAE・B・C・
電話八七九・八九三一

訃告

家嚴諱其珍字礽培李公府君台山溫邊銀河村人痛於一九八五年一月一日於中央醫院壽終正寢積閏享壽九十有二不孝嗣新等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇元月九日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬海景墓園　忝屬
宗親世誼戚友哀此訃

聞

未亡人譚氏
孤子嗣新　媳原潤梅
男孫松沛　孫媳周氏
松亮
女孫碧雲　孫婿典基
曾孫志強　立強
外曾男孫一名
同泣告
喪宅 5746 FRASER ST
VANCOUVER, B.C.
321-0023
電話：
治喪處：台山會館
電話681・7751
李氏公所
電話685・7804

哀謝

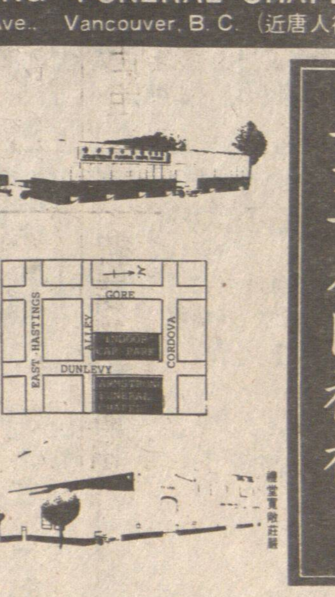
先慈莫門何氏太夫人之喪禮經於八四年十二月廿七日假座固隣好運殯儀館舉行同日出殯歸土安葬於伙仕蘭墓園叩蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情高儀歿存均感謹此哀謝

孤哀子莫錫銘　媳岑茂桂
孤哀女莫萱桂　婿甄世謙
蓮桂　婿岑述彩
男孫莫汝芳　孫媳吳少玲
汝衛
女孫麗冰　孫婿羅芝松
外曾男孫羅家豪
外曾女孫羅靜雯　羅靜儀
外孫曾外孫男女數十名
叩謝
厚惠芳名　恕不臚列
敬祈見諒

本報廣告
效力宏大

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜

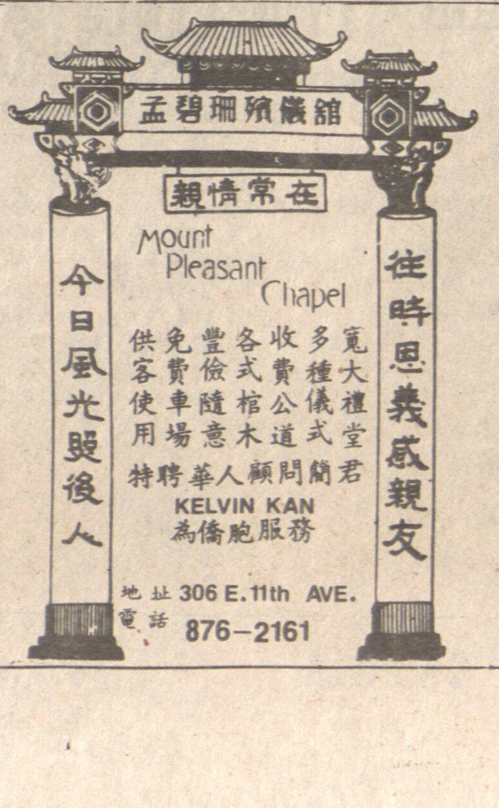


盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

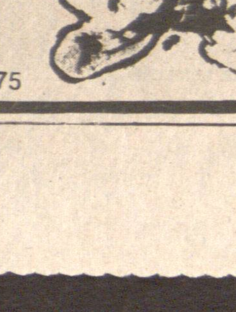
電話：254-2821（24小時）


孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧



呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:. 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

新潮打扮

[illegible] 外邊穿的多天衣服，內裡祇是胸圍，却又加上領帶，更配上同色手套，還戴圓帽，這是打破傳統的衣着，意想不到的打扮，稱爲新潮。

美國議員指責奸商

濫藥騙財出賣死亡

美國雖然是醫藥發達，但是美國人也很信藥物，以致每年國人被似是而非的藥騙去的錢竟達一百億美元之多。無良的商人出售無效的藥物，包括治風濕的「月塵」及治癌的鑽石粉及人尿。這是美國國會議員占士·佛羅里奧參加了一項長達四年的政府濫藥研究所透露的。

他說，大藥廠把自己國家禁售的藥物，證明有副作用，有礙健康的向第三世界大傾銷，不宜兒童服用的藥會改爲「最宜兒童」。但是美國人本身亦有受差不多的害處，乃是外人巧立名目，把沒有效或甚至有害的藥賣給美國人，他特別指出其中的幾種，祇有一種是美國製的。

名列榜首的赫然是一種來自香港的治風濕及關節炎的藥丸，相當出名。此藥自稱是中藥，但是却可以致命，因爲此丸的裡面往往含有西藥氨基比林，此藥在美國禁用，因爲有時會引起致命的血病。這種藥丸多是美國的華人購買，但亦有不少其他人聞名購服。它的確是很有治標之效，但是假如不計後果，則許多毒藥對風濕關節炎都是有治標之效的。

另一種是來自法國的「奇跡泥」，也是宣傳可以治療風濕及關節炎，但是拿到化驗室中化驗過之後，則不過是普通的泥漿，裡面加入芥末及水楊酸，當然是無效的，而且假如依照宣傳的方法使用，搽在痛的關節上再以塑膠布包起來，還會使皮膚被嚴重灼傷。

「月塵」乃是美國騙子的產品，宣傳爲可治百病，而且賣得非常之貴，每三安士賣三百美元。其實這些並非來自月球的東西，祇是普通的沙。月球的石及泥土祇有美國太空署當年探月時拿過回來，但是並不隨便出售。

「鑽石碳化物粉」宣傳說乃是一位印度醫生發明的，可以治癌，但是美國抗癌會報告，這雖然是眞的鑽石粉，是工業鑽石磨成或剩下來的粉，但是全無療效。是眞的鑽石並不等於說它是眞的可以治癌，而且鑽石粉也並不是那麼值錢的。

另一種叫H，11的東西，也是被宣傳爲治癌的奇藥。這是來自英國的，却是用普通的人尿所製。這一種藥則是與其他濫藥不同，被科學拿去在病人身上試用過，也許這是因爲在英國藥物的方面聲譽較爲可靠。但是試驗過了也證實是無效的。

類似的藥物，幾乎數不盡之多。本來一種藥在美國出售，是要經藥物及食物管理署批准的，十分之嚴格，但是美國在這方面也有一個漏洞，就是假如稱爲「療法」而不稱爲「藥」就不必呈交批准。這些濫藥就是都自稱爲「療法」

佛羅里奧說：「江湖賣藥已經是以前的事，但並不是表示這些人已經沒有了，祇是更大更有組織，這些人今日就是那些無良藥商，表面上滿口仁義道德，出售的却是痛苦與死亡。」

·神童·

一老婦經貧民區，見一小童於路邊飲酒吸烟，甚爲不滿，乃趨前問：「細路，點解你唔返學呢？」小童曰：「未夠年齡，我得四歲咋！」

美總統與座駕機

是辦公室和司令部

曾肩負最痛苦任務

華盛頓消息：「空軍一號」，是一架銀藍色的波音七〇七噴射機，對於前美國總統卡特而言，它是「一架工作飛機」，對現任總統列根來說，則是「我從沒有過的這樣好的辦公室」。對於美國人民，它是一種耀眼的美國象徵，因爲它專用來接載美國國家元首進行政治和外交活動。

然而，總統先生安坐該座駕機時，既可指揮作戰，又可跟世界另一邊的人聊天。

這架可乘坐五十人的引擎噴射機，一直都被人以印刷方式記述着，到現在更成爲一輯大衆廣播特備節目的話題。

節目名稱叫做「空軍一號：飛機和總統」，是一個做足調查研究的總統飛行巡禮，這包括由羅斯福坐「賴特」機作短途飛行至列根乘坐那架有十二年歷史的噴射機。

「空軍一號」巡禮節目，將由演員兼飛行員斯圖爾特講述總統座駕機歷年來的任務，並播放總統、機師和其他有關人員的訪問。

在美國總統飛行史上，肩負了最痛苦的任務的一架飛機，就是已故總統肯尼第坐的一架。一九六三年十一月廿二日，肯尼第準備登上他的飛機時，遭人暗殺，同一日稍後時間，約翰遜在同一飛機上宣誓就職，當時，肯尼第的屍體放在機艙內。

在肯尼第遺孀賈奎琳的要求下，該機飛過肯尼第的墳墓作最後致敬。十年後，該機又負起運送約翰遜的屍體返回得克薩斯州的任務。

經驗之談

一青年結婚，向經理求假獲准，事後對同事曰：「經理眞大方，即刻俾一個月假俾我！」同事已婚廿年，冷然曰：「你厭咗之後終於會唔想返屋企，寧願做夜D，嗰陣時你驚都補唔返？」

玉婆打扮最得人驚

伊莉莎白泰萊是最不懂得打扮的大明星，平日任由她自由發揮的話，她的打扮可以嚇死人，但拍片的時候，有專家替她設計髮型和服裝，看起來，又漂亮得多。左圖是「玉婆」和未婚夫丹尼斯史坦去聽米高積遜演唱會時的打扮，那一個金色假髮簡直嚇死人。右圖是她在電視片「瑪麗絲夢遊仙境」中的扮相，看來又風韻猶存。

無頭無四肢屍體 雪藏廿年才下葬

神秘屍體，是一個彪形大漢的屍體，但頭部與四肢被斬去，廿年前在德州的李察蒙郊區發現的。這殘缺屍體，一直冷藏起來，警方不斷努力追查其他部位的下落無結果，最近放棄，才把這屍體正式下葬。

年前，一位女子前來認屍，說是她前夫奧利花的屍體，而這位奧利花是警方綫人，被黑社會尋仇，所以才下此毒手，但，不久，連那女子也失踪了。

之後，亦有些人前來冒認，全部都是女人，警長說：「其實這些女人只想打聽是否有人壽保險金而已」

今次下葬，是一具銀色棺木，由一間殯儀館捐出的，主持人說：「他可能是一個無辜者，他理應享受一次正常的葬禮。」

納偉旅行社
無遠弗居·無微不至 加拿大温哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (Hk) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票·由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢·

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
- 可提前出發，可延期回程·

$2160 加幣

中泰港澳精選遊
- *暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，道眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
- *全程十五日。
- *包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- *在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- *代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- *出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA

- *代理各大航空公司機票往世界各地。
  美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *代訂汽車、酒店、旅行保險
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，

專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時

536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

· 國內機票大減價	
· 香港來回機票酒店三晚	$1018
· 東京香港六日遊	$1148
· 星加坡·曼谷·香港十八日遊	$1960
· 代理：汽車·房屋·旅遊保險	

電話：六八四·〇九三八
億兆信託樓下

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

中國遊 $2999 全程22天

……不到長城非好漢!!………

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日九月八日、十月六日、十一月三日·（若在十二月前先付費用，則照今年舊價

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起

*多倫多$264.	*三藩市$218.
*滿地可$329.	*羅 省$243.
*渥太華$329.	*卡加利$ 99.
*紐 約$331.	*東南亞機票特平

*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

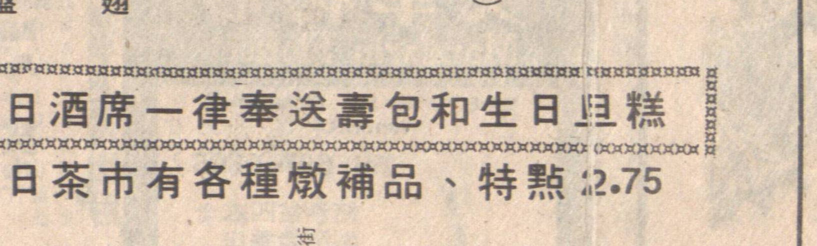
寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

超值六和菜（足八位用） 68.00
羊城美點
清潤糖水
咸魚鷄粒炒飯
清蒸海上鮮
椒鹽焗鮮吊片
洋腿扒津白
豉汁蒸生蠔
二食片皮雀巢火鴨絲
北京片皮鴨
蝴蝶海參更

酬賓大特價酒席（足十二位用） 128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麪
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75

隨叫隨蒸·點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業 舖後停車場憑票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

*卡加利$119	點慢頓$129	沙 省$168
雷振打$180	溫尼辟$209	多倫多$229
滿地可$329	渥太華$329	紐 約$331
三藩市$218	羅 省$243	檀香山$299

- *冬季中國旅行團 16日由$2390起 暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
- *東南亞、中國遊 22日 由$3450起 暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷星加坡·
- *日本、香港九日遊 由$1790起
- *東京、台灣、香港八日遊由$1499起
- *香港六晚酒店連機票由$1099起·十二晚由$1219起
- *代售李橋、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
- *代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣、曼谷、馬尼拉、星加坡等·
- *代辦旅遊証件、旅遊保險·

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- *代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- *國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- *中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

*日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480.（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

*香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發·費用由$2,590起
- *遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
- *遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期 6月28日、8月2日
- *遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期：8月5日
- *遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期：7月28日、9月1日 10月27日.

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

一名警員爲爭取其應得福利金
絕食已超過卅五天 雙方無跡象會讓步

【合衆社佛羅里達州眞蘭治港電】一個因工受傷的卅三歲前警員自從去年十一月廿八日起即進行絕食，希望說服代托納比奇的官員發放給他一筆他認爲應得的福利金。

這名警員是安西，目前祇飲下蒸餾水，經過卅五日的絕食他已失去體重十六公斤，但似乎仍沒有迹象顯示雙方會讓步。安西由十一月廿八日絕食開始，到星期二時體重由八十三公斤降至六十六公斤，他說：「我會堅持到最後一口氣。」

原來安西八二年三月在一宗刧案中與刧匪糾纏，弄至脊骨、手部、頭部和背部受傷，不能工作，由於他希望在施手術和休息後可以再次工作，所以沒有立即退休，但他其後右手的活動力很少，而且經常頭痛和背部劇痛。延遲退休是造成今次糾紛的成因。安西受傷之時是屬於一個警察與消防員福利金所承保，但當時他沒有立即退休，到八四年八月時即一年半之後，另一個取代前者的保險金計劃，大大削減福利金額。

拔兩牙齒後 盲人突復明

【路透社倫敦電】一個盲的青年從拔除兩枚牙齒的手術復醒時，大喊他可視物，使醫生感到驚訝。廿歲的伊仁葛比因眼患奇疾於五年前失明，醫生表示他永遠不能復明。

醫生說，麻醉劑的效果可能使他恢復視線。

兩百周年

倫敦泰晤士報慶祝創刊二百周紀念，今年一月二日出版在頭頁刊出一七八五年的消息，法國革命攻打巴士提監獄，特拉法加海戰勝利及滑鐵盧戰役。（路透社無綫電傳眞圖片）

惡作劇份子 改變目標牌 累人走錯路

【合衆社加州洛杉磯電】破壞份子昨日上午把「荷里活」目標牌改了，把它改爲「拉非蘇」或者「荷非夫」，依照串字不同而定。

荷里活區警察說，「荷非夫」的地方名字牌，可能是指一個熱狗製造商，警長克里士利說，他在新年日駕車赴荷里活返工時，看見目標牌改了字，他說：「他們似乎改得甚好，并無損及名字牌。這個目標牌是在一個山頂，俯視荷里活與日落大道。」

最受歡迎

英國婦女雜誌「女人本身」，最近分別在美國、澳洲、法國、德國及日本，進行投票，選出英國太子妃戴安娜，爲在海外最受歡迎的英國女人。（路透社無綫電傳眞圖片）

義賣鑽鍊

日本女星加藤和子，在慈善拍賣中，展示一條巴黎的頸鍊，透過電視傳播，呼吁慈善家出價。爲救濟孟加買及非洲難民與飢民，此三百五十七粒鑽石的頸鍊值一百萬美元。

棕櫚泉輕微地震 適逢列根到渡假
他感覺怎麼樣無人敢問

【加州棕櫚泉電】加州科技學院幹事說，一溫和的地震星期二夜震撼列根總統正訪問的棕櫚泉地區。

該震度在黎克特儀上達四點一級的地震於下午九時廿四分（香港時間星期二下午一時廿四分）發生，震央係於棕櫚泉以北十二哩。棕櫚泉是位於洛杉磯以東約一百一十哩的沙漠旅遊勝地。

棕櫚泉警務部文員莎露說，「我們這裡不感覺地震，但我們接到居民的電話，報告他們感到地震。據一居民報告，唯一的損失是若干碟子從一個櫃內墮地。」在加州渡假的列根總統，在百萬出版商安寧堡格的農場渡新年，該農場位於棕櫚泉東南約十哩。他曾否感到地震，目前不知道。在棕櫚泉酒店渡夜的白宮發言人馬克溫堡說，「我不會問總統。」

窮小子躍登輕量級冠軍
英勇拳手難敵癌病 艾里德終不治逝世

【馬尼拉電】菲律賓最偉大拳手艾里德患上癌病七個月後，星期三在市郊一間醫院逝世，終年四十九歲。

醫生表示，艾里德是患上肺癌，他死時，癌症已蔓延至肺的兩邊和身體其他部分，包括腦部。

艾里德原本十分窮困，他憑着自己的努力而成爲世界初輕量級拳王。

馬科斯總統在慰問函件中，盛讚艾里德作爲一名拳手、公民和他所作的慈善工作，都是一個好榜樣。菲律賓的體育記者形容艾里德是菲律賓最偉大的運動員，艾里德在一九六零年擊倒美國的哥米斯奪得世界初輕量級拳王寶座，他一直保持冠軍七年，直到被日本的沼田義明擊敗。

艾里德以他打拳生涯賺得的金錢在馬尼拉市郊建了一間學校、一間孤兒院和一間天主教堂，另外又興建一個體育館訓練新一輩的菲律賓拳手。

毒品販子出新招害青年人
用罌粟花製茶葉 維也納率先流行
不少是初次喝了鴉片茶而上癮

【路透社維也納電】以泡咖啡室著名的維也納的青年人，現在不只嘆咖啡，而且喝「茶」──由乾的罌粟花製成的茶。罌粟花是製造鴉片的原料。

在維也納爲吸毒者扮任輔導工作的社會工作者查華德說，「近年來，喝鴉片茶已成爲青年人時尚的行動」。這問題不限於維也納。一九八三年一百四十宗案件已引起全國衛生部的注意。

在僅七百五十萬全國人口中，奧國人民約三千名被正式紀錄爲吸毒者。但中央戒毒指導中心社會工作者查華德認爲，喝鴉片茶的人數更高。

罌粟花頭可合法從奧國花店或罌粟花店購買，表面是作插花之用。西德於九月通過一項法案，規定輸入的罌粟花頭必須經化學方法清除毒素，然後始能向人民出售。

衛生部防毒科主任眞特治說，奧國大概將於一九八五年中葉效法西德。「我們不想冒被人指默許牌這種惡習的危險。」喝鴉片茶的人大部是鴉片或海洛英的吸毒者，他們在不能獲得上述毒品時，始喝鴉片茶。若干人初次喝了鴉片茶後便上了癮。但喝鴉片茶的人通常是十七至廿歲的青年，他們喝這種茶，因爲它價錢便宜，而且是時尚之舉。

查華德說，「我認爲這是很危險的習慣。」

北海漁村
SEA VILLAGE SEAFOOD RESTAURANT
雲埠始創 鴛鴦火鍋 每晚八時半後供應
美食之家
厨藝技高一籌 刀章纖巧精湛
麒麟鮮鮑片 鮮腸釀鵪鶉 漁村香露鷄 粉絲對蝦煲 梅子蒸肉蟹 椒鹽白飯魚
2566 KINGSWAY 434-8423 434-3198
店後有停車塲，營業時間五至十一時 週五、週六加開至一時 週二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡 根遂 根璇 立正

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行
按揭
其他銀行
皇家銀行
詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號華埠分行 665-6792 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
聖誕・新年期間・七天營業・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯
羗葱窩蛋牛肉飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙湯丸
合時生菓
特價 $118.00
四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $27.95
六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $41.95
★早上茶市供應粥粉麵飯★ 一律免茶 聖誕・新年期間 七天營業
營業時間：上午十時至晚上十時

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
七天營業（上午十一時至晚九時）
●新張特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 彩鳳新巢 果仁雙仙
玉碟黃經
香酥素鴨
菜根生香
推金積玉
獅子戲球
什錦炒飯
仙姑伊麵
精美點心
百年鴻運
特價 $88.00
●特設齋海鮮席
錦繡大拼盤
兩熱素 東來說法 雀巢帶子
燕窩素翅羹
蓬萊鮑甫
豉椒齋鮮魷（或油泡）
鼎湖齋海參
五柳會仙斑
羅漢炒飯
仙姑伊麵
美點雙輝
百年鴻運
特價 $128.00（足十位用）

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

點城民治黨各機構慶祝聖誕盛況空前

（點問頓訊）點城洪門民治黨各機構，於十二月廿三日（星期日）在該黨社洪英大禮堂，舉行慶祝聖誕聯歡晚會，由公選籌備委員：林景生，潘樹深，陳民安，張錦新，鄧積才，盤珍，葉伯俊，馬炳良，黃榮智九員，負責籌劃慶祝聖誕一切事宜，節目豐富，多姿多采，秩序井然。

下午一時半，虔備金猪三牲香寶果酒美點等，陳設於輝煌壯麗五祖神台前，誠敬拜祭後，茶會餉衆。

下午六時，鷄尾酒晚會，洪門叔父昆仲義姊等，偕同眷屬友好，扶老攜幼，接踵蒞臨，少長咸集，濟濟盈堂，達二百八十餘人。各委員昆仲，熱誠招待，殷勤週到，充分表現洪門一家親的熱情歡聚，踴躍興奮，前所未見。

吉時正，林顧問景生主持晚會秩序，宣佈晚會旨趣後，即先由洪門體育會，盤會長鏡湖領導瑞獅拜祭五祖，及向衆叩賀，技藝高超，精湛優美，鑼鼓掌聲齊鳴，響徹雲衢。繼由麥主委英甫致歡迎詞及謝詞，並祝聖誕快樂，新年萬福，善頌善禱，語皆吉祥，隨即宴會，免費供應精選豐富自助餐，香醇美醴，各色涼水應節甜桔，佳餚美酒，式飲式食，談笑風生，歡渡佳節，共慶良辰，樂也融融。

八時半，游藝。請太極老師傅麥英甫，表演太極助慶。先演楊家太極劍，繼之與許社長傑儒，黃教練銳坤，李教授文滋，（來自沙城），合演楊家太極拳，再與高足黃教練銳坤，示範表演太極自衛推手之活用，輕巧靈妙，林司儀循各個姿式，諧趣分析解說，倍增興緻，掌聲不已。

林司儀繼續宣佈聖誕老人（馬卓仁叔父飾）降臨，請十六歲以下兒童齊集堂前，由聖誕老人分贈聖誕禮物，每童乙份，兒童拆包竟係麥當奴禮券五張，喜出望外，嘻笑雀躍，皆大狂喜。

隨即由振華聲藝術研究社，許傑儒，胡啓明正副社長，劉師傅永全領導，陳民安主持歌唱節目，各優秀男女藝員，整個晚上，落力拍和演唱，計有全體藝員先後合奏名曲：娛樂昇平，進行曲，歡樂之聲，步步高，柳底鳴鶯，陳淑儀唱「勇敢的中國人」黃棣儀，黃棣婉，黃美儀唱「一代天嬌」，黃麗儀唱「懷舊」，張光成，黃棣婉合唱「帝女花之庵遇」，林景生唱「臥薪嘗膽」，楊耀華唱「吟盡楚江秋」，黃孝勤，黃棣儀合唱「還琴記」，李炎，黃麗儀合唱「無邊傳」之倩女回生，黃美儀唱「花好月圓踏浪」，潘禎祥唱「萬水千山總是情」，李培强，黃美儀合唱「三夕恩情廿載仇」，黃棣儀，李培强合唱「朱弁回朝送別」。音韻悠揚，歌聲婉轉，悅耳動聽，繞樑三日，每終一曲，掌聲雷鳴，至深夜十二時，衆皆盡歡，欣欣握別，中文電視，復駕臨錄影，極一時之盛也。

雲岡州會館職員交代盛況並定期慶祝六十週年紀念

（雲訊）雲埠岡州總會館，於元月一日元旦日，在該會禮堂舉行新舊職員交接典禮，是日雖在瑞雪遍地，嚴寒路滑，男女會員依然依時蒞會，濟濟一堂，少長咸集，熱鬧異常，當禮儀開始，由林發枝司儀，各人行禮如儀，監事長黃崑山授印，主席蔣文德發給職員證書，吳耀芳，廖鐵林核對賬目無訛，廖德光報告八四年行政狀況，趙錦達接收財政，發揮新猷者，有主席蔣文德，副主席聶棟材，前任主席蔣祖葵，監事長黃崑山，會務顧問戴健卿，陳高明，吳一平，李漢生，林岳鋈，廖盛炤等，語重深長，互勵互勉，發展會務爲意旨，於是禮成，殿以茶會，繼之展開八五年新職員弟一次會議，討論事項多宗，並定期於正月廿七日舉行第六十週年紀念慶會，席設名園大酒家。（詳情容後再報）

其次一項，擬發動徵收會員入會，由陳高明，趙錦達，呂頌韶，蔣祖葵，廖德光，林發枝等負責。根據岡州會館章程，原屬新會縣，鶴山縣，兩邑同鄉之會所，希新、鶴兩縣同鄉踴躍參加入會，共謀福利云。

雲士達孔拿社區辦各項冬季活動

（雲訊）雲埠士達孔拿社區中心，定期一月十四日開始冬季活動，節日繁多，歡迎各界有興趣人士依時參加。

活動計有：健身，點心烹飪，排球，瑜加，放學後托兒，成人縫級班，裔英體育活動。

該社區中心地址，爲奇化街六〇一號，電話二五四—九四九六。

由李廷光先生捐建的龍岡學校大樓正面全景

由雲埠僑商、加西培正同學會顧問、光華藤器公司東主李廷光捐資興建的台山縣密冲鄉龍岡學校大樓，已於月前落成啓用。（詳情載於一月四日本版）

該新建之樓宇，樓高兩層，地下一層爲禮堂，二樓爲教室，是鋼筋混凝力結構，矗立於龍岡校園之內，與早年旅加美鄉親捐建校樓貼鄰並列，背山面水，風景美麗，甚爲宏偉壯觀。

舞城華人體育會聖誕音樂會盛況

（舞城訊）本埠華人體育會於聖誕節日下午七時，在其禮堂舉行全僑慶祝聖誕晚會，以示普天騰歡，是晚天氣雖然嚴寒，但僑胞踴躍參加，衣香鬢影，坐無虛設。

新主委關榮楫君主持禮儀，文彩丰華，莊諧並茂，場面輕鬆，嘉賓面露笑容。

首由會長黃卓民致歡迎詞，謙虛親切。

繼而新任會長周賜錦發表新猷，另號召各會員今後加倍努力，衷誠合作，使會務進展，爲僑社謀更多的福利。

司儀宣讀第十八屆職員名單。

隨開始游藝。誓要入刀山。周基烽君主唱。中樂組關榮波師傅領導，周寶俊，周文深，關任抗，周光榮等君拍和。「情緣要早種」，舞城之鶯林秀華小姐主唱。西樂組周家姊妹花拍和。「六月飛霜」插曲，馬維沾夫人獨唱。中樂拍和。可否多見一眼」林秀華小姐點唱。兒童西樂組：葉德光等拍和。圓月彎刀周基烽君拍司徒玉英小姐合唱。勇敢的中國人周振強夫人主唱。孔雀東南飛之惜別，周文深夫人、周基烽君合唱。臥薪嚐胆，馬喉小生黃卓民君主唱，並演折子戲，演來維妙維肖。分飛燕，周振強夫人獨唱。艷陽丹鳳主題曲馬維沾夫人主唱。歌詞清爽婉轉，如珠走玉盤，圓潤清滑，字正腔甜，眞有繞樑三日之韻味。願君心記取，林秀華小姐主唱，西樂組拍和。柳毅傳書洞房「折子戲」關文輝君拍伍極夫人演出，情節迫眞。中西功夫表演，西洋拳，曾獲本省弟二名獎的余健國君，祖國武術，由馬協楚君獻藝，兩君技藝超群，拳風虎虎，演來可謂靜如處子，騰躍似驚風，觀衆大開眼界。每項節目演畢，滿堂嘉賓報以熱烈的掌聲。後由黃兆恩君答謝。鶯嘩華堂既已晚，即行分發家鄉風味的茶點餉衆，談笑風生，歡樂盈堂，誠是一盛會云。

梁漱華舞蹈團載譽歸來

（雲訊）應中華人民共和國對外友好協會之邀請，梁漱華民族舞蹈團已完滿地結束了爲期三週的回國訪問演出活動，留在北京學習的該團團長梁漱華女士及其女兒鍾捷茜已於日前返抵溫哥華。

梁漱華舞蹈團此次回國訪問演出，受到中國政府，中國人民對外友好協會及各省市舞蹈界人士的熱烈歡迎及重視，並獲得一致的好評。趙紫陽總理在該團抵京後的第二天，設宴于釣魚台十五號國賓館宴請梁漱華女士及其女兒鍾捷茜。北京電視新聞于十月二十六日兩次報導了該團的演出實況。訪問期間，國務院副秘書長陳楚先生，全國人民代表大會常務委員楚圖南先生，全國政協委員林林先生，對外友好協會上海分會會長孟波先生，江蘇省文學藝術界聯合主席李進先生，中國舞蹈家協會主席吳曉邦先生，副主席盛捷女士，秘書長游惠海先生，上海舞蹈學校校長陳敏女士，上海歌舞團團長舒巧女士，中央民族歌舞團團長寶山巴圖先生等等知名人士都出席了歡迎該團的宴會，並出席觀看了該團的演出。

中央民族歌舞團，北京舞蹈學院，北京芭蕾舞團，上海舞蹈學校，江蘇省戲劇學校，無錫市工人業餘舞蹈團，上海市長寧區少年宮，上海舞蹈家協會等等團體單位，都一一先後爲梁漱華民族舞蹈團作了專場演出，特別安排了觀摩學習及座談交流活動。他們對舞蹈團全體團員的苦幹精神及對祖國文化藝術熱愛之心表示了讚賞和鼓勵，更對梁女士這二十一年如一日地在海外爲宣傳，發揚，教導中國舞蹈藝術而付出自已全部時間和精力的精神和行動表示了萬分的敬意，並表示願意在日後給梁女士及其舞蹈團予大力的支持，爲此在文化部長周而復先生的批示下，一九八五年度將有第一批著名舞蹈人士，內包括舞蹈編導及演員五人前來帮助，指導及支持梁漱華民族舞導團。

巨商捐助公益金籌款提前達目的

（域多利訊）聯合金庫公益金籌募善款運動主席丹尼維杜斯稱：有一位匿名的善長仁翁，是一位域埠商業巨子，上星期捐五千元予公益金，使籌款運動提前差不多一星期達到籌募目的一百七十五萬元。

該公益金主席又稱：此筆捐款，保證一九八四年募捐運動達到目的。

大雲埠區域學辦中學生徵文比賽

（雲訊）大雲哥華區域，於今年又學辦學生徵文比賽，歡迎第九、十、十一、及十二班中學生參加。一九八五年四月十九日截止，冠軍獎三百元，亞軍二百元，季軍一百元，另有十個榮譽安慰獎，題目爲：一、食水供應，二、危險物品，三、空氣質素，四、歷史回顧。以一九三〇年前雲埠歷史爲主。

雲一機構辦研討會如何教育殘廢子女

（雲訊）國際學習基金會，定期於二月十八日星期一開始，一連六個星期一在該會辦事處舉辦殘廢子女之父母學習研討會，指導他們如何教養殘廢子女會議時間，爲下午六時半至九時半，該會地點爲雲埠廿比街五七四〇號三三六室，即四十一街交廿比街。

註册費個人一百元，家庭一百二十五元，欲知詳情，請電話三二一—六八四八。

八六世界博覽會將更多國家參加

（雲訊）一九八六年世界交通運輸博覽會籌備工作，於一九八五年將積極進行。將有更多國家及大公司，簽訂合約，參加博覽會。

據該博覽會公共事務主任佐治密丹稱，至目前爲止，已有卅三國家，十三家大公司，八個省份及特別行政區，及美國兩大州宣佈參展，預料不久將來，更多國家願意參加世界博覽會

（又訊）一九八六年世界交通運輸博覽會，定期於一九八五年三月十八日至廿二日，舉辦交通運輸研討會，屆時全球交通專家均應邀出席參加，濟濟一堂。

各國交通專家，將討論各項有關社會經濟、政治、及文化等問題，內容廣泛，亦涉及科學及工業國家技術進步等問題。

錦補碌少女被殺騎警提控一男子

（雲訊）錦補碌埠人，年廿二歲的男子策利·准邦寧坎，被控犯第一等謀殺死年十六歲的女孩子布倫特李丘治。

這一宗謀殺案，發生於星期日，地點是在錦補碌埠。

皇家騎警經兩日調查後，於昨星期二將被告男子逮捕。

死者父母丘氏夫婦於星期日從教堂返家後，發覺其女兒臥於地上，被人槍殺斃命，父母對此案尚未發表任何評論。但死者的友人則謂她素來沉靜，未有任何的敵人。

棠氏凍房電器
TOM　APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價　電話：　253-4706
◎取價從廉　24 小時服務
修　理．　乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計　大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·
WASHERS　DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS

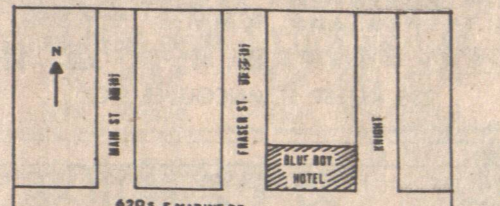
和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯　綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.　V6A 2R8

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C.　電話：669－8703
正宗北方菜　各種麵食全
人人愛吃餃子　家家做法不同
要吃眞正好餃子　請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭·
外賣急凍新鮮餃子、煎煑咸宜，九折優待·

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS　VAN. B.C.
PH: 254-2218
字畫刺綉鏡架裝裱樣樣齊
宣紙湖筆徽墨端硯種種有
新到大批
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
各款鏡架
零沽·批發·郵購

岑瑞麟醫生
DR. MICHEAL SHUM,
B.SC., M.D.
營業時間：　星期一至五
上午十時至下午五時半
星期六
上午十時至下午一時
溫哥華華埠緬街329號113室·
電話：685·5504

大三元美食之家
WONTON KING RESTAURANT
620s .E.MARINE DR. VAN. B.C.
溫哥華首創第一家
馳名：港式粥、粉、麵·飯
熱辣辣撚手保仔
巧手精美小菜
省港小炒　品種特多
精美麵食　全日供應
外賣送餐　範圍最廣
321－4433　一個電話就搞掂



（寬大免費停車場）
由上午十一時至凌晨二時，逢五、六、日至凌晨四時

美味食品公司
美味肉鬆　美味肉酥
台灣牛肉乾　台灣豬肉乾
美味香腸　廣東臘腸
加拿大政府註册合格，農業部派員駐廠檢驗生產，
台灣技師監製·
MEI WAY FOODS INC.,
BRANDON, MANITOBA, CANADA
品質保證信譽第一
獨家配方風味絕佳

寶翠　珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.　PHONE: 688-8817
溫哥華最新翡翠鑽石設計
七折大酬賓
（並推出大批超值特價品）
無任歡迎　零沽批發　翻新打磨　玉器切割　代客鑲作　精工設計　新款首飾　K金鍊　意大利　鑽石珍珠　翡翠玉石

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶　樂譜　樂器
修理　中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

對抽水馬桶很有興趣的小王子威廉

皇族啤啤秘聞多

威廉小王子對抽水馬桶着迷

馬嘉烈出世兩個月才辦註冊

英國女皇的孫子威廉將是歷史上宣傳最多的嬰兒。但皇室的育嬰的確有很多古靈精怪的秘密。

戴安娜王妃說，威廉被水廁吸引，有好幾次，他拿玩具和貴重物品去洗，結果被冲走了。

查爾斯王儲年幼時，心愛的玩具是一隻有四個輪的鬆毛象，後來愛上一架藍色微型汽車和一套玩具火車。

皇室中人懷孕通常是保密的，直至五個月後才透露出來。當伊利莎伯有了查爾斯，也只是發表一項謝絕一切應酬的簡短聲明。但是戴安娜懷第一胎僅僅兩個月就洩漏秘密了。

對於戴安娜的直率和今天公衆對皇族啤啤的着迷，維多利亞女皇準備大發雷霆。她有九個孩子——其中幾個是不情願生的。

伊利沙伯女皇在一九二六年剖腹出世的，她是受到超級巨星待遇的第一個皇族嬰兒。皇太后說：「人民這樣喜愛她，幾乎嚇壞我了。」

皇室勉爲其難地接受宣傳的原因之一，是箝制馬嘉烈公主嬰兒時代的消息的結果。當年皇太後不願重複伊利沙伯的宣傳。但是，封鎖消息引起了謠言：這個沒有人見過的皇族啤啤一定「有點問題」了。甚至謠傳馬嘉烈是又聾又啞的。

馬嘉烈公主出世是在蘇格蘭格拉米斯村一個鄉村商店登記的。但是則是註冊官親自走上白金漢宮辦理。但馬嘉烈公主是查爾斯一世以後第一個在蘇格蘭出世的皇族啤啤。一九三〇年八月，她在陰暗的格拉米斯堡、她母親的老家出世，十月才在一片小小的雜貨店兼註冊處登記。有人相信，馬嘉烈的父母是在等候當地另一個孩子出世先註冊，否則馬嘉烈的名字在註冊簿上便排名第十三。一個不祥的數字！

皇族啤啤出世，習慣上是內政大臣要在場上，但這個習慣在一九四八年廢除了，當時查爾斯王子出世，英皇喬治六世決定，他的女兒即伊利沙伯免了這種古老的尷尬場面。舊時實行這種奇怪的規定，因爲提防有「貍猫換太子」的作弊事情發生。

戴安娜至少有一打歷史性的搖籃，其中包括四百年前伊利莎伯一世嬰兒時用過的。在搖籃邊緣上，她的牙齒痕仍然歷歷在目！威廉小王子的搖籃是她的祖母即女王最先用過的。

皇室的母親的頭兩胎通常是很接近的。查爾斯和安妮兩兄妹，相差只是廿二個月。

威廉三個月大之前，收到公衆四千三百份禮物，大部分都送到慈善機關去，但皇宮的儲物室滿溢了，禮物仍滾滾而來。查爾斯和戴安娜接受了倫敦一家商店一整套育嬰室家具，消息洩漏出去，被人指責他們貪心，於是他們取消這份禮物。

今天，爲皇族啤啤出世而進行的精心準備，會使維多利亞時代的人們驚奇的。一八六四年，亞歷山大皇后滑雪後，第一個孩子早產。無法給這個個子細小的嬰兒找到一塊布。幸虧一位布商緊急弄來一綑有粗有細的毛布、一隻空籃子，一件厘士洗禮袍——以及從一位顧客借用一些軟填料。

從美利堅傳到不列顛

啫喱摔角掀起狂潮

這張背光相，效果頗不俗

一羣頑皮的學生，立志要打破英國的運動傳統模式，舉辦一個全英首創的啫喱摔角錦標賽。

他們將一加侖又一加侖的草莓醬倒入池中，然後準備令自己的創舉載入史冊。

英國啫喱摔角的首席組織人是一名牙科學生大衛·奧爾比，他正在比利斯托爾大學供讀。

他是聯合王國啫喱摔角總會的主席，這個摔角總會已經在比利斯托爾、高雲地利及利物浦設有分會——而這種新玩意的狂潮正繼續捲向其他地方。

廿二歲的大衛來自蘭斯郡的南港，他說這種玩意源自美國。

他的一個朋友謝奧夫·科里是朗波洛夫的學生，曾在美國狄士尼樂園工作過，在那兒發現了這種新玩意，回英後，他向大衛提起這件事——大衛馬上便在比利斯托爾組織起一個俱樂部來舉辦這種活動。

他說：「我們認爲這是一門賺錢的好方法。」

需要的是一個塑膠製的特別設計淺池，四週圍以乳膠，約八呎見方，高約一呎。

然後他們將四十加侖的草莓醬倒進池中，遊戲便可開始，參加角逐的共有十人——有男亦有女，開始一對對地進行摔角。

「那啫喱確是很黏性的，」大衛說：「當他們進行摔角時，啫喱便開始溶化，變得愈來愈軟，也愈來愈滑，到最後幾乎溶爲液體樣。」

參加摔角的人都穿着泳衣或緊身衣，由一名比利斯托爾的學生查理·史塔芬基斯負責做公證人，廿二歲的查理是英國唯一被一致承認合格的啫喱摔角公證人。

大衛說：「只要兩個人中有任何一方跌倒兩次或投降兩次，或被擊倒在地的話，比賽便結束。」

他們以批發價錢買入魚膠粉，用平底鍋將之開成啫喱。

他們所碰到的一個難題，就是那些啫喱只能用數天。

「四天之後啫喱便不能用了，」大衛說：「它會變壞，發出像肉類腐壞一樣的臭味。」

他並說：「我們在高級組比賽中一直使用覆盆子啫喱，這是一種傳統。」

大衛和他的朋友們計劃頒發獎品給奪得冠軍的摔角手——其中一項建議中的獎品是供應一個星期的覆盆子啫喱。（靜翔）

畢加索眞跡只值八港元

西德科隆一位畫家在該市跳騷市場以三馬克（八港元）買下了一幅鉛筆畫，經過證實後，才知道該畫是畢加索的眞品價值八萬馬克。

這位發財的西德人叫貝爾納·摩爾騰斯，他對記者說，「買下這幅畫後經過很長一段時間，有一天我用放大鏡檢視該畫，才發現畢加索的簽名，他的簽名是如此的微小，而且有一半被擦去。」

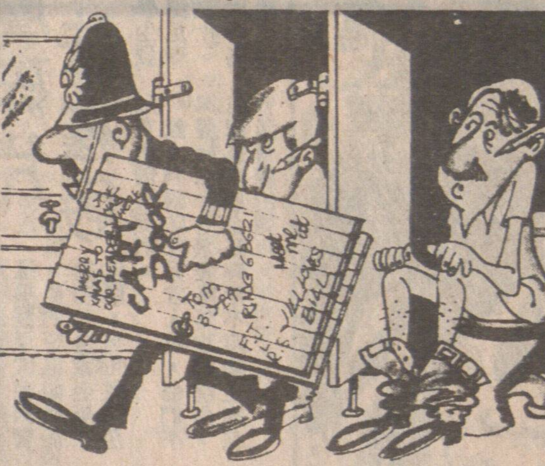
摩爾騰斯說，「一九八零年夏季的某一天，我在跳騷市場一個舊貨舖上發現了這幅立體派的鉛筆畫，我當時只是想；三個馬克買一張這樣的畫，實在不貴。却沒有想到這是一幅畢加索的眞跡。」

摩爾騰斯發現該畫的簽名後，將這幅長廿二公分，寬十四公分的鉛筆畫交給科倫一位畫商，畫商再把該畫交給巴黎的一位專家路易絲·雷里太太鑒定，經畢加索的兒子克勞德證實後，該畫確屬畢加索的作品。該作品畫的是一對農人夫婦，屬於畢加索立體派時期，於一九二一年創作，但與一幅以相同主題命名爲「午睡」的彩色粉筆畫很相似。

摩爾騰斯決定將該畫出售，明年三月時，他將把該畫交給紐約蘇特比拍賣行拍賣。

買櫝還珠

中國人飲茶已經有三千多年歷史了。今天，全世界的人都懂得喝茶，但一七一四年，茶葉第一次傳入美國殖民地的時候，家庭主婦不懂得喝茶，她們把泡過茶葉的水倒掉，把剩下來的茶葉渣加糖和糖漿吃。（明）



皇堂證物

英國約克郡有人最喜歡在公廁的廁所門塗鴉，寫出許多不堪入目的字句。有一天，警方捉到了一個可疑人物，他正在一間工廠的廁所裏實習他的藝術。

警方先後拆了九隻廁所門，準備搬上法庭作爲重要證物，還邀請了一位書法專家研究，門上的筆跡是否這位「廁所文學」愛好者的傑作。（雲）

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號
顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
大贈送 七五折 半價
① I.C.B.C.工作：一律贈送日本精緻汽車前後椅套(SEAT COVER)
② 私人工作：一律七五折優待(25%)
③ PIRELLI 及 Continental 雪呔七折至半價(30% — 50% OFF)
椅套 雪呔
從 33.98 起

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉祥如意
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
仙醪羅列願客益壽延年
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商塲均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元)·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

像具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新·
服務快捷
價錢公道

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER. V5N 2S9
電話：872-0696
招請推銷顧問
例如房屋裝修，
鋁窗外牆等，需
有經驗請將理歷
寄來以上地址·

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

BOURAS PLUMBING LTD.
英語電：874·9425 JIM
安裝·修理
水喉·暖氣
商業·住宅
免費估價

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞·

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874·8043
（廿四小時服務）

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉
Tel: 324·1486 435·3169
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

業餘機械
O.E.M. DESIGN & FABRICATION
各類工業電動，氣動包裝，生產機械設計·製造及維修工程·
電話：327·6189

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：*防盜窗花* *鐵閘扶手* *鋁質欄桿* *大小工程*
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

長江建築裝修
泥水籬笆
內外油漆
新舊裝修
修理水電
陽台車房
土庫間格
舖砌瓷磚
免費估價
電話 253·6592 254·2398

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話 875·0659 余

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生